

EPOCH  
TIMES  
TIẾNG VIỆT

Thưa Quý độc giả,

Epoch Times là một kênh truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times là một kênh truyền thông Mỹ độc lập theo nguyên tắc Sự Thật và Truyền Thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỳ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: [www.etviet.com](http://www.etviet.com), hoặc gọi 626-618-6168 / 714-356-8899, hoặc dùng mẫu được in sẵn tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,  
Epoch Times Tiếng Việt

## HOA KỲ

## Danh sách các thành tựu của TT Trump

ALLEN ZHONG

Tòa Bạch Ốc đã công bố một danh sách dài những thành tựu của Tổng thống Donald Trump trong nhiệm kỳ của ông.

Tài liệu có tiêu đề "Thành tựu của Chính phủ Trump" liệt kê những gì mà vị tổng thống mãn nhiệm này đã đạt được trong bốn năm qua, bao gồm đem lại sự bùng nổ kinh tế chưa từng có trước đại dịch virus Trung Cộng, tạo cơ hội việc làm cho người

Tiếp theo trang 4

**QUẢNG CÁO - RAO VẶT  
LÀM ĐẠI LÝ BÁO**  
XIN LIÊN LẠC  
(626) 618-6168  
(714) 356-8899

HOME DELIVERY ADDRESS:



TT Donald Trump trong video chia tay tại Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn vào chiều ngày 19/01/2021.

## HOA KỲ

## Diễn văn chia tay của TT Trump: 'Phong trào mà chúng tôi khởi xướng chỉ mới bắt đầu'

JACK PHILLIPS

Tổng thống Donald Trump đã đăng bài diễn văn chia tay vào chiều ngày 19/01, nói rằng ông sẽ cầu nguyện cho sự thành công của chính phủ kế nhiệm.

"Chúng ta là - và luôn phải là - miền đất của hy vọng, ánh sáng, và vinh quang cho toàn thế giới. Tuần này, chúng ta sẽ tiến hành việc nhậm chức chính phủ mới

và cầu nguyện cho sự thành công của họ trong việc giữ cho Hoa Kỳ an toàn và thịnh vượng," TT Trump nói. "Chúng tôi đã thực hiện những gì mà chúng tôi vốn đến đây để làm - và còn nhiều hơn thế nữa. Trên hết, chúng tôi đã khẳng định lại lý tưởng thiêng liêng rằng tại Hoa Kỳ, chính phủ là để phụng sự người dân."

"Chúng tôi đã vực lại lý tưởng rằng tại Hoa Kỳ, không ai bị bỏ quên - bởi vì mỗi người đều quan

trọng và mọi người đều có tiếng nói. Tôi đã đảm nhận những cuộc chiến hóc búa, những trận đấu cam go nhất, những lựa chọn khó khăn nhất - bởi vì đó là những gì quý vị đã chọn tôi để thực hiện. Chương trình nghị sự của chúng tôi không phải về cánh hữu hay cánh tả, không phải về Đảng Cộng Hòa hay Đảng Dân Chủ, mà là về sự tốt đẹp của một quốc gia, và điều đó có nghĩa là

Tiếp theo trang 6



Ông Joe Biden tuyên thệ nhậm chức tổng thống Hoa Kỳ trong lễ nhậm chức tại Mặt phía Tây của Điện Capitol ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 20/01/2021.

## HOA KỲ

## Ông Biden tuyên thệ nhậm chức Tổng thống thứ 46 của Hoa Kỳ

IVAN PENTCHOUKOV

Ông Joe Biden đã tuyên thệ nhậm chức vào buổi trưa ngày 20/01 để trở thành Tổng thống thứ 46 của Hoa Kỳ.

Chánh án Tối cao Pháp viện - ông John Roberts - đã điều hành lễ tuyên thệ.

Tổng thống đã tuyên thệ nhậm chức trong bối cảnh chưa từng có trong lịch sử, khi đứng

trước một công viên National Mall gần như hoàn toàn trống trải do những lo ngại an ninh bắt nguồn từ vụ đột nhập Điện Capitol hai tuần trước đó.

Ông Biden, 78 tuổi, là người kế nhiệm của Tổng thống Donald Trump, người đã từ chối đến lễ nhậm chức. Phó Tổng thống Mike Pence tham dự buổi lễ cùng với các cựu Tổng thống

Tiếp theo trang 2

## TRUNG QUỐC

## Hà Bắc: dịch bệnh nghiêm trọng, tái xuất hiện cảnh người "ngã gục xuống đất"

SUN YUN

Vào thời điểm năm mới, dịch bệnh đã bùng phát trở lại ở nhiều nơi tại Trung Quốc đại lục. Thông tin trên nhiều trang mạng xã hội cho thấy, dịch bệnh ở thành phố

Tuy Hóa, tỉnh Hắc Long Giang, và thành phố Lang Phường, tỉnh Hà Bắc, rất nghiêm trọng. Đã xuất hiện trường hợp người bệnh đột nhiên ngã gục xuống đất, tương tự như khi dịch bệnh bùng phát

Tiếp theo trang 24



(Ảnh chụp màn hình)

## Đặc sắc



VĂN HÓA

Thánh nhân  
đều hiểu rõ  
sứ mệnh của mình

Đọc bài trang 13



NGHỆ THUẬT

KYOTO: Thủ đô  
của sáng tạo  
nghệ thuật

Đọc bài trang 16



GIÁO DỤC

Cách học tốt nhất  
cho trẻ em (Phần 8)Nên kỷ luật con trẻ  
như thế nào?

Đọc bài trang 18



ĐỜI SỐNG

'Cuộc sống thật  
khó khăn': tôi luyện  
nên bản lĩnh người  
đàn ông

Đọc bài trang 20



SỨC KHỎE

Công thức sinh tố  
lạnh mạnh giúp  
bổ dưỡng và  
giảm cân

Đọc bài trang 29



KHOA HỌC

Những thành cổ  
chìm dưới đáy biển:  
Suy nghĩ lại về tổ  
tiên của loài người

Đọc bài trang 31

ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA  
BÁO NGAY HÔM NAY.TEL: (626) 618-6168  
(714) 356-8899Xuất bản tại New York,  
Washington D.C., Houston, Chicago,  
Los Angeles và San Francisco.Epoch Times được xuất bản  
hàng tuần bởi The Epoch Media  
Group, 10962 Main Street, Suite  
101, El Monte, CA 91731-2922.

6 01285 26030 3



# Ưu tiên trong 10 ngày làm việc đầu tiên: ‘Phân biệt chủng tộc có hệ thống’ & ‘Khủng hoảng khí hậu’



Tổng thống đắc cử Joe Biden trong ngày làm việc đầu tiên tại Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 20/01/2021.

IVAN PENTCHOUKOV

Bản dự thảo các lệnh hành pháp mà Tổng thống đắc cử Joe Biden sẽ thực hiện ngay sau khi nhậm chức cho thấy “khủng hoảng bình đẳng chủng tộc” và “khủng hoảng khí hậu” nằm trong bốn ưu tiên hàng đầu trong 10 ngày đầu tiên.

“Chúng ta phải đối mặt với bốn cuộc khủng hoảng chồng chéo và đan xen: khủng hoảng COVID-19, khủng hoảng kinh tế, khủng hoảng khí hậu, và khủng hoảng bình đẳng chủng tộc,” theo bản ghi nhớ hôm 16/01 của Chánh văn phòng Nhà Trắng Ron Klain.

“Tất cả những cuộc khủng hoảng này đều đòi hỏi phải hành động khẩn cấp.”

Ông Klain lưu ý rằng các lệnh hành pháp này sẽ “tạo bạo” nhưng cho biết, “lý thuyết pháp lý đằng sau chúng là có cơ sở.”

Trong tuần đầu tiên nắm quyền, ông Biden “sẽ có những hành động quan trọng ban đầu

để thúc đẩy sự bình đẳng và hỗ trợ các cộng đồng da màu cùng các cộng đồng chưa được quan tâm đầy đủ khác,” ông Klain nói. Ông Biden cũng sẽ “giải quyết khủng hoảng khí hậu với sự cấp bách mà khoa học đòi hỏi.”

Ông Klain nói rằng hành động từ phía Quốc hội sẽ là cần thiết để thực thi chương trình nghị sự của tổng thống đắc cử và trích dẫn một dự luật nhập cư mà ông Biden sẽ gửi đến Quốc hội vào ngày đầu nhậm chức.

Tuần trước, ông Biden đã giới thiệu các ưu tiên lập pháp của mình trong việc giải quyết đại dịch virus Trung Cộng. Dự luật được đề nghị này bao gồm một yêu cầu đường như không mấy liên quan, tăng mức lương tối thiểu liên bang lên 15 USD/giờ - mức mà Quốc hội dự kiến sẽ xóa sổ ước tính khoảng 1.3 triệu việc làm. Tổng thống đắc cử dự định sẽ đưa ra các ưu tiên lập pháp của mình dành cho dự luật về phục hồi trong

đại dịch virus Trung Cộng trong những tuần tới.

Vào ngày nhậm chức, ông Biden sẽ thực hiện khoảng một chục lệnh hành pháp, bao gồm một lệnh gia hạn tạm ngừng thanh toán các khoản vay cho sinh viên liên bang, tái gia nhập hiệp định khí hậu Paris và hủy bỏ lệnh cấm đi lại của Tổng thống Donald Trump từ các quốc gia có nguy cơ khủng bố đối với Hoa Kỳ.

Theo nội dung bản ghi nhớ, vào cùng ngày, tổng thống đắc cử sẽ ban hành một quy định về đeo khẩu trang trong phạm vi các cơ quan liên bang và trong việc đi lại giữa các tiểu bang. Yêu cầu này là một phần của “Thử thách 100 Ngày Đeo Khẩu trang” của ông Biden. Danh sách các lệnh hành pháp trong ngày đầu nhậm chức này cũng bao gồm mở rộng các hạn chế đối với việc trực xuất và tịch thu nhà trên toàn quốc.

Vào ngày 21/01, ngày thứ

hai mà ông Biden tại vị, tổng thống đắc cử “sẽ ký một số lệnh hành pháp nhằm tích cực thay đổi tiến trình của cuộc khủng hoảng COVID-19 và mở cửa trở lại các trường học và doanh nghiệp một cách an toàn, bao gồm cả hành động giảm thiểu sự lây lan thông qua xét nghiệm mở rộng, bảo vệ người lao động,

và thiết lập rõ ràng các tiêu chuẩn sức khỏe cộng đồng,” bản ghi nhớ nêu rõ. Ông Klain lưu ý rằng bản danh sách các lệnh hành pháp hiện vẫn chưa đầy đủ, còn nhiều lệnh dự kiến sẽ được bổ sung vào danh sách việc cần làm trong những ngày tới.

Họa Văn biên dịch

# Ông Biden tuyên thệ nhậm chức Tổng thống thứ 46 của Hoa Kỳ

Tiếp theo từ trang 1

Barack Obama, George Bush và Bill Clinton.

“Chúng tôi sẽ tiến về phía trước với tốc độ và sự khẩn trương, bởi vì trong mùa đông của sự hiểm nguy và nhiều cơ hội đáng kể này, chúng tôi có rất nhiều việc phải làm, nhiều thứ để sửa chữa, nhiều thứ để tái thiết, nhiều thứ để hàn gắn, nhiều thứ để xây dựng và nhiều thứ để đạt được,” tổng thống mới sau khi tuyên thệ.

Sau khi nói về đại dịch virus Trung Cộng, thường được gọi là virus corona mới, tân TT Biden đã đề cập đến các ưu tiên khác của ông: nạn phân biệt chủng tộc, biến đổi khí hậu, khủng bố trong nước và chủ nghĩa da trắng thượng đẳng. Sau đó ông đã kêu gọi đoàn kết.

“Toàn bộ linh hồn của tôi đặt trong công cuộc đoàn kết Hoa Kỳ, đoàn kết nhân dân, đoàn kết quốc gia của chúng ta, và tôi yêu cầu mọi người dân Hoa Kỳ cùng tham gia với tôi trong sự nghiệp này,” ông Biden nói.

“Đoàn kết để chống lại những kẻ thù mà chúng ta đang phải đối mặt: sự tức giận, nỗi phân uất và lòng hận thù, chủ nghĩa cực đoan, tình trạng vô luật pháp, bạo lực, bệnh dịch, thất nghiệp và sự vô vọng. Với sự đoàn kết, chúng ta có thể làm được những điều lớn lao, những điều quan trọng.” Ông Biden, người đang vận động để phá hủy phần lớn di sản của TT Trump, dự kiến sẽ ký một danh sách gần hai chục lệnh hành pháp vào cuối ngày hôm đó, bao gồm một lệnh chấm dứt xây dựng bức tường biên giới mang đậm dấu ấn của TT Trump, tái gia nhập Hiệp định Khí hậu Paris và hủy bỏ lệnh cấm đi lại mà ông Trump đã ban hành để bảo vệ Hoa Kỳ khỏi nguy cơ khủng bố.

Trước đó vào sáng sớm hôm nay, TT Trump đã có bài phát biểu từ biệt tại Căn cứ Liên hợp Andrews trước khi lên chuyến cơ Air Force One để lên đường đến Florida. Tổng thống nói với những người ủng hộ rằng

ông sẽ “trở lại dưới một hình thức nào đó.”

Ông Biden-cùng với vợ là bà Jill Biden-đã bước xuống các bậc thang dẫn tới ban công của Điện Capitol chỉ hơn 40 phút trước buổi trưa. Các bài diễn văn khai mạc trong buổi lễ do Thượng nghị sỹ Amy Klobuchar (Dân Chủ-Minnesota) và Thượng nghị sĩ Roy Blunt (Cộng Hòa-Missouri) phát biểu.

Các nhà lập pháp từ lưỡng viện của Quốc hội và các thẩm phán của Tối cao Pháp viện cũng đã tham dự buổi lễ. Ông Biden, một đảng viên Đảng Dân Chủ, nhậm chức trong bối cảnh đại dịch virus Trung Cộng vẫn còn tiếp diễn. Đại dịch đã cướp đi sinh mệnh của hơn 400.000 người dân Hoa Kỳ. Ngoài trừ các diễn giả, tất cả mọi người tham dự buổi lễ đều đeo khẩu trang. Một số chỗ ngồi được sắp xếp có tính đến việc tổ giãn cách xã hội.

Đảng Dân Chủ sẽ nắm đa số ở cả Hạ viện và Thượng viện trong ít nhất hai năm đầu nhiệm kỳ tổng thống của ông Biden. Những hành động đầu tiên của vị tân tổng thống này cho thấy ông sẽ tận dụng sự kiểm soát của Đảng Dân Chủ để thực thi một danh sách các ưu tiên nghị sự của cánh tả. Yêu cầu lập pháp đầu tiên của TT Joe Biden là một dự luật cứu trợ virus Trung Cộng với đề nghị mức lương liên bang tối thiểu là 15USD/giờ-một chương trình nghị sự từ lâu đã được Thượng nghị sỹ Bernie Sanders (Độc Lập-Vermont), một thành viên Đảng Dân Chủ theo trường phái xã hội chủ nghĩa thúc đẩy. Ông Biden cũng đã gửi đề xuất dự luật nhập cư tới Quốc hội nhằm tăng mức lương, điều này sẽ tạo tư cách pháp lý cho hàng triệu người nước ngoài nhập cư bất hợp pháp vào Hoa Kỳ.

Bà Kamala Harris tuyên thệ nhậm chức không lâu trước ông Biden.

Thay cho những đám đông theo thường lệ trong công viên National Mall, các nhà tổ chức sự kiện đã trống hàng nghìn quốc kỳ Hoa Kỳ.

Nguyễn Lê biên dịch



Tổng thống Hoa Kỳ Joe Biden có bài phát biểu nhậm chức tại Mặt phía Tây của Điện Capitol ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 20/01/2021.

# TT Trump: “Chúng tôi sẽ quay trở lại theo một hình thức nào đó”

ZACHARY STIEBER

Hôm 20/01, Tổng thống Donald Trump đã rời Hoa Thịnh Đốn đến Florida, vài giờ trước khi Tổng thống đắc cử Joe Biden tuyên thệ nhậm chức.

“Đây là một vinh dự lớn lao, niềm vinh dự của đời người. Những người vĩ đại nhất trên thế giới, ngôi nhà vĩ đại nhất trên thế giới. Chúng tôi đã có bốn năm thật tuyệt vời. Chúng tôi đã hoàn thành rất nhiều điều. Chúng tôi yêu người dân Hoa Kỳ và một lần nữa, đây là một điều gì đó rất đặc biệt,” ông Trump nói với các phóng viên bên ngoài Tòa Bạch Ốc.

“Tôi chỉ muốn nói lời tạm biệt, nhưng hy vọng đó không phải là một lời tạm biệt lâu dài. Chúng ta sẽ gặp lại nhau.”

TT Trump và Đệ nhất phu nhân Melania Trump rời Tòa Bạch Ốc lúc khoảng 8 giờ sáng. Họ đến khu nghỉ dưỡng Mar-a-Lago của họ ở Palm Beach.

Trong chuyến dừng chân tại Căn cứ Liên hợp Andrews ở Maryland, TT Trump đã nói với đám đông những người ủng hộ: “Chúng tôi yêu quý vị. Chúng tôi sẽ quay trở lại theo một hình thức nào đó.”

“Tôi sẽ luôn chiến đấu vì quý vị. Tôi sẽ luôn đối theo quý vị. Tôi sẽ lắng nghe quý vị,” ông nói thêm.

Ông Trump đã tuyên bố trước đó rằng ông sẽ không tham dự lễ nhậm chức của ông Biden và không đưa ra lý do tại sao.

Theo Hiệp hội Lịch sử Tòa

Bạch Ốc, ông Trump là Tổng thống tại vị đầu tiên, kể từ khi ông Andrew Johnson, đã không dự các buổi lễ nhậm chức của người kế nhiệm. Tổng thống Woodrow Wilson đã bỏ qua buổi lễ công khai người kế nhiệm, ông Warren Harding, nhưng vẫn tháp tùng ông ta tới Điện Capitol.

Lễ nhậm chức của ông Biden hạn chế số lượng khách mời mà theo các nhà tổ chức là vì lý do đại dịch COVID-19.

TT Trump đã điểm lại những thành tựu tiêu biểu của chính phủ của ông, bao gồm việc lập ra Lực lượng Không gian, một nhánh mới của Quân đội Hoa Kỳ, đưa tỷ lệ thất nghiệp xuống mức thấp chưa từng có trong nhiều thập kỷ trước đại dịch và rót nhiều tiền vào quân đội. Ông cũng lưu ý rằng vaccine chống COVID-19 đã được phát triển trong vòng chưa đầy một năm, nhờ vào nỗ lực hỗ trợ từ chính phủ của ông.

Ông Trump cảm ơn những người ủng hộ, gia đình, bạn bè và nhân viên của ông. Tại Maryland, ông nói với đám đông: “Quý vị khó mà hình dung được gia đình tôi đã làm việc chăm chỉ như thế nào, và họ đã làm việc cho quý vị. Họ lẽ ra đã có một cuộc sống dễ dàng hơn nhiều.”

“Chúng quý vị có một cuộc sống tốt đẹp. Chúng tôi sẽ sớm gặp lại quý vị,” ông nói khi rời khán đài.

Họa Hạ biên dịch



TT Donald Trump phát biểu tại Căn cứ Liên hợp Andrews, Md., ngày 20/01/2021.



TT Donald Trump và Đệ nhất phu nhân Melania Trump được chào đón bởi cả Ivanka Trump (thứ 2, phải), anh Jared Kushner (phải), các con của họ, anh Eric (trung tâm phải) và anh Donald Jr. (trung tâm trái), cô Tiffany Trump và các thành viên gia đình Trump khác trên đường băng tại Căn cứ Liên hợp Andrews ở Maryland, ngày 20/1/2021.



Những người ủng hộ TT Donald Trump tập trung tại Căn cứ Liên hợp Andrews ở Maryland để tiễn ông, ngày 20/1/2021.

TT Donald Trump và Đệ nhất phu nhân Melania Trump được chào đón bởi cả Ivanka Trump (thứ 2, phải), anh Jared Kushner (phải), các con của họ, anh Eric (trung tâm phải) và anh Donald Jr. (trung tâm trái), cô Tiffany Trump và các thành viên gia đình Trump khác trên đường băng tại Căn cứ Liên hợp Andrews ở Maryland, ngày 20/1/2021.

## Tax & Insurance Accounting Services

RYAN Q. LUONG, CPA & EA

8780 E. Valley Blvd., Ste. A, Rosemead, CA 91770  
(Near Lee's Sandwich & Rosemead City / Library)  
Tel: (626) 288-7674 Fax: (626) 288-7655 Email: hbrtax08@att.net

Location #2: Farmers Insurance 3948 Peck Rd # A9, El Monte, CA 91732-2255  
TAX (Thuế) - INSURANCE (Bảo hiểm) - MARRIAGE & IMMIGRATION (Kết hôn & Di trú)

**Payroll**  
is more than just writing a check!

**1040**  
Department of the U.S. Individual

**FREE CONSULTATION**

CHUYÊN GIÚP KHÁCH HÀNG TRONG TRƯỜNG HỢP BỊ KIỂM TOÁN : IRS, EDD, SALES TAX (CDTFA)

**AFFORDABLE**

Payroll and Bookkeeping Solutions for Small Business Owners

“Doanh nghiệp của bạn, thành công của bạn, hãy bảo vệ chúng”

**SAIGON CARGO LLC**  
18910 FM 529, Ste. #6 Cypress, TX 77433  
Office: (281) 861-4088  
Cell: (346) 396-6789  
Email: binhtranwindow@gmail.com

VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA VÀ GỬI TIỀN VỀ VIỆT NAM

**KHUYẾN MÃI ĐẾN TẾT**

ÁP DỤNG CHO 2 ĐỊA ĐIỂM

18910 Bellaire Blvd, Ste#15 Houston, TX 77072 (Kế bên LEES SANDWICHES)  
☎ 281-988-5300

18910 FM 529, Ste.#6 Cypress, TX 77433 (Trong khu chợ CI MALL FOOD MARKET)  
☎ 281-861-4088

GỬI 100 Lbs  
TẶNG  
10 Lbs

20/20 Vision

Optometry

Trung Tâm Nhãn Khoa

15622 Brookhurst St. Westminster, CA 92683  
(Góc Brookhurst/McFadden)

**ĐÃ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG GẦN 30 NĂM QUA**

- Bác Sĩ tận tâm, khám mắt và đo độ kính chính xác - bảo đảm quý khách sẽ hài lòng.
- Truy tầm các chứng bệnh về mắt như mắt lòa, mắt cườm, áp suất cao, mắt đỏ v.v...
- Có hợp tác với Laser Center cho quý vị cần giải phẫu mắt để khỏi đeo kính / contact lenses.
- Văn phòng trang bị máy móc tối tân.
- Phương pháp Ortho-K để bớt cận thị.

**NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM MẮT, BAO GỒM: VSP, EYEMED, DAVIS, SUPERIOR, SPECTARE, MES.**

**NHẬN: CENTRAL HEALTH, WELLCARE, ONE CARE, CARE 1ST, BRAND NEW DAY, MEDI-CAL/MEDICARE: ĐẾN THÁNG 20/20 VISION, KHÔNG CẦN QUA BS GIA ĐÌNH GIỚI THIỆU.**

THÔNG BÁO: HIỆN TẠI MEDI-CAL ĐANG CHO NGƯỜI LỚN TRÊN 21 TUỔI KHÁM MẮT VÀ LÀM KÍNH MIỄN PHÍ.

**VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY**

Thứ Hai - Thứ Sáu: 10 AM - 5:30 PM  
Thứ Bảy: 10 AM - 5 PM  
Chủ Nhật: 10 AM - 2 PM

714-775-4553

TIFANY & CO roberto cavalli dolce&gabbana GUCCI BURBERRY BVLGARI  
GIORGIO ARMANI Salvatore Ferragamo Cartier SAINT LAURENT Chloé CHANEL  
FENDI VALENTINO BOSS TOM FORD ChristianDior PRADA

Linh Pham Agency

Nhà - Xe - Nhân Thọ - Cơ Sở Thương Mại

Bán các loại Bảo Hiểm

Xe - Nhà - Tiệm - Nhân Thọ - Sức Khỏe

Flood-builder Risks

và nhiều loại bảo hiểm khác.

Bán được 50 tiểu bang và D.C.

Với hơn 20 hãng bảo hiểm A+ (Travelers, Progressive, Mercury, Nationwide, Liberty Mutual, MetLife, etc.)

Vui lòng gọi 703.485.4628 để biết thêm thông tin

Website: <https://agents.gooseheadinsurance.com/va/vienna/8130-boone-boulevard>  
Facebook: <https://www.facebook.com/GooseheadInsuranceLinhPham>  
Email: [linh.pham@goosehead.com](mailto:linh.pham@goosehead.com)



# Danh sách các thành tựu của TT Trump



Tiếp theo từ trang 1

dân Hoa Kỳ thuộc mọi tầng lớp, cất giậm thuế cho tăng lợi trung lưu, đầu tư vào các Vùng Cơ hội, dỡ bỏ các quy định, và đưa ra các chính sách và thỏa thuận thương mại.

Một số thành tựu trụ cột mang tính biểu tượng cho chương trình nghị sự của tổng thống được đề cập trong danh sách là hơn 450 dặm bờ biển ngoài khơi mới, hơn 2.2 nghìn tỷ USD cho chi tiêu quân sự, và tái thiết hệ thống tư pháp.

Với sự trợ giúp từ phe đa số Đảng Cộng Hòa tại Thượng viện, TT Trump đã đề cử thành công ba thẩm phán có khuynh hướng bảo thủ vào Tối cao Pháp viện và bổ nhiệm hơn 230 thẩm phán liên bang và 54 thẩm phán cho các tòa phúc thẩm khác nhau.

Danh sách cũng nhấn mạnh việc TT Trump đề cao tự do tôn giáo tại Hoa Kỳ và trên toàn cầu, bao gồm “áp đặt các hạn chế đối với một bộ phận các quan chức, các đơn vị an ninh nội địa và các công ty Trung Quốc” vì đã thông đồng với Trung Cộng trong việc đàn áp các thành viên thuộc các nhóm tôn giáo ở Trung Quốc.

Tài liệu của Tòa Bạch Ốc dường như cũng cho thấy TT Trump đang chuẩn bị rời Tòa Bạch Ốc sau một thời gian dài đấu tranh cho tính ngay chính của cuộc bầu cử.

TT Trump gần đây đã thực hiện một số hành động nhằm hối tưởng về nhiệm kỳ TT của mình. Hôm 11/01 ông đã đến thăm biên giới phía nam để tấn dựng

*Hào Văn biên dịch*

# Ông Pompeo: ‘Lịch sử sẽ suy ngẫm về những việc tốt’ mà Tổng thống Trump đã làm

**ZACHARY STIEBER**

Mọi người sẽ nhìn lại và thấy rằng Tổng thống (TT) Donald Trump và chính phủ của ông ấy đã hoàn thành những điều tốt đẹp, Ngoại trưởng Mike Pompeo nhận định.

“Hãy nhìn xem! Những gì đã xảy ra vào ngày hôm đó thật khùng khiếp, và tôi đã nói nhiều lần rằng những người tham gia vào hoạt động này cần phải được nhận diện, truy tố, và họ là những kẻ tội phạm, và phải bị đởi xử như vậy,” ông Pompeo nói về vụ đột nhập Điện Capitol hôm 06/01.

“Những lịch sử sẽ thấy những điều tốt đẹp mà Tổng thống này và chính phủ của chúng tôi đã làm. Sẽ có những cuốn sách được viết về những thay đổi mà chúng tôi đã thực hiện trên khắp thế giới, về sự thừa nhận của chúng tôi đối với thực tại, chủ quyền, và với sự tôn trọng phẩm giá và quyền con người, về sự quay trở về với các nguyên tắc lập quốc theo cách mà các chính quyền trước đây đã không làm. Tôi sẽ để người khác viết về nó, nhưng tôi nghĩ rằng những hành động đó - những điều thực tế đã xảy ra - sẽ được nhận biết theo cách rằng những việc tốt đã được thực hiện vì lợi

ích của người dân Hoa Kỳ.”

Đó là những nhận xét của ông Pompeo trên chương trình phát thanh “Hugh Hewitt Show”.

Ông Pompeo đã dành phần lớn cuộc phỏng vấn để thảo luận về Trung Cộng và lập trường tương đối cứng rắn của chính phủ TT Trump trong việc chống lại đảng này so với các chính quyền trước đây.

Khi được hỏi liệu ông có lo lắng rằng chính quyền của ông Joe Biden về cơ bản sẽ là nhiệm kỳ thứ ba của cựu Tổng thống Barack Obama hay không, ông Pompeo nói: “Tôi không muốn bình luận về người khác, nhưng chính sách [của một chính quyền] là vô cùng quan trọng.”

“Quý vị đã thấy Tổng thống Trump và chính phủ của chúng tôi phản ứng mạnh mẽ trước sự canh tranh quyền lực gay gắt mà Trung Cộng thể hiện với Hoa Kỳ. Chúng tôi tin rằng chúng tôi hiểu đúng về vấn đề này. Chúng tôi cho rằng đây là hướng đi đúng đắn. Chúng tôi nghĩ rằng người dân Hoa Kỳ đời đời đều đó.”

“Chúng ta đã thấy thế giới phản ứng với điều này theo chiều hướng tích cực. Chúng ta đã thấy người Úc làm được những điều đáng khâm phục trong việc đẩy lùi sự hung hăng

<b>CÔNG TY LUẬT PHÁP - KHAI THUẾ - BẢO HIỂM DR WINN GROUP LLC</b>	
TẠP CHÍ WINN MAGAZINE & WINN SHOPPING MALL WWW.DRWINGROUP.COM	<b>THẠC SĨ NGỌC HIỀN WINN, MBA, TỰ CÔNG TY "H&amp;R BLOCK" KHAI THUẾ #1 CỦA MỸ</b>
<b>DR LAWRENCE LONG NGUYEN WINN, CEO</b>	<b>Thu tiền thuế về nhiều hơn hoặc đóng thuế thấp hơn năm trước mới nhận lễ phí. Nếu không chúng tôi khai thuế FREE cho quý vị.</b>
* Tiến Sĩ Luật Khoa USA, Fmr Lawyer * Tiến Sĩ Quản Trị Kinh Doanh * Cựu Khoa Trưởng Đại Học H.B.	<b>Khai thuế lợi tức Income Tax cho 50 tiểu bang Hoa Kỳ bằng INTERNET E-FILE qua phone, không cần đến văn phòng.</b>
<b>NGỌC HIỀN WINN, MBA</b>	<b>Phone: (657) 281-9427</b>
* Thạc Sĩ Quản Trị Kinh Doanh USA	<b>Email: DrWinnGroup@gmail.com</b>
• Dr. Winn có 26 năm kinh nghiệm luật pháp USA, 25 năm dạy và thực hành mua - bán chứng khoán USA, equity stock của N.Y.S.E. & Nasdaq. • Cấp bằng tốt nghiệp cho học viên, được Thống Đốc California công nhận. • Dạy dạy trader, swing trader, long term trader, 95% không thua lỗ. • <b>Immigration:</b> Các loại visa du lịch, du học, bỏ lãnh thân nhân, vợ chồng, fiance, visa đầu tư kinh doanh, lao động, điều chỉnh ở lại Mỹ hợp pháp, hồ sơ bị từ chối. • <b>Bankruptcy:</b> Chapter 7 chấm dứt mọi thừa kiện, giữ lại nhà, xe, tài sản như ý muốn. • <b>Family Law:</b> Ly dị giải quyết như ý muốn giữa vợ chồng, giữ con, trợ cấp, giám trợ cấp. • <b>Living trust, Will, Di chúc, Các loại hợp đồng:</b> thuê mướn, mua bán, thành lập công ty. • <b>Credit Repair:</b> Không tăng điểm Fico của credit report, không phải trả lễ phí - "Free"	Thạc sĩ Ngọc Hiền Winn đã điều "Allstate Insurance" và nhiều hãng bảo hiểm lớn, uy tín, lệ phí thấp nhất nước Mỹ; bán bảo hiểm xe, nhà, tàu, cơ sở thương mại, nhân thọ..., notary public. Nhận khai thuế income tax cá nhân, business, book keeping hàng tháng và khai thuế hàng năm.
<b>ADDRESS: 14541 BROOKHURST STREET, STE. A4.B, WESTMINSTER, CA 92683 (Trên lầu nhà hàng Ocean Blue, trạm xe ra góc Brookhurst St. &amp; Hazard Ave)</b>	

# TT Trump nhận giải thưởng cao nhất của Morocco cho cống hiến ở Trung Đông

**STEVE HOLLAND, REUTERS**

Hôm 15/01, Tổng thống Donald Trump đã nhận được giải thưởng cao nhất của Morocco cho cống hiến của ông trong việc thúc đẩy thỏa thuận bình thường hóa giữa Israel và Morocco, một quan chức chính phủ cao cấp nói với Reuters.

Trong một buổi lễ riêng tư tại Oval Office, Công chúa Lalla Joumala Alaoui - Đại sứ của Morocco tại Hoa Kỳ - đã trao cho Tổng thống Trump Huân chương Muhammad, một giải thưởng chỉ dành cho các nguyên thủ quốc gia. Đó là một món quà từ Vua Mohammed VI của Morocco.

Có vấn cao cấp Tòa Bạch Ốc Jared Kushner và đặc phái viên Trung Đông Avi Berkowitz đã nhận được giải thưởng khác cho

đóng góp của họ trong thỏa thuận Israel-Morocco vừa đạt được hồi tháng 12/2020.

Hoa Kỳ trong năm tháng qua đã giúp làm trung gian cho các cuộc thỏa thuận giữa Israel, Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất (UAE), Bahrain, Sudan, và quan chức chính phủ cao cấp nói với Reuters.

Nhóm của ông Kushner đã làm việc để đạt được nhiều thỏa thuận hơn giữa Israel và thế giới Ả Rập. Nhưng thời gian đã hết và không còn hy vọng có thêm thỏa thuận nào trước khi Tổng thống Trump rời nhiệm sở vào ngày 20/01.

*Bản tin có sự đóng góp của The Epoch Times.*  
*Cảm An biên dịch*



SAUL LOEB/POOL PHOTO/AP

**Nhưng lịch sử sẽ thấy những điều tốt đẹp mà Tổng thống này và chính phủ của chúng tôi đã làm...**

*Mike Pompeo*

◀ Ngoại trưởng Mike Pompeo phát biểu với giới truyền thông tại Bộ Ngoại giao ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn hôm 24/11/2020.

của Trung Cộng. Chúng ta đã thấy người Nhật, người Nam Hàn. Hiện tại, chúng tôi đã phát triển ‘Tứ giác kim cương’ (Quad) với người Ấn Độ - một liên minh hiệu quả trong việc chỉ đơn giản là nói không [với Trung Quốc]. Chúng tôi không có gắng trừng phạt, chúng tôi nghĩ chúng ta đã thay đổi cơ bản về cách phương Tây nhìn nhận Trung Quốc, chứ không chỉ là Hoa Kỳ. Ngay cả khi các quý vị nhìn vào Âu Châu, Úc, và Đông Nam Á, họ cũng biết rằng Trung Cộng là không tốt,” ông Pompeo nhận xét.

“Chúng ta đã tham gia vào một chiến dịch chống khủng bố rất nghiêm trọng, đúng như vậy. Chúng ta đã không để ý đến mối đe dọa to lớn này, và bây giờ chúng ta phải đối mặt với nó. Bây giờ nó đang ở bên trong các cánh cổng [nhà chúng ta]. Trung Cộng đang ở đây, tại Hoa Kỳ, và chính phủ Tổng thống Trump đã bắt đầu trong mọi

*Bản tin có sự đóng góp của Jan Jekielek.*  
*Yên Nhi biên dịch*

# TT Trump kêu gọi người dân thúc đẩy hòa bình ‘Không bạo lực, không phạm luật, và không phá hoại dưới bất kỳ hình thức nào’

**MIMI NGUYEN LY**

Tổng thống Donald Trump đã đưa ra một thông điệp trước toàn dân trong một đoạn video được công bố vào cuối ngày 13/01, kêu gọi người dân Hoa Kỳ hãy giữ hòa bình trong bối cảnh các báo cáo về các cuộc biểu tình được dự kiến sẽ diễn ra trong những ngày tới.

“Trong suốt một năm qua, một năm tràn đầy khó khăn vì COVID-19, chúng ta đã chứng kiến bạo lực chính trị vượt ngoài tầm kiểm soát. Chúng ta đã phải chứng kiến quá nhiều bạo loạn, quá nhiều những đám đông hỗn tạp, quá nhiều những hành động đe dọa và phá hoại. Điều này phải chấm dứt,” ông nói.

“Cho dù quý vị thuộc cánh hữu hay là cánh tả, là người ủng hộ Đảng Dân Chủ hay Đảng Cộng Hòa, thì vẫn không có gì có thể biện minh cho bạo lực. Không có lời bào chữa nào, không có ngoại lệ nào hết. Hoa Kỳ là một quốc gia của luật pháp. Những kẻ đã tham gia vào các vụ tấn công tuần trước (04-10/01) sẽ bị đưa ra công lý.”

“Giờ đây tôi yêu cầu tất cả những ai đã từng tin tưởng vào chương trình nghị sự của chúng tôi, hãy nghĩ cách để giám sát căng thẳng, xoa dịu cơn giận và hỗ trợ việc thúc đẩy hòa bình trên khắp đất nước chúng ta,” ông nói tiếp. “Đã có



Tổng thống Donald Trump đã đưa ra một thông điệp trước toàn dân trong một đoạn video được công bố vào cuối ngày 13/01.

cho Hoa Kỳ vì đại trở lại luôn là về việc bảo vệ pháp quyền, tương trợ những người dân ông và phụ nữ thực thi pháp luật, đồng thời duy trì các giá trị và truyền thống thiêng liêng nhất của đất nước chúng ta.”

“Bạo lực của đám đông đi ngược lại mọi điều mà tôi tin tưởng và mọi thứ mà phong trào của chúng ta đại diện. Không một ai thực sự ủng hộ tôi có thể tấn thành bạo lực chính trị. Không một ai thực sự ủng hộ tôi lại có thể không tôn trọng cơ quan thực thi pháp luật hoặc quốc kỳ Hoa Kỳ vì đại của chúng ta. Không một ai thực sự ủng hộ tôi lại có thể đe dọa hoặc quay trở đống bạo Hoa Kỳ của chúng ta. Nếu quý vị làm

bất kỳ điều gì nêu trên, quý vị đang không ủng hộ phong trào của chúng ta, mà quý vị đang giá tình bạo mà văn phòng của bà đã nhận được, bà cũng cho biết, “chúng ta phải chuẩn bị cho sự xuất hiện của các nhóm lớn gồm những kẻ cực đoan được đào tạo và có vũ trang ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn.”

Kể từ ngày 06/01, TT Trump đã liên tục kêu gọi hòa bình và không ngừng lên án bạo lực diễn ra trong khuôn viên và gần khu vực Điện Capitol hôm đó. Bạo lực xảy ra trong bối cảnh các cuộc biểu tình ôn hòa đang thời diễn ra ở các khu vực xung quanh kêu gọi một cầu bầu cử liêm chính.

Vụ xâm phạm Điện Capitol hôm 06/01 bởi một nhóm những kẻ bạo loạn đã làm gián đoạn các nhà lập pháp trong



ALEX EDLMAN/AFP/GETTY IMAGES

Tổng thống Donald Trump và Đệ nhất phu nhân Melania Trump xuống trực thăng Marine One tại Căn cứ Liên hợp Andrews, Maryland, hôm 20/01/2021.

của quý vị,” bà Trump nói.

“Trong mọi hoàn cảnh, tôi yêu cầu mọi người dân Hoa Kỳ hãy trở thành đại sứ của Be Best. Hãy tập trung vào những gì gắn kết chúng ta. Hãy vượt lên trên những gì chia rẽ chúng ta. Hãy luôn lựa chọn bình yên thương thay vì lòng hận thù, hòa bình thay vì bạo lực và những người khác thay vì chính mình. Cùng nhau, với tư cách là một gia đình quốc gia, chúng ta có

thể tiếp tục là ánh sáng hy vọng cho các thế hệ tương lai và tiếp nối di sản của Hoa Kỳ trong việc nâng quốc gia của chúng ta lên những tầm cao mới bằng tình thân quả cảm, tấm lòng nhân ái và đức tin của chúng ta,” bà tiếp tục.

*Bản tin có đóng góp của Zachary Stieber. Theo NTD News*  
*Nguyễn Lê biên dịch*

10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072
<b>Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231</b>
<b>JANE NGA DUNG NGUYỄN</b> CPA, CFP
<b>REAL ESTATE BROKER:</b> License #0383545 <b>MORTGAGE BROKER:</b> License #351456
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mua bán, thuê mướn, quản trị.</li> <li>Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.</li> <li>Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.</li> <li>Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclosure.</li> <li>Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.</li> </ul>
<b>PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL</b>



## Dân biểu Greene đệ trình các điều khoản đàn hặc Joe Biden

**SAMUEL ALLEGRI**

Một nữ dân biểu mới đắc cử của Georgia cho biết bà sẽ gửi các điều khoản đàn hặc Tổng thống mới đắc cử Joe Biden vào ngày 21/01.

“Vào ngày 21/01 tới, tôi sẽ giới thiệu các điều khoản đàn hặc ông Joe Biden vì lạm dụng quyền lực,” bà nói với The Epoch Times, cáo buộc ông Biden giữ lại viện trợ nước ngoài cho Ukraine và gây áp lực buộc họ phải hoàn tất thỏa thuận với con trai ông là Hunter Biden.

“Khi là Phó Tổng thống Hoa Kỳ, ông ta đã lạm dụng quyền lực từ văn phòng của mình,” bà nói, “về cơ bản thì ông ta đã giữ lại một tỷ USD viện trợ dành cho Ukraine đến khi ông ta đạt được thỏa thuận cho con trai mình, Hunter Biden, với một công ty năng lượng Ukraine.”

Điều khoản đàn hặc cũng sẽ tập trung vào “bằng chứng rộng rãi” được đưa ra ánh sáng thông qua máy điện toán xách tay của Hunter Biden, tham chiếu với các cáo buộc từ phía đối tác kinh doanh cũ của nhà Biden – ông Tony Bobulinski – rằng gia đình của Tổng thống đắc cử đã “tham gia vào các giao dịch với các công ty năng lượng Trung Quốc, và với Trung Cộng.”

Bà Greene tin rằng bà có thể nhận được sự ủng hộ cho việc đàn hặc tại Hạ viện vì “sự hưởng ứng rộng rãi của các cử tri Đảng Cộng Hòa và người dân Hoa Kỳ đã chán ngấy với nạn tham nhũng.”

“Chúng ta không thể để một

người tại vị trong chiếc ghế quyền lực nhất của đất nước chúng ta và có thể nói là quyền lực nhất thế giới – lại là người sẵn sàng bán nước, bán đi vị trí của mình chỉ vì để con trai ông ta là Hunter Biden được hưởng lợi,” Dân biểu Greene nói thêm.

Chủ đề sau đó đã chuyển sang cuộc đàn hặc thứ hai gần đây của TT Donald Trump.

“Bà Nancy Pelosi đã hạ thấp ngưỡng của việc đàn hặc, về căn bản là xuống đến đáy, bằng những gì bà ta đã làm hôm 13/01; đó là màn trình diễn cuối cùng của cuộc săn phù thủy kéo dài suốt 4 năm mà họ đã khởi xướng ngay từ ngày đầu tiên của Tổng thống Trump. Tổng thống Trump không hề có tội, và họ đã đàn hặc ông ấy hai lần,” bà nói.

Các đảng viên Dân Chủ tại Hạ viện, với sự tham gia của 10 đảng viên Cộng Hòa, đã bỏ phiếu để đàn hặc TT Donald Trump

lần thứ hai, trong một cuộc bỏ phiếu 232-197 hôm 13/01. Một điều khoản cáo buộc rằng tổng thống đã kích động một cuộc nói dấy dân đến vụ xâm phạm Điện Capitol hôm 06/01.

“Họ đã đàn hặc ông ấy khi ông ấy bảo những người ủng hộ mình trong cuộc mít tinh ở Tòa Bạch Ốc là hãy tuân hành đến Điện Capitol một cách hòa bình và yêu nước,” Dân biểu Greene nói.

Bà Greene tin rằng chính các đảng viên Dân Chủ mới thực sự là những kẻ “phạm tội kích động bạo lực”.

“Đảng viên Dân Chủ mới chính là những người có tội trong việc kích động bạo lực ở



đất nước này, và họ phải chịu trách nhiệm về điều đó.”

“Họ ủng hộ bạo lực, Antifa, BLM, các cuộc bạo động gây thiệt hại hàng tỷ USD trong suốt năm vừa qua (2020), đốt cháy các thành phố, tấn công các sĩ quan cảnh sát, chiếm đóng các thành phố, hủy hoại công việc kinh doanh của người dân và sinh kế của họ, và chiếm các đồn cảnh sát.”

Bà Greene cũng bày tỏ sựngạc nhiên trước những đảng viên Cộng Hòa, những người đã được hưởng lợi từ TT Trump

rồi sau đó đã bỏ phiếu đàn hặc ông ấy. Bà nói thêm rằng “người ủng hộ Đảng Cộng Hòa trên toàn quốc đang theo dõi.”

*Hạo Văn biên dịch*

JOHN BAILEYROME NEWS-TRIBUNE/AP



Đảng viên Cộng Hòa Marjorie Taylor Greene nói chuyện với một nhóm phụ nữ Đảng Cộng Hoa ở Rome, Georgia, hôm 03/3/2020.

CHIP SOMODEVILLA/GETTY IMAGES



Dân biểu Marjorie Taylor Greene (Cộng Hòa–Georgia) bị Cảnh sát Điện Capitol khám xét sau khi kích hoạt máy dò kim loại ngoài cửa ra vào Phòng Hạ viện ở Hoa Thịnh Đốn hôm 12/01/2021.

### Diễn văn chia tay của TT Trump: ‘Phong trào mà chúng tôi khởi xướng chỉ mới bắt đầu’

*Tiếp theo từ trang 1*

toàn thể đất nước này.”

Vị Tổng tư lệnh đã điểm lại những gì mà ông xem là thành tích hàng đầu trong nhiệm kỳ của ông, trong đó có cả những nỗ lực bình thường hóa mối bang giao ở Trung Đông cũng như trong việc đối phó với Trung Cộng. Tổng thống cũng

tuyên bố rằng ông đã không khởi động bất kỳ cuộc chiến tranh mới nào, và lưu ý thêm rằng ông là tổng thống đầu tiên trong nhiều thập kỷ đã làm được điều này.

“Chúng tôi đã hồi sinh các liên minh của chúng ta và tập hợp các quốc gia trên thế giới cùng đứng lên chống lại Trung Cộng hơn bao giờ hết,” ông nói.

“Một kết quả của chính sách ngoại giao mạnh mẽ cùng chủ nghĩa hiện thực có nguyên tắc của chúng tôi là chúng tôi đã đạt được một loạt các thỏa thuận hòa bình mang tính lịch sử ở Trung Đông. Đó là bình minh của một Trung Đông mới, và chúng tôi đang đưa những binh sĩ của chúng ta trở về nhà. Tôi đặc biệt tự hào là tổng thống đầu tiên trong nhiều thập kỷ không khởi động bất kỳ cuộc chiến tranh mới nào.”

Đưa ra nhận định về vụ xâm phạm Điện Capitol Hoa Kỳ ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn lần đầu tiên sau nhiều tuần, TT Trump đã không chấp nhận vụ bạo lực hôm 06/01 trong khi Phiên họp chung của Quốc hội đang diễn ra.

TT Trump cũng cảm ơn Đệ nhất phu nhân Melania Trump, các thành viên trong gia đình, cũng nhiều nhân viên khác nhau và Cơ quan Mật vụ Hoa Kỳ.

Tổng thống cũng thể hiện một sự lạc quan, nói rằng ông đã xây dựng được một phong trào chính trị vững mạnh.



TT Donald Trump trong video chia tay tại Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 19/01/2021.

*Nguyễn Lê biên dịch*

EPOCH TIMES NGÀY 22 — 28/01/2021

## 25,000 Vệ binh Quốc gia được điều động đến thủ đô Hoa Thịnh Đốn

**JACK PHILLIPS**

Quân đội Hoa Kỳ xác nhận rằng có đến 25,000 Vệ binh Quốc gia sẽ đóng quân tại thủ đô Hoa Thịnh Đốn cho Lễ nhậm chức vào tuần lễ từ 18-24/01.

Bộ Quốc phòng đã cho phép điều động tới 25,000 quân nhân, tăng 5,000 quân so với con số hồi đầu tuần lễ từ 11-17/01.

Một tuyên bố từ Quân đội với các hãng thông tấn hôm 15/01 cho biết việc gia tăng này sẽ hỗ trợ “nhiệm vụ thực thi pháp luật liên bang và chuẩn bị an ninh” trong Lễ nhậm chức, và nó sẽ do Cơ quan Mật vụ Hoa Kỳ chỉ huy.

“Các binh sĩ và phi công Vệ binh Quốc gia của chúng tôi được bố trí xung quanh thành phố nhằm bảo vệ Thủ đô quốc gia của chúng ta,” Cục trưởng Cục Vệ binh Quốc gia, Tướng Daniel Hokanson cho biết trong tuyên bố.

Tất cả 50 tiểu bang và thủ đô

Hoa Thịnh Đốn đều sẽ có các binh sĩ Vệ binh Quốc gia hỗ trợ trong sự kiện này, do ảnh hưởng từ vụ xâm phạm tại tòa nhà Quốc hội Hoa Kỳ vào tuần trước

## Bộ Quốc phòng và FBI kiểm tra các thành viên Vệ binh Quốc gia ở Đặc khu Columbia



↑ Các thành viên của Lực lượng Vệ binh Quốc gia ở ngang qua khu vực vòm Rotunda Điện Capitol Hoa Kỳ ở Hoa Thịnh Đốn hôm 13/01/2021.

**JACK PHILLIPS**

Lãnh đạo Ngủ Giác Đài

Christopher C. Miller xác nhận rằng các thành viên Vệ binh Quốc gia đang đóng quân tại Đặc khu Columbia (D.C.) sẽ được Bộ Quốc phòng (DOD) và FBI kiểm tra mở rộng trước Ngày nhậm chức.

“Mặc dù chúng tôi không có thông tin tình báo nào cho thấy có mối đe dọa từ nội bộ, nhưng chúng tôi sẽ không để bất kỳ hạn sạt nào trong việc bảo đảm an toàn cho thủ đô,” ông Miller, quyền Bộ trưởng Quốc phòng

cho biết trong một tuyên bố hôm 18/01. Ông lưu ý rằng đó là một phiên trình “bình thường” đối với DOD trong việc “kiểm tra các Vệ binh Quốc gia ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn.”

“Loại hình kiểm tra này thường do lực lượng chấp pháp thực hiện đối với các sự kiện an ninh quan trọng. Tuy nhiên, trong trường hợp này, phạm vi tham gia của giới quân sự là duy nhất. Lực lượng Vệ binh Quốc gia Đặc khu Columbia (D.C.) cũng đang đào tạo bổ sung cho các thành viên phục vụ khi họ đến D.C. rằng nếu họ nhìn thấy hoặc nghe thấy điều gì không phù hợp, họ nên báo cáo với cấp trên của họ,” ông Miller nhấn xét.

Cuối tuần qua (16-17/01) đã có báo cáo nói rằng FBI đang giúp kiểm tra các thành viên Vệ binh Quốc gia. Ông Miller đã xác nhận điều này.

“Chúng tôi đánh giá cao sự hỗ trợ của FBI trong việc hỗ trợ nhiệm vụ này và với người trong số hơn 25,000 Vệ binh đã đáp lại lời kêu gọi của Quốc gia,”

Trong một tuyên bố gần

là không đúng sự thật,” theo một bài đăng của Lực lượng Vệ binh Quốc gia Nam Carolina cho biết. “Những tin đồn như thế này có thể gây hoang mang và lo lắng trong các tổ chức và cộng đồng của chúng ta.”

“Nếu quý vị nghe hay thấy gì đó có vẻ không có cơ sở, đừng tiếp tục lan truyền thông tin. Hãy xác nhận thông tin đó với một trong những nguồn chính thức liên quan đến Cục Vệ binh Quốc gia, Lực lượng Vệ binh Quốc gia South Carolina, và tiểu bang South Carolina.”

Tại thủ đô Hoa Thịnh Đốn, chu vi hàng rào bao quanh Điện Capitol đã được đẩy rộng ra để bao trọn cả Tòa cao Pháp viện và Thư viện Quốc hội. Đường đi và các điểm ra vào khác đã bị đóng lại và một số doanh nghiệp cho biết họ sẽ đóng cửa.

Bộ phận Dịch vụ Công viên Quốc gia đã đóng cửa ngừng tham quan Đài tưởng niệm Washington, và Thị trưởng Muriel Bowser đã yêu cầu du khách tránh vào khu vực thành phố.

*Hạo Văn biên dịch*

## California điều động Vệ binh Quốc gia trước lễ nhậm chức

**LORENZ DUCHAMPS**

Thống đốc California thông báo tiểu bang này đang tăng cường an ninh và thực hiện “các biện pháp chủ động” ứng phó với tình trạng bất ổn dân sự có thể xảy ra xung quanh Tòa thị chính Tiểu bang trước thêm lễ nhậm chức của Tổng thống đắc cử Joe Biden vào tuần lễ từ 18-24/01.

“Trước những sự kiện xảy ra ở Thủ đô của quốc gia chúng ta vào tuần trước, California đang thực hiện các bước quan trọng để bảo vệ an ninh tại Tòa thị chính Tiểu bang và trên toàn tiểu bang,”

Thống đốc Gavin Newsom cho biết trong một tuyên bố hôm 14/01.

“Trung tâm Điều hành Tiểu bang của chúng tôi đang tích cực làm việc với các đối tác thực thi pháp luật liên bang, tiểu bang và địa phương, để đánh giá các mối đe dọa và chia sẻ thông tin tình báo để bảo đảm những hành động đáng xấu hổ đó không tái diễn ở đây,” ông tiếp tục.

Một trong số các biện pháp được đưa ra là huy động 1,000 binh sĩ từ Lực lượng Vệ binh Quốc gia California, những người sẽ bảo đảm việc bảo vệ các cơ sở hạ tầng quan trọng và Tòa thị chính. Thống đốc

Newsom đã được ủy quyền để ký một Mệnh lệnh chung (General Order).

Ngoài việc tăng cường sự hiện diện của cảnh sát, nhà

chức trách cũng đã lắp đặt

*Hạo Văn biên dịch*

# RAO VẶT

Chương trình

**QUÀ TẶNG TINH THẦN**

Tặng báo Epoch Times Tiếng Việt theo yêu cầu cho các cơ sở :

- Nhà dưỡng lão
- Khu mobile home 55+
- Cơ sở tôn giáo (cho các buổi lễ tại nhà, đến chùa...)
- Bệnh viện
- Họp mặt thân hữu...

Nếu quý vị mạnh thường quân, nhà hảo tâm nào muốn tham gia chương trình, xin liên lạc chúng tôi tại số **(714) 356-8899**.

Với \$5 (10 tờ báo), \$10 (20 tờ báo), \$20 (40 tờ báo) hoặc số tiền tùy chọn, chúng tôi sẽ đem báo Epoch Times Tiếng Việt đến địa chỉ mà quý vị yêu cầu, kèm theo một bức thư biểu báo.

Phường thức đơn giản và nhanh gọn, quý vị sẽ là người chia sẻ sự quan tâm của mình tới người khác và tiếp tục lan tỏa tấm lòng nhân ái của người Việt chúng ta.

Ban phát hành báo Epoch Times Tiếng Việt trân trọng cảm ơn!

**NHÀ BẠN**

D/C : 12706 Rollins Rd, Winnie, TX 77665

Nhà house, 4 phòng ngủ, 3 phòng rửa tãm - 3,000 sqft - đất 3.3 mẫu - built năm 1998. 12 phút tới trường lớp K-8. 3 phút tới trường lớp 9-12. 45 phút tới Houston, TX. Giá \$550,000. Có nhận tiền mặt.

**L/L: (409) 466-4325**

**GHI DANH MIỄN PHÍ:**

Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bổ sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp \$125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.

**L/L: Stephanie Nguyen (714) 914-2065** - Insurance Lic. 0156175 - VP- 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

**NHÀ BẠN**

**For Sale By Owner!**

Hawaii: Nhà rất đẹp, mới remodel. 3908 sqft, lot size 15000 sqft, 7bed 4bath, cho 3 gia đình ở, lối đi riêng. Gần airport, high school, downtown, magic beach, view biển rất đẹp, nhiều chỗ đậu xe, cho \$1,000,000

**Giá bán: \$1,000,000**  
**L/L: Phi Yên 714-909-8461**

**CẦN RAO VẶT**

**Xin gọi: 714-356-8899**

1 - 3 lần: \$10/lần  
4 - 7 lần: \$8/lần  
8 - 52 lần: \$7/lần

Quảng cáo:

**BUSINESS CARD**

1 - 3 lần: \$12/lần  
4 - 7 lần: \$9/lần  
8 - 52 lần: \$9/lần

**Xin L/L: 714-356-8899**



## Cố vấn TT Trump: các đảng viên Đảng Cộng Hòa ủng hộ việc đàn hặc TT Trump sẽ không có tương lai chính trị



Hôm 13/01, một cố vấn chiến dịch tranh cử của Tổng thống (TT) Trump cho biết các đảng viên Cộng Hòa ủng hộ việc đàn hặc Tổng thống Donald Trump có thể sẽ bị bỏ phiếu bãi nhiệm.

“Nếu quý vị là thành viên Đảng Cộng Hòa tại Hạ viện, hoặc quý vị là thượng nghị sĩ Đảng Cộng Hòa, tôi không biết cách nào khác để nói rằng: quý vị có thể đang tự lựa chọn để kết thúc tương lai chính trị của mình nếu quý vị bỏ phiếu cho việc đàn hặc Tổng thống Trump,” ông Jason Miller, chiến lược gia trưởng của chiến dịch tranh cử của TT Trump, cho biết trên “War Room”.

Vài giờ sau, 10 dân biểu của Đảng Cộng Hòa đã cùng với Đảng Dân Chủ đàn hặc TT Trump vì cáo buộc kích động nổi dậy. Trong số đó có dân biểu Liz Cheney (Cộng Hòa-Wyoming), Chủ tịch Hội nghị Hạ viện, người nói rằng vụ đột nhập Điện Capitol hồi tuần trước là do lỗi của TT Trump.

Ông Miller cho biết đội ngũ



AARON P. BERNSTEIN/REUTERS, FILE PHOTO

của TT Trump và cử tri “phải tìm hiểu kỹ và chúng tôi phải bắt đầu phản công.” Ông nói rằng, các quan chức đã được bầu, “hiểu rõ cuộc bầu cử của chính họ” và cử tri của TT Trump “sẽ buộc bất kỳ ai bỏ phiếu cho việc đàn hặc phải chịu trách nhiệm.”

Vấn phòng của bà Cheney đã không trả lời yêu cầu bình luận. Đảng Dân Chủ đang cố gắng để biến TT Trump trở thành tổng thống đầu tiên trong lịch sử Hoa Kỳ bị kết án trên một điều khoản đàn hặc, sau khi biến

ông trở thành tổng thống đầu tiên bị đàn hặc hai lần. Một lý do mà các nhà lãnh đạo cho biết là để bảo đảm rằng ông không bao giờ có thể giữ chức vụ trong cơ quan công vụ nữa.

Ông Miller cho biết rằng các cuộc khảo sát mà chiến dịch tranh cử của TT Trump thực hiện cho thấy cử tri Đảng Cộng Hòa muốn TT Trump tái tranh cử vào năm 2024.

“Dân thường không chỉ là ủng hộ TT Trump, mà họ còn thể hiện rõ ràng rằng họ sẽ không ủng hộ những kẻ hèn nhát thiếu trách nhiệm nếu những người đó không đứng về phía TT Trump trong vấn đề này. TT Trump là người mà cả những đảng viên Đảng Cộng Hòa và những người ủng hộ TT Trump đều muốn ông quay lại vào năm 2024,” ông Miller cho biết.

Họ nói thêm rằng, cuộc bỏ phiếu đàn hặc này là một phần trong nỗ lực diệt chủng nghĩa dân túy, cùng với việc có gắng tước bỏ quyền bảo vệ của Cơ quan Mật vụ dành cho TT Trump và ngăn ông có một thư viện tổng thống.

“Họ muốn kiểm soát, thay thế, xóa bỏ toàn bộ nhiệm vụ tổng thống của Donald J. Trump và tái cả 75 triệu người ủng hộ ông ấy theo đúng nghĩa đen,” ông nói.

*Nguyễn Lê biên dịch*



JOHN LAMPARSKI/GETTY IMAGES FOR HULU



Ông Alan Dershowitz tham dự Sự kiện Hulu “Trump’s Election Special” do Funny Or Die sản xuất tại NEP Studios, New York, hôm 03/02/2016.

### Ông Alan Dershowitz: Hạ viện đã phạm phải sáu điều trong Hiến pháp khi đàn hặc

**JACK PHILLIPS**

Ông Alan Dershowitz, Giáo sư luật danh dự tại Đại học Harvard, cho rằng Hạ viện đã vi phạm sáu điểm khác nhau của Hiến pháp khi đàn hặc (đàn hặc) Tổng thống Donald Trump.

Trong một cuộc phỏng vấn với Newsmax, ông Dershowitz nói: “Họ đã vi phạm quy định về quyền tự do ngôn luận. Họ đã vi phạm các tiêu chuẩn đàn hặc. Họ đã vi phạm dự luật về tước quyền công dân và tịch thu tài sản. Họ đã vi phạm quy trình tố tụng hợp lý, liên tục và liên tiếp hết điều này đến điều khác như vậy.”

“Làm thế nào mà quý vị có thể đàn hặc một tổng thống cho một bài phát biểu được bảo vệ theo Hiến pháp?” ông ấy nói.

Chuyên gia luật này cũng cho rằng Quốc hội không đứng trên luật pháp, nhưng tỏ ra sợ hãi, họ có quyền được miễn tội cho những gì họ làm trên sân Thượng viện.

Ông Dershowitz nói với người dân chương trình Carl Higbie: “Nhưng hình phạt duy nhất là bỏ phiếu bãi nhiệm họ và đưa họ ra xét xử trước tòa án công luận. Các thượng nghị sĩ và dân biểu được miễn trừ trong việc kiện tụng về những gì họ làm hoặc nói trên sân Thượng viện, vì vậy không thể có bất kỳ vụ kiện cá nhân nào.”

“Hiến pháp rất rõ ràng, mục đích của việc đàn hặc là phế truất [tổng thống],” ông nói. “Thượng viện không thể xét xử một công dân bình thường được.”

Hạ viện đã bỏ phiếu với tỷ lệ 232-197 cho một điều khoản để đàn hặc Tổng thống Trump hôm 13/01 vì “kích động nổi dậy”. Đảng Dân Chủ và 10 đảng viên Đảng Cộng Hòa khác cho rằng TT Trump đã kích động vụ đột nhập Điện Capitol hôm 06/01.

TT Trump là tổng thống thứ ba bị đàn hặc và là người đầu tiên bị đàn hặc hai lần. Không có tổng thống nào từng bị

đàn hặc và kết tội và cũng chưa có tổng thống nào bị đưa ra xét xử sau khi rời nhiệm sở.

Phiên điều trần kéo dài 7 giờ ở Hạ viện đã vi phạm sáu điểm khác nhau nhất trong lịch sử Hoa Kỳ.

Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi đã bỏ nhiệm vụ Dân biểu Eric Swalwell (Dân Chủ-California), người gắn dây đã nhận được nhiều sự chú ý vì bị cáo buộc có mối liên hệ thân mật với một điệp viên Trung Cộng, làm một trong chín người phụ trách việc đàn hặc.

Một số chuyên gia pháp lý cho rằng việc tổ chức một phiên tòa sau khi TT Trump rời nhiệm sở là vi phạm Hiến pháp.

“Một khi nhiệm kỳ của Tổng thống Trump kết thúc vào ngày 20/01, Quốc hội sẽ không còn thẩm quyền hiến định để tiếp tục các thủ tục chống lại ông ấy – ngay cả khi Hạ viện đã thông qua các điều khoản đàn hặc,” ông J. Michael Littig, một thẩm phán liên bang đã nghỉ hưu, viết trong một bài báo [trong chuyên mục thư gửi tòa soạn].

Những người khác nói rằng một phiên xét xử vẫn có thể bắt đầu.

“Tất nhiên, quý vị có thể đàn hặc, kết tội và truất quyền một cựu công chức. Quan điểm này được hỗ trợ bởi tục lệ Anh Quốc, văn bản và cấu trúc của Hiến pháp, cách hiểu ban đầu, và tiền lệ liên tục của Thượng viện,” ông Gregg Nunziata, cựu luật sư của Ủy ban Tư pháp Thượng viện, nhận định trong một tweet.

Theo Hiến pháp Hoa Kỳ, Thượng viện tiến hành một phiên tòa khi Hạ viện đàn hặc một tổng thống. Thượng viện có thể tha bổng một tổng thống hoặc kết tội ông. Cán phải có 2/3 phiếu bầu để kết tội. Khi Hạ viện đàn hặc TT Trump về một vấn đề khác vào năm 2019, Thượng viện đã bỏ phiếu tuyên bố trắng án 21 ngày sau khi phiên tòa xét xử bắt đầu.

*Lê Trường biên dịch*

## FBI điều tra cáo buộc về người phụ nữ đánh cắp máy điện toán xách tay của bà Pelosi

**ZACHARY STIEBER**

FBI đang điều tra cáo buộc về một phụ nữ được nhìn thấy trong văn phòng của Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ-California) hôm 06/01, người được cho là đã đánh cắp một máy điện toán hoặc ổ cứng (hard drive) và có kế hoạch bán nó cho Nga.

Cáo buộc trên được nêu lên trong một bản khai hữu thể được đệ trình trong vụ kiện chống lại cô Riley June Williams, một phụ nữ ở tiểu bang Pennsylvania, người mà chính phủ cho biết đã tham gia vào vụ đột nhập Điện Capitol hồi đầu tháng này.

Vài ngày sau vụ đột nhập, Mother Newsling đã gọi điện tới đường dây nóng của FBI nhiều lần. Nhân chứng cho hay anh là người yêu cũ của Williams và đã nhìn thấy cô trong đoạn video được quay hôm 06/01.

Người gọi (WI) cũng khẳng định đã nói chuyện với bạn bè của Williams, những người đã cho anh xem video có ta lấy máy điện toán hoặc ổ cứng từ văn phòng của bà Pelosi giữa lúc hỗn loạn ngày hôm đó.

“WI tuyên bố rằng cô Williams dự định gửi thiết bị máy điện toán cho một người bạn ở Nga; người sau đó dự định bán thiết bị này cho SVR, cơ quan tình báo nước ngoài của Nga,”

Đặc vụ Jonathan Lund viết trong đơn gửi tòa án.

“Theo WI, kế hoạch chuyển giao thiết bị máy điện toán sang Nga đã thất bại mà không rõ lý do, và bà Williams vẫn còn giữ thiết bị máy điện toán này hoặc đã phá hủy nó. Văn đề này vẫn đang được điều tra làm rõ.”

Văn phòng của bà Pelosi đã không trả lời ngay lập tức yêu cầu bình luận



Huệ Giao biên dịch



WIN MCNAMEE/GETTY IMAGES



Người biểu tình vẫn phồng của Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ-California) ở Hoa Thịnh Đốn hôm 06/01/2021.

của The Epoch Times.

Một phát ngôn viên của bà Pelosi đã xác nhận tuần trước rằng một chiếc máy điện toán xách tay của bà đã bị đánh cắp từ văn phòng trong vụ đột nhập Điện Capitol. Phát ngôn viên Drew Hammill nói rằng máy điện toán này “chỉ được dùng để thuyết trình.”

Ít nhất một máy điện toán xách tay khác đã bị đánh cắp từ các văn phòng Quốc hội hôm 06/01. Thượng nghị sĩ Jeff Merkley (Dân Chủ-Oregon) cho biết một máy điện toán đã bị lấy khỏi văn phòng của ông.

Công tố viên Hoa Kỳ Michael Sherwin nói với các phóng viên trong một cuộc họp ngắn gần đây rằng một người “thực sự đã lục lọi văn phòng của bà Pelosi và đánh cắp đó, đánh của Williams và đã nhìn thấy cô trong đoạn video được quay hôm 06/01.”

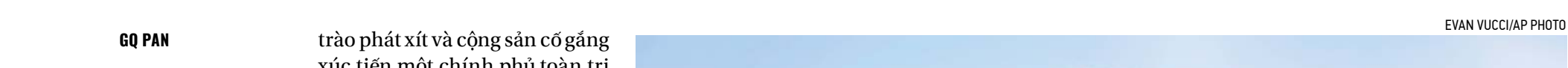
Bản khai hữu thể mới này được một thẩm phán ký hôm 17/01.

Các quan chức nói rằng cô Williams, 22 tuổi, có vẻ đã bỏ trốn. Theo các nhân viên thực thi pháp luật ở Harrisburg, mẹ của cô Williams cho biết con gái bà đã thu dọn đồ đạc và rời khỏi nhà, nói rằng cô sẽ đi ra ngoài trong vài tuần.

Sau ngày 06/01, cô Williams đã thay đổi số điện thoại của mình và xóa các tài khoản trên các nền tảng mạng xã hội, bao gồm cả Facebook, Reddit và Parler.

Cô Williams bị buộc tội đột nhập vào Điện Capitol bất hợp pháp, và có hành vi mất trật tự trong khuôn viên Điện Capitol. Cho đến ngày 18/01, cô Williams vẫn chưa có luật sư bào chữa.

## Ủy ban 1776 của ông Trump kêu gọi quốc gia đoàn kết xoay quanh các giá trị lập quốc



GO PAN

Hôm 18/01, Ủy ban cố vấn 1776 của Tổng thống Donald Trump đã công bố một báo cáo công khai về việc hoàn thành nhiệm vụ của mình.

Ủy ban 1776 được thành lập vào năm cuối nhiệm kỳ của ông Trump, trong bối cảnh xu hướng khác họa câu chuyện lịch sử Hoa Kỳ dựa trên phân biệt chủng tộc và áp bức ngày càng trở nên phổ biến – cho thấy người dân Hoa Kỳ ngày nay đang “chia rẽ sâu sắc” về ý nghĩa và lịch sử của đất nước cũng như phương thức điều hành.

Sau khi điếm lại các nguyên tắc và lý tưởng được tôn vinh trong Tuyên ngôn Độc lập và Hiến pháp, báo cáo đề cập “Hoa Kỳ hay bất cứ quốc gia nào khác trên thế giới cũng đều không thể làm đúng hoàn toàn theo các chân lý phổ quát về bình đẳng, tự do, công lý, và trị vì người dân bằng sự đồng thuận”.

“Nhưng trước Hoa Kỳ, không có quốc gia nào từng dám đưa những chân lý đó vào nền tảng chính thức cho nền chính trị của mình, và không có quốc gia nào đã cố gắng nhiều hơn, hoặc làm nhiều hơn để đạt được chúng.”

Các tác giả đã dành phần lớn báo cáo để nói về những thách thức đối với các nguyên tắc lập quốc của Hoa Kỳ. Một số trong đó là thuộc về lịch sử, chẳng hạn như chế độ nô lệ, về căn bản là không phù hợp với ý tưởng rằng “tất cả mọi người sinh ra có quyền bình đẳng.” Số khác mang tính chất đương đại hơn, chẳng hạn như chủ nghĩa cấp tiến, cho rằng Hiến pháp phải không ngừng phát triển để bảo đảm cho các quyền cũng đang biến hóa liên tục; các phong

trào phát xít và cộng sản cố gắng xúc tiến một chính phủ toàn trị không tôn trọng các quyền cá nhân; và một nền chính trị thời hiện đại ủng hộ một hệ thống đặc quyền nhóm rõ ràng nhân danh “công bằng xã hội.”

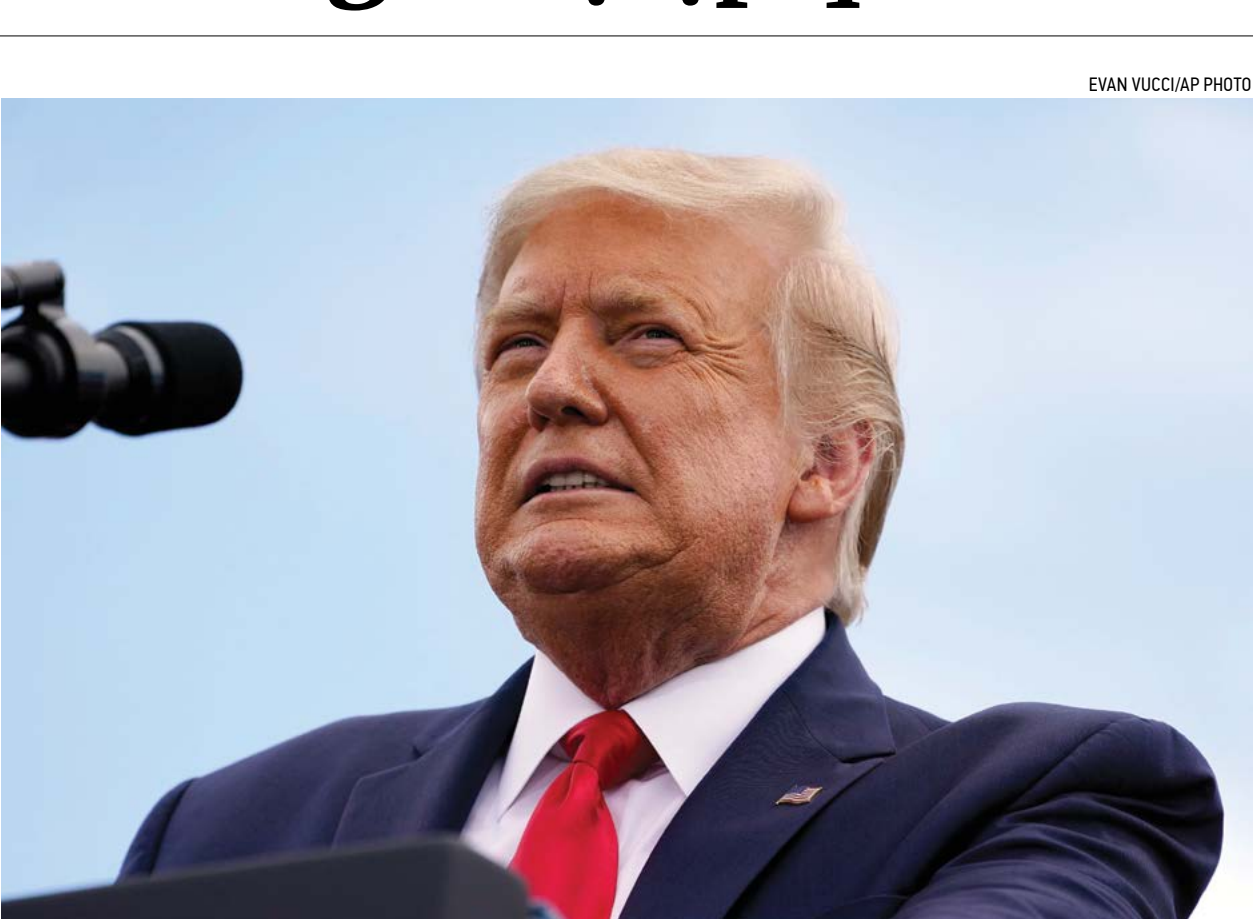
“Lập luận, chiến thuật và tên gọi của những phong trào này đã thay đổi, và quy mô thách thức cũng khác nhau, nhưng tất cả đều liên minh với nhau bằng cách đi theo cùng một thuyết sai lầm giả dối – rằng mọi người không có quyền bình đẳng và giá trị như nhau,” báo cáo cho biết.

Báo cáo cảnh báo về sự nguy hiểm của các phong trào chính trị hiện đại đang lách khỏi các nguyên tắc lập quốc của Hoa Kỳ, lưu ý rằng nhiều phong trào lịch sử đã thành công vì chúng giúp củng cố những nguyên tắc đó, thay vì phủ chúng.

“Nhưng cái cách lớn – như bài bỏ chế độ nô lệ, trao quyền bầu cử cho phụ nữ, chống chủ nghĩa cộng sản, phong trào dân quyền và phong trào ủng hộ sự sống – thường được đưa ra nhằm nâng cao sự tận tụy công hiến của chúng ta đối với các nguyên tắc của Tuyên ngôn Độc lập theo Hiến pháp,” các tác giả viết.

Báo cáo kêu gọi “đổi mới cấp quốc gia” về giáo dục để dạy cho các công dân Hoa Kỳ tương lai những nguyên tắc lập quốc và nhân cách cần thiết để thực hiện những nguyên tắc đó. Theo các tác giả, giáo dục lòng yêu nước không có nghĩa là bỏ qua những lỗi lầm trong quá khứ của dân tộc, mà là nhìn lịch sử một cách rõ ràng và lành mạnh, với sự trân trọng và lòng nhân ái.

Báo cáo cảnh báo rằng các trường cao đẳng và đại học ở Hoa Kỳ đang làm điều hoàn toàn ngược lại, lưu ý rằng



EVAN VUCCI/AP PHOTO

Tổng thống Donald Trump phát biểu tại Jupiter Inlet Lighthouse ở Jupiter, Fla., hôm 08/9/2020.

chúng đã trở thành “điểm nóng của chủ nghĩa chống Hoa Kỳ, phi báng và kiểm duyệt” với mục đích “thao túng quan điểm nhiều hơn là giáo dục trí tuệ.”

Các tác giả đã đặc biệt chỉ trích nhà sử học Howard Zinn và loạt bài đoạt giải Pulitzer – Dự án 1619 – của The New York Times vì đã ngăn cản học sinh nhìn thấy tính nhân văn, lòng tốt và sự nhân từ trong các nhân vật lịch sử của Hoa Kỳ. Thay vào đó, họ giới thiệu cho các độc giả trẻ một phiên bản lịch sử Hoa Kỳ bị bóp méo.

“Chủ nghĩa xét lại lịch sử đã chà đạp giới học văn chân chính và sự thật lịch sử, làm nhảm người dân Hoa Kỳ bằng cách chi nếu bật tội lỗi của tổ tiên họ, và giảng dạy những luận điệu về chủ nghĩa phân biệt chủng tộc có hệ thống mà chỉ có thể được xóa bỏ qua sự phân biệt đối xử nhiều hơn. Nó

là một hệ tư tưởng nhằm thao túng quan điểm hơn là giáo dục trí tuệ,” báo cáo cho biết.

Các tác giả cho biết, việc khôi phục sự đoàn kết của đất nước Hoa Kỳ sẽ phụ thuộc vào việc mọi người dân Hoa Kỳ có sẵn sàng đứng lên chống lại chế độ chuyên chế trong cuộc sống thường nhật của họ hay không.

Báo cáo viết: “Trên hết, chúng ta phải đứng lên chống lại những tên bạo chúa nhỏ nhen trong mọi lĩnh vực, những kẻ yêu cầu chúng ta chỉ nói về tội lỗi của đất nước

Hoa Kỳ, mà phủ nhận sự vĩ đại của nó. Ở nhà, ở trường, ở nơi làm việc, và trên toàn thế giới, chính người dân – và chỉ có người dân – mới có sức mạnh đứng lên để bảo vệ Hoa Kỳ và bảo vệ cách sống của chúng ta.”

*Từ Huệ biên dịch*

## Người tự xưng là ‘khuynh tả cực đoan’ đã bị bắt



SAMIRA BOUAOU/THE EPOCH TIMES

**TOM OZIMEK**

Hôm 15/01, các đặc vụ liên bang đã bắt giữ một người tự nhận là người vô chính phủ và “phản tử cực đoan khuynh tả” tại Tòa nhà lập pháp Tiểu bang Florida – vì bị nghi ngờ âm mưu phá hoại một cách bạo lực các cuộc biểu tình liên quan đến bầu cử, và đã được lên kế hoạch từ trước.

Các công tố viên cho biết họ đã “ngăn chặn một cuộc khủng hoảng” tại Tòa nhà lập pháp Tiểu bang bằng cách bắt giữ Daniel Baker, 33 tuổi, và tạm giam anh ta vì tội danh đe dọa bắt cóc hoặc gây thương tích. Văn phòng Biện lý Hoa Kỳ quận phía Bắc của Florida cho biết trong một thông báo mới được công bố.

Các công tố viên cho biết: “Baker đã kêu gọi những người cùng sự nghĩ đối đầu bạo lực với những người biểu tình tập trung tại Tòa nhà lập pháp Tiểu bang Florida vào Chủ nhật tuần này. Nghi phạm đặc biệt kêu gọi những người khác tham gia cùng anh ta trong việc bao vây bất kỳ người biểu tình nào, và nhốt họ tại khu Tòa nhà lập pháp Tiểu bang bằng cách sử dụng súng.”

Các sự kiện tình và mít tinh dự kiến sẽ diễn ra tại các tòa nhà lập pháp tiểu bang trên toàn quốc trước và trong ngày nhậm chức để phản đối kết quả bầu cử.

“Đây là một CUỘC ĐÁO CHÍNH có vũ trang và chỉ có thể được ngăn chặn bởi một cộng đồng có vũ trang!” Baker đã viết trong một tờ truyền đơn có tiêu đề “Lời hiệu triệu chiến đấu

cho ngày 20/01” được đăng trực tuyến, một cáo trạng hình sự chống lại anh ta cho hay (pdf).

“Nếu quý vị sợ chết khi chiến đấu với kẻ thù, hãy nằm trên giường mà sống,” Baker viết trong tờ truyền đơn, trong đó anh ta gọi những người ủng hộ TT Trump, những người lên kế hoạch biểu tình tại Tòa nhà lập pháp Tiểu bang Florida là “những kẻ khủng bố.”

Các đặc vụ FBI, với sự hỗ trợ của cơ quan thực thi pháp luật địa phương, đã bắt giam Baker mà không xảy ra sự cố nào.

The Epoch Times đã liên hệ với luật sư bào chữa của Baker để yêu cầu bình luận về các cáo buộc nhưng chưa nhận được hồi đáp trước khi bản tin này được phát hành.

Các công tố viên cho biết, Baker – một cựu lính dù Hoa Kỳ – đã bị trục xuất khỏi quán ngủ – năm 2017 đã gia nhập Các đơn vị Bảo vệ Nhân dân (YPG), một nhóm chiến đấu ở Syria chống lại ISIS và chính phủ Thổ Nhĩ Kỳ. Các đơn vị Bảo vệ Nhân dân là một chi nhánh của Đảng Cộng Nhân người Kurd (PKK), một tổ chức được chính phủ Hoa Kỳ định danh là “tổ chức khủng bố nước ngoài”.

Các công tố viên đã gọi Baker là một “kẻ cực đoan nguy hiểm,” với bản cáo trạng hình sự cho rằng anh ta muốn [cái chết] cho bất cứ ai có tư tưởng khác với anh ta, kể cả các sĩ quan quân đội Hoa Kỳ.

“Baker đã đưa ra nhiều lời đe dọa bạo lực đối với những người mà anh ta tuyên bố là những kẻ



theo chủ nghĩa da trắng thượng đẳng, phát xít, những người dân Hoa Kỳ có tư tưởng khác với anh ta, và các đồng minh của Hoa Kỳ. Ngoài ra, Baker đã xúi giục việc sát hại các sĩ quan quân đội Hoa Kỳ,” biên bản cáo trạng viết. Một điểm khác được đề cập đến trong bản cáo trạng là một cuộc phỏng vấn mà Baker đã đưa ra cho một bài báo về sự sụp đổ của khu tự trị Seattle, trong đó anh ta tự nhận mình là một “người khuynh tả cực đoan” và nói rằng anh ta đã đến Seattle để tham gia một cuộc “Cách mạng.” Trước bài báo này, Baker bày tỏ sự thất vọng của mình “vì thiếu sự chống trả bạo lực ở đây,” ý nói đến khu vực bị chiếm đóng. “Nếu họ thực sự muốn một cuộc cách mạng, chúng ta cần phải có AK và bắt đầu chế tạo bom,” bài báo trích dẫn lời Baker. Bản cáo trạng khẳng định Baker là tác giả của một bài đăng trên mạng xã hội hôm 20/10/2020, trong đó anh ta viết rằng “Tôi hi vọng cảnh hữu cơ gắng thực hiện một cuộc đảo chính vào ngày 03/11 vì tôi rất sẵn lòng tiêu diệt kẻ thù một lần nữa.”

FBI đã cảnh báo các quan chức tiểu bang và địa phương về tình trạng bất ổn từ giờ cho đến ngày nhậm chức, sau vụ đột nhập bạo lực vào Điện Capitol tuần trước (hôm 06/01).

Các quan chức Tallahassee đã đóng cửa Tòa thị chính và tòa án quận – đối diện với Tòa nhà lập pháp Tiểu bang – để chuẩn bị cho các cuộc biểu tình bạo lực tiềm ẩn, theo tờ Miami Herald.

*Nguyễn Lê biên dịch*



# Các nhà kinh tế dự đoán kinh tế sẽ phục hồi mạnh sau đợt sụt giảm trong quý 1/2020

EMEL AKAN

Các nhà kinh tế đang dự báo sự phục hồi mạnh mẽ trong năm nay, nhưng cảnh báo về sự sụt giảm mạnh hoạt động kinh tế trong quý 1 và sẽ lấy đà hồi phục sau mùa đông.

Theo ước tính mới nhất của Ủy ban Cố vấn Kinh tế của Hiệp hội Ngân hàng Hoa Kỳ, nền kinh tế Hoa Kỳ sẽ tăng trưởng 3.9% trong 4 quý năm 2021. Đó sẽ là mức tăng trưởng nhanh nhất trong gần hai thập kỷ, Ủy ban gồm 20 nhà kinh tế trưởng từ các tổ chức tài chính hàng đầu cho biết trong một thông cáo báo chí hôm 14/01.

Tuy nhiên, nền kinh tế vẫn “nằm trong vòng kiểm tỏa của đại dịch” vì đợt đóng cửa mới của doanh nghiệp bắt đầu đè nặng lên sự phục hồi.

Theo bà Beata Caranci, nhà kinh tế trưởng tại TD Bank Group và là Chủ tịch của Ủy ban Tư vấn Kinh tế, “Hậu quả nặng nề từ COVID-19 tiếp tục tăng.”

Bà nói trong tuyên bố rằng, “Ngoài việc gia tăng số người nhập viện và tử vong, đại dịch đang đè nặng lên nền kinh tế Hoa Kỳ khi sự giãn cách xã hội và tạm ngừng hoạt động kinh doanh ở nhiều tiểu bang đã làm trì trệ kinh tế thương mại đáng kể.”

Trong quý đầu tiên, các nhà kinh tế hàng đầu dự đoán rằng mức tăng trưởng hàng năm của nền kinh tế Hoa Kỳ sẽ là 1.9%, giảm mạnh so với dự đoán tăng trưởng 4.7% của họ cho quý 4 năm ngoái và mức tăng trưởng

hàng năm 33.4% được ghi nhận trong quý 3.

Sau suy thoái ban đầu, tăng trưởng kinh tế sẽ tăng tốc vào quý 2 và sau đó. Nhóm các nhà kinh tế dự kiến tăng trưởng năm của tổng sản phẩm quốc nội (GDP) sẽ tăng đến 4.1% trong quý 2/2021 và 5.0% trong quý 3/2021.

Thông cáo báo chí viết, “Các thành viên của ủy ban đồng ý rằng triển vọng sẽ sáng sủa đáng kể khi việc tiêm chủng hàng loạt trên toàn quốc đưa nhiều người tiêu dùng thoát khỏi tình trạng bị cô lập và quay trở lại các cửa hiệu, nhà hàng, rạp chiếu phim và du lịch.”

Trong khi tất cả các thành viên ủy ban đều mong đợi sự phục hồi mạnh mẽ trong năm nay, có sự khác biệt quan điểm về thời điểm và tốc độ phục hồi. Sự lây lan nhanh chóng của các biến thể virus corona mới, sự chậm trễ trong việc phân phối vaccine, việc kinh doanh ngừng hoạt động và thua lỗ tạo ra sự không chắc chắn về triển vọng.

Theo bà Caranci, phần lớn các nhà dự báo đã tính cả tác động của gói cứu trợ virus Trung Cộng trị giá 900 tỷ USD. Tuy nhiên, họ chưa đưa vào tính toán dự báo các gói kích thích tài khóa thêm.

Kể từ khi Đảng Dân Chủ giành cả hai ghế trong cuộc tranh cử ở Georgia, trao cho họ quyền kiểm soát Thượng viện, tỷ lệ cược cho một gói tài chính bổ sung đã tăng lên. Các thành viên ủy ban cho biết thêm, một



Khách hàng mua sắm tại một cửa hàng Target ở Chicago, Illinois, vào ngày 13/01/2021.

biện pháp kích thích bổ sung sẽ thúc đẩy dự báo tăng trưởng kinh tế trong năm nay.

Trong khi nền kinh tế dự kiến sẽ phục hồi sau mùa đông, các doanh nghiệp sẽ tiếp tục thận trọng trong việc tăng lực lượng lao động. Các nhà kinh tế ngân hàng tin rằng thị trường lao động sẽ phục hồi chậm hơn so với nền kinh tế nói chung.

Ủy ban ước tính các nhà tuyển dụng sẽ thêm gần 5 triệu việc làm trong năm nay và tỷ lệ thất nghiệp sẽ giảm xuống còn 5.4% vào cuối năm, từ 6.7% của tháng trước.

Quốc gia đã khởi phục khoảng một nửa trong số 22 triệu việc làm bị mất từ tháng 2

đến tháng 4/2020. Các nhà kinh tế cho biết nền kinh tế có thể trở lại trạng thái toàn dụng người lao động sau 2 đến 3 năm. Bà Caranci cho biết: “Nhiều doanh nghiệp sẽ thận trọng trong việc tuyển dụng lại cho đến khi họ nhận thấy những dấu hiệu cụ thể về nhu cầu bền vững và tình trạng trì trệ giảm đi đáng kể.”

Số đơn xin trợ cấp thất nghiệp lần đầu đã tăng lên 965.000 trong tuần kết thúc ngày 09/01, cao hơn nhiều so với dự báo chung là 789,000 và là mức cao nhất kể từ cuối tháng 8/2020.

“Đây là mức tăng hàng tuần lớn nhất về số đơn xin trợ cấp thất nghiệp lần đầu kể từ cuối tháng 3/2020, khi các hạn chế kinh doanh được tiếp tục áp dụng và một số hoạt động kinh doanh đóng cửa để làm chậm sự lây lan của virus Trung Cộng vốn đang gây thiệt hại nghiêm trọng cho thị trường lao động Hoa Kỳ,” ông Scott Anderson, kinh tế gia trưởng của Ngân hàng West, nói trong một bức thư gửi cho khách hàng.

Ông nói thêm rằng gói cứu trợ virus Trung Cộng trị giá 900 tỷ USD vừa được thông qua và trợ giúp tài khóa bổ sung có thể đến từ chính phủ ông Biden sẽ hỗ trợ thêm cho người tiêu

dùng và doanh nghiệp.

Minh Khanh biên dịch

## CEO hãng Goya: ‘Họ muốn hủy bỏ văn hóa, lịch sử, tự do của chúng ta’

GARY DU

Ông Robert Unanue, Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành (CEO) của Goya Foods, cho biết hôm 15/01, phe cánh tả đã vũ khí hóa virus Trung Cộng để lấy đi Chúa, văn hóa, lịch sử và sự tự do khỏi người dân Hoa Kỳ.

“Vấn đề chính ở đây là một năm chính trị. Họ đã vũ khí hóa virus corona. Thật không may, họ đã đóng cửa nền kinh tế này. Điều tồi tệ nhất chúng ta có thể làm là đóng cửa nền kinh tế, hủy hoại tinh thần của chúng ta. Chúng ta cần một lý do để thức dậy vào mỗi buổi sáng: Chúa, gia đình, công việc. Và họ đang lấy đi tinh thần của chúng ta; họ đang lấy đi khả năng làm việc của chúng ta,” ông Unanue nói với Fox News hôm 15/01.

“Chúng ta là một quốc gia dưới quyền năng của Chúa. Chúng ta không phải là một quốc gia dưới sự quản trị của Twitter. Chúng ta không phải là một quốc gia dưới sự điều hành của các hãng thông tin lớn hoặc dưới chính quyền trung ương. Chúng ta đang để giới truyền thông, các công ty công nghệ lớn (Big Tech) kiểm soát cuộc sống của chúng ta, chính phủ kiểm soát cuộc sống của chúng ta,” ông nói.

“Họ muốn hủy bỏ Chúa. Họ muốn hủy quyền ngôn luận của chúng ta. Họ muốn hủy bỏ văn hóa, lịch sử của chúng ta, sự tự do của chúng ta. Họ muốn kiểm soát chúng ta, một số ít người kiểm soát nhiều người như một bầy chừ. Không ai trong số những người này quan tâm đến chúng ta; chúng ta không thể rời xa Chúa. Chúng ta cần yêu thương và xây dựng, chứ không phải ghét bỏ và phá hủy,” ông

nói thêm.

Ông Unanue cho biết công ty Goya đã có một năm thành công nhất vào năm 2020 sau khi những người cánh tả cố gắng tẩy chay các sản phẩm của ông.

Ông Unanue đã đưa ra những nhận xét thiện cảm về TT Trump vào đầu năm 2020, so sánh chủ nghĩa kinh doanh của Tổng thống với chủ nghĩa kinh doanh của ông nội mình. Nhận xét của ông đã làm dậy lên sóng phản nộ từ phái chỉ trích TT Trump, với những người nổi tiếng và chính trị gia, bao gồm Dân biểu Alexandria Ocasio-Cortez (Dân Chủ-New York) và cựu ứng cử viên tổng thống của Đảng Dân chủ Julian Castro, lên án thương hiệu và kêu gọi tẩy chay Goya.

Bà Ocasio-Cortez được Goya đề cử là “nhân viên của tháng” vào tháng 12/2020 sau khi bà ta kêu gọi tẩy chay Goya và đã kích thích doanh số bán hàng tăng gấp 10 lần, ông Unanue nói với The Michael Berry Show.

Ông Unanue còn chỉ trích phe cánh tả, nói rằng cách họ giải quyết đại dịch virus Trung Cộng là vì lợi ích chính trị.

“Vẻ cơ bản họ đã tuyên bố “thiệt quân luật”... Đó là điều tồi tệ nhất mà chúng ta có thể làm, chỉ vì lợi ích chính trị. Tôi nghĩ đó là lợi phạm; tôi nghĩ điều của nên kinh tế này vì lý do chính trị về cân bản là vô đạo đức,” ông nói.

Ông Unanue kêu gọi mọi người đến gần Chúa hơn trong thời điểm khó khăn này.

“Chúng ta không thể rời xa Chúa. Chúng ta cần tiến lại gần Chúa hơn,” ông nói.

*Bản tin có sự đóng góp của Tom Ozimek. Minh Khanh biên dịch*

## Đơn xin trợ cấp thất nghiệp hàng tuần cao hơn ước tính

TOM OZIMEK

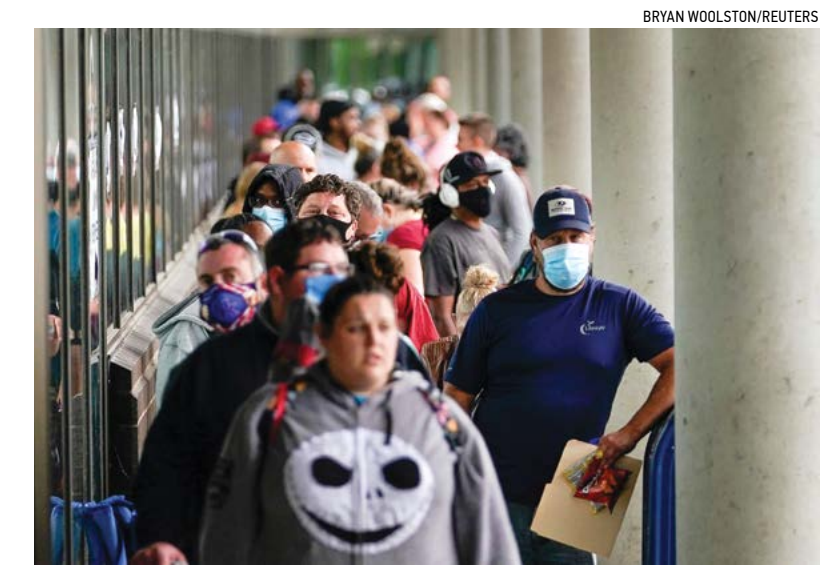
Số lượng lao động Hoa Kỳ làm đơn xin trợ cấp thất nghiệp ở các tiểu bang trong tuần trước đã tăng vượt các ước tính lên 965,000 người, một con số chưa từng thấy kể từ tháng 8/2020, và là con số cao trong lịch sử cho thấy thị trường lao động đang gặp khó khăn do đại dịch.

Bộ Lao động cho biết trong một báo cáo ngày 14/01 rằng số người nộp đơn xin trợ cấp lần đầu ở các tiểu bang vào tuần trước đã tăng 181,000 so với mức điều chỉnh của tuần trước là 784,000. Các nhà kinh tế được thăm dò bởi Reuters dự đoán số đơn xin thất nghiệp sẽ tăng nhẹ lên 795,000; báo cáo của Bộ Lao động đã gây sự bất ngờ đối với các chuyên gia.

Nhà phân tích kinh tế cao cấp Mark Hamrick của Bankrate.com cho biết trong một vụ kiện đã gửi qua email cho The Epoch Times rằng, “Sự gia tăng và mức thất nghiệp mới đang gây sững sốt vì ở mức cao nhất kể từ cuối tháng 8/2020.”

“Điều này nhắc chúng ta rằng cuộc khủng hoảng kinh tế vẫn chưa, và còn lâu mới biến mất, ở một thời điểm mà nhiều cuộc khủng hoảng đang thu hút sự chú ý của chúng ta. Việc chậm phân phối vaccine COVID-19 đã không giúp thúc đẩy đã tăng trưởng vì đại dịch là nguyên nhân làm nền kinh tế suy yếu,” ông nói thêm.

Sự tăng trở lại của ca nhiễm virus đã khiến hàng triệu người tiêu dùng tránh đi du lịch, mua sắm và ăn uống ở ngoài. Trong khi đó, các tiểu bang đã áp đặt các hạn chế mới đối với các nhà hàng,



Hàng trăm người xếp hàng bên ngoài Trung tâm Hướng nghiệp Kentucky với hy vọng được hỗ trợ với đơn trợ cấp thất nghiệp của họ ở Frankfort, Kentucky, vào ngày 18/6/2020.

quán bar, và các cơ sở kinh doanh khác. Những tác động này có thể bước các doanh nghiệp cắt giảm việc làm. Số đơn xin trợ cấp thất nghiệp tăng cũng có thể do việc nộp đơn lại sau khi chính phủ gia hạn khoản trợ cấp bổ sung 300 USD [cho mỗi người mỗi tuần] cho đến ngày 14/3; đây là một phần của khoản cứu trợ do đại dịch trị giá 900 tỷ USD được thông qua vào cuối tháng 12/2020.

Ông Hamrick nói: “Độ sâu và sự kéo dài của đợt suy thoái này, hiện đã là 43 tuần, đòi hỏi nhiều giải pháp ngân sách hơn nữa từ phía các quan chức được bầu ở Hoa Thịnh Đốn.”

Các nhà lập pháp đã cho thấy sẽ có thêm nhiều đợt cứu trợ do đại dịch. Lãnh đạo Đảng Dân Chủ tại Thượng viện Chuck Schumer (Dân chủ-New York) cho biết vào ngày 12/01 rằng một trong những ưu tiên hàng đầu của Thượng viện dưới sự kiểm soát của Đảng Dân Chủ sẽ là thông qua gói cứu trợ khẩn cấp do

COVID-19. Cuộc họp kín của Minh Trí biên dịch

# SỰ KIỆN & BÌNH LUẬN



Những người biểu tình Antifa và Black Lives Matter đang điều hành vào đêm bầu cử gần Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 03/11/2020.

# Một cơn bão hoàn hảo đang tìm cách hủy diệt Hoa Kỳ

*Tiếp theo từ trang 1*

Hãy gọi đó là “xóa bỏ văn hóa” trên diện rộng.

Không có gì đáng ngạc nhiên ở đây cả. Trong thập kỷ vừa qua, tôi đã phân tích và cảnh báo về thời điểm này trong một loạt sách. Đầu tiên là cuốn “Các quy tắc cho những người Bảo thủ Cực đoan” (viết dưới bút danh cánh tả “David Kahane” của tôi) và tiếp tục qua các cuốn “Người dân & Đảng Dân Chủ”, “Cung điện Lạc thú của Quý”, và “Thiên thần Nói giận”. Quan điểm của tôi là sự phá hủy nên văn minh có diện của phương Tây mà Hoa Kỳ đã từng đạt đến thời cực thịnh, trên thực tế, chính là mục tiêu của các học thuyết chính trị cánh tả thời kỳ hậu Rousseau, hậu Marx, và hậu Frankfurt.

Cũng không thành vấn đề nếu đó là triết lý của kẻ thua cuộc do thất bại, vô lý, oán giận, thù địch và điên rồ. Không thể cạnh tranh được bằng các thành tựu và tiến bộ văn minh, họ chuyển sang cách phá hủy và thiêu rụi tất cả dưới danh nghĩa “công bằng xã hội”, trong khi đơn giản là họ muốn trả thù.

Bản thân họ chưa bao giờ nhận trách nhiệm cho những tình trạng tồi tệ mà họ có liên quan. Dù do lương bằng mức sống, thành tựu công nghệ, tiến bộ y tế, hay các hiện vật văn hóa từ Hy Lạp thời Homer, đến La Mã thời Caesar, đến Paris thời trung cổ và việc thành lập các trường đại học, đến thời kỳ Phục hưng của Ý, đến thời kỳ Khai sáng của Âu Châu, đến các đỉnh cao của nước Anh thời Victoria và nước Đức thời Bismarck, thì họ đã đóng góp rất ít, mặc dù văn hóa của chúng ta từ thời La Mã đã luôn rộng mở với tất cả mọi người.

Gần đây nhất, trong cuốn sách “Những Kháng cự Cuối cùng” đang bán chạy nhất hiện nay của tôi, tôi đã cố gắng mô tả bối cảnh của một số cuộc chiến vì đại ý xã hội nhân loại, và mình họa cho các lý do vì sao một số người đã chiến đấu đến cùng để bảo vệ nền văn minh của chúng ta và lễ sống của chúng ta dựa trên khoa học, trí tuệ, nghệ thuật và đạo đức. Và lý do đó chính là: bởi vì nó xứng đáng.

Chúng ta có thể gọi đây là lòng yêu nước, hoặc ít nhất là quyền lợi cá nhân và tự hào dân tộc được thức tỉnh. Tuy nhiên, với nhóm cánh tả cố ác ý, nó bị chỉ trích là “chủ nghĩa dân tộc hiếu chiến,” “phân biệt chủng tộc,” “đa trắng thượng đẳng,” và những cái tên ghê tởm khác, như thể nên văn minh phương Tây không phải là một thành tựu trắng lệ mà là một âm mưu chống lại hành t tội là sự phá hủy nên văn minh có diện của phương Tây mà Hoa Kỳ đã từng đạt đến thời cực thịnh, trên thực tế, chính là mục tiêu của các học thuyết chính trị cánh tả thời kỳ hậu Rousseau, hậu Marx, và hậu Frankfurt.

Chính vì vậy mà một phóng viên chuyên viết về chính trị, Dan Balz, có thể viết trên tờ The Washington Post một cách bình thản rằng: “Đối với những người ủng hộ ông Trump, việc bảo tồn văn hóa của một Hoa Kỳ được chỉ phôi lâu nay bởi số đông người da trắng theo Cơ đốc giáo vẫn là nền tảng trong niềm tin của họ. Điều đó giúp giải thích việc họ ủng hộ một tổng thống đã cảnh báo rằng Đảng Dân Chủ và những thế địch minh của đảng này đang quyết tâm viết lại lịch sử quốc gia và phá hủy đi sản của đất nước.”

Việc Hoa Kỳ với tư cách là một tổ chức chính trị được thành lập bởi những người Cơ đốc giáo da trắng – những người dân ông đến từ Quần đảo Anh Quốc, ông Balz có thể thêm vào – chứ không phải ai khác, dường như chưa bao giờ xảy ra đối với ông ta. Với thời Homer, đến La Mã thời Caesar, đến Paris thời trung cổ và việc thành lập các trường đại học, đến thời kỳ Phục hưng của Ý, đến thời kỳ Khai sáng của Âu Châu, đến các đỉnh cao của nước Anh thời Victoria và nước Đức thời Bismarck, thì họ đã đóng góp rất ít, mặc dù văn hóa của chúng ta từ thời La Mã đã luôn rộng mở với tất cả mọi người.

Gần đây nhất, trong cuốn sách “Những Kháng cự Cuối cùng” đang bán chạy nhất hiện nay của tôi, tôi đã cố gắng mô tả bối cảnh của một số cuộc chiến vì đại ý xã hội nhân loại, và mình họa cho các lý do vì sao một số người đã chiến đấu đến cùng để bảo vệ nền văn minh của chúng ta và lễ sống của chúng ta dựa trên khoa học, trí tuệ, nghệ thuật và đạo đức. Và lý do đó chính là: bởi vì nó xứng đáng.

**Loại bỏ các tác phẩm kinh điển**
Có vẻ như không có tuần nào trôi qua mà không có một số kẻ điên rồ – mà chúng ta có thể gọi là nhóm cánh tả thiểu văn hóa – mượn đạp đổ thêm một dấu ấn văn hóa nào đó. Gần đây nhất là

từ “Cộng hòa Nhân dân Massachusetts” (tiểu bang quê hương của Cách mạng Hoa Kỳ đã sụp đổ như thế!), nơi mà tác phẩm “Odyssey” của Homer và các tác phẩm kinh điển khác đã bị họ nhìn chằm chọc vào:

“Một nỗ lực bên bị đang được tiến hành để ngăn cản trẻ em tiếp cận với văn học,” theo một bài bình luận trên tờ báo The Wall Street Journal. “Núp dưới hình ảnh #DisruptTexts, các nhà tư tưởng, các giáo viên, và những kẻ kích động trên Twitter theo thuyết phê phán đang xóa bỏ và tuyên truyền chống lại các tác phẩm văn học cổ điển – một thứ tờ Homer đến F. Scott Fitzgerald đến Tiên si Seuss.”

“Quan điểm của họ cho rằng trẻ em không nên đọc những câu chuyện không được viết bằng “biệt ngữ” ngày nay – đặc biệt là những câu chuyện mà “trong đó việc phân biệt chủng tộc, phân biệt giới tính, bài người khuyết tật, bài Do Thái, và các hình thức thù hận khác được coi là bình thường,” theo như triết viết gia trẻ tuổi Padma Venkatraman viết trên Tạp chí Thuvinet Trường học. Có Venkatraman cho rằng không có tác giả nào có đủ giá trị để được đặc cách.”

Vì vậy bây giờ, việc “loại bỏ các tác phẩm kinh điển” đang thịnh hành. Xin đừng cười. Trong hơn nửa thế kỷ qua, chúng ta đã chế giễu sự công khai và khoe khoang những tư tưởng lố bịch này. Nhưng giờ đây, đi sản văn hóa của cơ xấu xa liên quan đến những thứ nào đó tự nhiên xuất hiện, như Athena sinh ra từ đầu của thần Zeus. Nhưng sự thật là, Đảng Dân Chủ và những đồng minh của đảng này (BLM, Antifa, chủ nghĩa xã hội, và chủ nghĩa tân cộng sản) thực sự muốn viết lại lịch sử và phá hủy các di sản của đất nước này.

Các cuộc bạo loạn và chủ nghĩa xét lại văn hóa năm 2020 chắc chắn đã chứng minh điều đó.

**Loại bỏ các tác phẩm kinh điển**
Có vẻ như không có tuần nào trôi qua mà không có một số kẻ điên rồ – mà chúng ta có thể gọi là nhóm cánh tả thiểu văn hóa – mượn đạp đổ thêm một dấu ấn văn hóa nào đó. Gần đây nhất là

của chúng ta đã diễn ra trong nhiều thập kỷ; từ khi còn là một nhà phê bình trẻ cách đây gần 50 năm, tôi đã nhận thấy rằng, một khi chủ nghĩa xét lại và sự trả thù của họ bắt đầu, những chiến binh phá hủy văn hóa sẽ không dừng tay cho đến khi họ đã khai quật tất cả những thứ họ tin ghét và treo xác chúng lên. Tôi vẫn tin vào dự đoán này.

Tôi thường được hỏi: Một khi họ hoàn thành việc phá hủy nên văn minh phương Tây dưới danh nghĩa của “những người bị gạt ra bên lề xã hội,” họ sẽ thay thế nó bằng cái gì? Chaldea thời cổ đại? Trung Quốc thời nhà Minh? Wakanda? Hay xử số thần tiên Amazon của Wonder Woman?

Câu trả lời của tôi, giống như câu trả lời của Michael Corleone với Nghị viên Geary, là: không có gì. Hoặc, để trích dẫn lời thoại trong một bộ phim nổi tiếng khác, “Một số người chỉ muốn nhìn thấy thế giới bị đốt cháy.”

Và do đó, nhân danh “sức khỏe,” họ bắt đeo khẩu trang và bịt miệng chúng ta, hạn chế tự do đi lại và tự do tín ngưỡng – một cách công khai chống lại Hiến pháp, phi bản văn hóa của chúng ta, cảm đoán các trao đổi và suy nghĩ, xóa bỏ các chuẩn tắc nghệ thuật và văn học, phá hủy tầng lớp trung lưu và nguồn thu nhập của họ, và nói với chúng ta rằng đó là vì tốt cho chúng ta. Bởi vì chúng ta quá tệ.

Họ đang muốn loại bỏ không chỉ Odysseus, Shakespeare, hay thậm chí cả TT Trump, mà họ còn đang muốn loại bỏ quý vị. Quý vị sẽ làm gì với điều đó?

*Michael Walsh là biên tập viên của The Pipeline.org và là tác giả của “The Devil’s Pleasure Palace” và “The Fiery Angel”, đều được xuất bản bởi Encounter Books. Cuốn sách mới nhất của ông, “Last Stands,” một nghiên cứu văn hóa về lịch sử quân sự từ thời Hy Lạp đến Chiến tranh Triều Tiên, đã được xuất bản gần đây.*

*Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Thanh Tâm biên dịch*



# Ông Biden liệu có lật ngược các chính sách về Trung Quốc của ông Trump?



Chính phủ của Tổng thống Trump chính thức kết thúc vào ngày 20/1 bằng lễ nhậm chức của ông Joe Biden. Sự kiện cũng có khả năng đặt dấu chấm hết cho phần lớn các chính sách đối phó Trung Quốc của ông, bao gồm sắc lệnh hủy niêm yết cổ phiếu của các công ty Trung Quốc khỏi thị trường vốn Hoa Kỳ.

Tuy nhiên trên thực tế, đó dường như là ‘chuyện đã rồi’.

### Ưu tiên của Wall Street

Nhận định này là rất có cơ sở bởi vì mục đích của quỹ đầu tư và quỹ hưu trí Hoa Kỳ đang rất rất nhiều tiền vào vào các công ty Trung Quốc niêm yết ‘mao danh’, các nhà quản lý quỹ, dựa trên các động cơ về tài chính, đã phớt lờ sắc lệnh của Tổng thống Trump. Nguồn tiền lớn của Trung Quốc và những hứa hẹn sẽ mở cửa thị trường cho các công ty cung cấp dịch vụ tài chính, cũng như các công ty đầu tư toàn cầu Hoa Kỳ đã làm họ loá mắt.

Cả hai điều đó đều hứa hẹn sẽ đem lại lợi nhuận tài chính khổng lồ cho các ngân hàng đầu tư ở Wall Street. Do đó, mặc dù sắc lệnh chi rõ việc việc các thị trường vốn Hoa Kỳ đang hỗ trợ cho sự phát triển của công nghiệp và quân sự Trung Quốc, từ đó đã trở thành mối đe dọa ngày càng tăng đối với Hoa Kỳ ở cả trong và ngoài nước cũng như phá hoại sự ổn định tài chính của Hoa Kỳ, nhưng Wall Street cũng không quan tâm.

Ông Biden sẽ có cơ hội chứng tỏ bản lĩnh bằng cách thực thi lệnh hành pháp của ông Trump và kiểm tòa các ngân hàng đầu tư đó. Đó cũng là thông điệp gửi đến cho các quốc gia đồng minh và cả Trung Quốc, vốn là gót chân Achilles chính trị của ông Biden, và thể hiện rằng ông hiểu rõ những thách thức hiện tại và không bị cản trở bởi quá khứ.

Còn nếu việc này không được thực hiện, sẽ là bước long cho giới tài chính Hoa Kỳ tự do theo đuổi mục đích duy nhất là kiếm tiền, cho dù phải đánh đổi bằng an ninh của quốc gia.

Tuy nhiên, khi mà ông Biden và hội các nhà quyền điều hành, những người trong cuộc dự đoán rằng sắc lệnh này sẽ không tồn tại lâu hoặc có thể không bao giờ được thực hiện đầy đủ.

**Loại bỏ các di sản của ông Trump**
Nhưng chính sách đối phó Trung Quốc của ông Trump không chỉ bao gồm việc ngăn chặn các công ty Trung Quốc tiếp cận thị trường, các sân giao dịch chứng khoán Hoa Kỳ, các chỉ số đầu tư, mà còn có rất nhiều khía cạnh khác với mức độ quan trọng không kém. Liệu nhiệm kỳ tổng thống của ông Biden sẽ loại bỏ đối sách cứng rắn của ông Trump trong thương mại với Trung Quốc hay chọn cách tiếp cận cân bằng hơn? Nhưng dù thế nào thì ông Biden cũng cần có một sách lược về bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ, giám sát các chương trình trao đổi học thuật, thật chặt quan hệ với Đài Loan hay thậm chí cả những việc “nhỏ nhặt” như các ứng dụng trên điện thoại.

Ví dụ như các ứng dụng trên điện thoại phổ biến của Trung Quốc bao gồm cả hai ứng dụng vừa bị cấm bởi sắc lệnh mới nhất của ông Trump như Wechat hay TikTok, rất nhiều chuyên gia đã xác nhận các ứng dụng này là công cụ trung gian hỗ trợ đánh cắp dữ liệu và danh tính cũng như theo dõi hoạt động chống Trung Quốc. Tuy nhiên không chắc chắn rằng sắc lệnh này, dưới thời ông Biden, sẽ được nhìn nhận và thực hiện đầy đủ như các sắc lệnh khác.

Đối với mức thuế cao 25% của ông Trump cho hàng hóa sản xuất của Trung Quốc và các loại thuế khác, nhiều người cho rằng ông Biden sẽ không điều chỉnh, ít nhất là không



TT Trump chào đám đông tại cuộc biểu tình "Chăm dứt vụ Đảnh cấp" ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 06/01/2021.



Ông Joe Biden bắt tay Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình tại Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 14/02/2021.

### Liệu nhiệm kỳ tổng thống của ông Biden sẽ loại bỏ đối sách cứng rắn của ông Trump trong thương mại với Trung Quốc hay chọn cách tiếp cận cân bằng hơn?

phải trong giai đoạn đầu tiếp quản chính phủ. Lý do là Tổng thống mới có thể sẽ sử dụng các mức thuế này làm điều kiện để thiết lập một thỏa thuận thương mại mới với Trung Quốc, bao gồm cả khả năng tham gia của các quốc gia Âu Châu.

Trong quá khứ thì các hiệp định đa phương thường có xu hướng không có lợi cho Hoa Kỳ. Vì vậy đánh giá hiện quả của thỏa thuận thương mại này vẫn còn phải chờ thời gian.

Bên cạnh đó, giới quan sát vẫn chưa thấy được các kế hoạch cụ thể của ông Biden trong việc ngăn chặn Trung Quốc đánh cắp các tài sản trí tuệ của Hoa Kỳ, ước tính trị giá từ 225 tỷ USD đến 600 tỷ USD mỗi năm. Chính phủ Trump đã coi việc bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ là một phần quan trọng trong chính sách thương mại với Trung Quốc.

Câu hỏi đặt ra là liệu ông Biden, người được cho là có mối liên hệ tài chính sâu sắc với Trung Cộng, có sẵn sàng hoặc có khả năng tiếp tục bảo vệ Hoa Kỳ trước những kế sách đánh cắp đại dương của Trung Cộng?

Hãy cứ hy vọng.

Liệu ông Biden có cắt bỏ các chương trình trao đổi học thuật và nghiên cứu?

Một phần quan trọng trong bộ máy đánh cắp quyền sở hữu trí tuệ của Trung Quốc là sự hợp tác về học thuật sâu rộng với các trường đại học và nhà nghiên cứu Hoa Kỳ. Thông qua các sáng kiến khác nhau như Viện Khổng Tử và chương trình Ngân Nhân Tài, chính quyền Trung Quốc đã có thể thu thập một lượng lớn tài sản sở hữu trí tuệ và sáng kiến đổi mới công nghệ.

Sau đó, một cách thường xuyên, các nhà khoa học chủ chốt trở thành tài sản của Trung Quốc.

Dưới thời ông Trump, các trường đại học bắt đầu loại bỏ khỏi khuôn viên của họ các Viện Khổng Tử, vốn là các trung tâm trả hình thu thập IP và truyền bá của Trung Cộng. Còn chương trình Ngân Nhân Tài thực ra là kênh để chính quyền Trung Quốc lôi kéo các nhà khoa học và nhà nghiên cứu giỏi nhất, sáng giá nhất ở Hoa Kỳ đến Trung Quốc làm việc bằng các khoản tiền hậu hĩnh.

Tất nhiên, Trung Cộng đã gạt hái được những thành tựu công nghệ to lớn từ cả hai chương trình này.

### Trung Quốc: 'Đối thủ cạnh tranh, không phải là địch thủ'

Chúng ta đã biết đến ông Biden với cương vị là là phó tổng thống suốt 8 năm dưới thời ông Obama, vậy cơ sở nào để chúng ta lại mong đợi một Tổng thống ông là Biden hành xử khác đi?

Ông Biden được xem là tổng thống tốt nhất mà Trung Cộng có thể mong

muốn. Cho dù tổng thống sắp tới đã kiếm được bao nhiêu tiền, dù ít dù nhiều, trong các giao dịch với Trung Quốc, thực tế là ông ấy coi Trung Quốc là đối thủ cạnh tranh chứ không phải địch thủ.

Vậy liệu ông ấy có thay đổi quan điểm của mình? Nếu có thì sự thay đổi quan điểm như thế có thể tạo ra một sự khác biệt to lớn trong việc thiết lập một chính sách mới cho Trung Quốc.

### Ông Biden sẽ bỏ rơi Đài Loan?

Điều này đặc biệt quan trọng đối với mỗi bang giao Hoa Kỳ--Đài Loan. Vào ngày 9/1, Ngoại trưởng Mike Pompeo lúc đó đã thông báo rằng các rào cản hạn chế liên lạc giữa các quan chức Đài Loan và Hoa Kỳ sẽ được loại bỏ. Điều này có nghĩa Hoa Kỳ chính thức công nhận Đài Loan là một quốc gia có chủ quyền, điểm cốt yếu trong chính sách “Một Trung Quốc” của Hoa Kỳ, vốn công nhận Bắc Kinh là chính quyền của Trung Quốc và Đài Loan.

Trước sự thay đổi chính sách ngoại giao này, chính phủ ông Trump đã cho phép bán vũ khí phòng thủ cho Đài Loan với số lượng trong vòng một năm nhiều hơn số lượng tám năm cộng lại dưới thời Obama, với ý định hỗ trợ quốc đảo 23.5 triệu dân này ngăn chặn cuộc xâm lược từ Trung Quốc đại lục.

Hơn nữa, chứng kiến cách Trung Cộng chà đạp Hóng Kông dưới ‘gót giày’, thì không phải là không có lý khi phỏng đoán Bắc Kinh cũng có kế hoạch số phận tương tự đối với Đài Loan. Trên thực tế, giới chức Trung Cộng đã tuyên bố đó là một mục tiêu địa chính trị chính.

Liệu Hoa Kỳ có quay trở lại chính sách ‘Một Trung Quốc’? Liệu Chính phủ ông Biden sẽ có tuyên bố hay phản ứng gì nếu Trung Quốc xâm lược Đài Loan? Liệu chúng ta có thấy sự quay đầu của Hoa Kỳ sẽ tạo điều kiện cho sự trôi dạt của Trung Quốc như một cường quốc thống trị toàn cầu, hay ông Biden sẽ thách thức Trung Cộng?

Chúng tôi không biết. Có lẽ nên đặt một câu hỏi đơn giản hơn: Liệu chính phủ Biden–Harris có vượt qua được thách thức mà Trung Cộng đặt ra cho Hoa Kỳ không?

Chúng ta sẽ sớm có câu trả lời.

*James R. Gorrie là tác giả của “Cuộc khủng hoảng Trung Quốc” (Wiley, 2013) và viết trên TheBananaRepublican.com. Ông làm việc tại Nam California.*

*Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ngọc Quý biên dịch*



# VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

# Thánh nhân đều hiểu rõ sứ mệnh của mình



Đức Khổng Tử hiểu rõ sứ mệnh của mình là một vị Thánh nhân có một đời sống hoàn thiện, nối kết với Thượng Đế, muốn giúp nhân quần sáng ngời đức lương tâm nhân loại, để đem an bình lại cho thiên hạ muôn đời.

Đức Khổng tử rất khiêm cung; ngài chỉ nhận là một học giả, chứ không nhận mình là thánh hiền. Ngài nói: “Như làm bậc thánh và bậc nhân thì ta há dám? Nhưng làm mà không chán, dạy người mà không mỏi, ta chi có thể gọi được như vậy mà thôi!” (*Luận ngữ, VII*).

Nhưng khi bị vây ở đất Khuông, ngài mới xác nhận một cách nghiêm cần về thân thể mình. Ngài nói: “Văn Vương thác rớt, về sáng ấy chẳng ở lại nơi ta hay sao? Nếu Trời muốn để mắt về sáng ấy, thì khi Văn Vương đã thác, chẳng có ban nó cho ta. Bàng Trối chưa muốn mất về sáng ấy, thì người đất Khuông làm gì được ta?”

Theo Sứ Ký Tư Mã Thiên, trên đường chu du liệt quốc, Đức Khổng tử đến nước Tống và giảng về lễ cho các đệ tử dưới một gốc cây lớn. Quan Tư Mã (phụ trách Bộ Binh) nước Tống là Hoàn Khôi có lẽ sợ ngài gây ảnh hưởng mà chiếm mất quyền binh của mình, cho nên sai người chặt cây đó, có ý hãm dọa muốn giết ngài.

Đức Khổng tử ra đi và nói với các đệ tử: “Trời sinh đức ở ta, Hoàn Khôi làm gì ta được?”

Ngài nói rằng mình có đức của Trời, có về sáng của Trời, nhắc đến sự tích Văn Vương, và sánh mình như Văn Vương là có ý nghĩa gì?

Khảo cứu Kinh Thi ta thấy Văn Vương là một vị Thánh nhân đã đạt tới mức độ nhân đức cao siêu, có một đời sống liên thông với Thượng Đế. Kinh Thi viết: “Văn Vương trắc giáng, tại Đế tả hữu; Vua Văn Vương lên xuống ở bên trái phải Thượng Đế.” Tức là mừng tượng như Thượng Đế sống kề cận bên mình, như nhìn thấy Thượng Đế.

“Việc Trời chẳng tiếng chẳng tâm, Nền dùng dạng thức vua Văn hiển hình, Cho muốn dân thấy mà tin.” (*Kinh Thi, Văn Vương*). Văn Vương chính là về sáng của Thượng Đế, nói theo cách của Đạo giáo chính là hiện thân của Thượng Đế Đức Khổng sánh mình với Văn Vương, nghĩa là xác nhận gián tiếp rằng ngài chính là về sáng của Thượng Đế, là hiện thân của Thượng Đế, xác nhận rằng Ngài có một đời sống thánh thiện kết nối với Thượng Đế, cũng như thánh Paul nhiều lần đã công nhận Ngài có thần Chúa ở trong tâm.

### Người quân tử ra làm quan là làm việc nghĩa

Khổng Tử đi hết nước này qua nước nọ, chỉ muốn đem cái đạo ra giúp đời. Có lần Ngài toan sang giúp người bạn là Phật Bật. Thấy Từ Lộ can: “Ngày trước đệ tử được

nghe Phu Tử dạy: Người quân tử không có nhập đảng với người nào đã làm điều bất thiện; nay người Phật Bật lấy đất Trung mầu làm sự phản nghịch mà Phu Tử lại định sang giúp là nghĩa làm sao?” Ngài trả lời rằng: “Ta có nói điều đó thật, nhưng ta cũng nói: Vật gì đã cứng thì đâu có mài cũng không mòn được; vật gì đã trong sạch thì đâu có dấn vào chỗ đen, chỗ bẩn, cũng không đến không bẩn được. Ta há phải trả bâu để treo lòng thông làm cảnh mà chẳng đến ăn hay sao?”

Ý ngài nói rằng: Ngài là người ngay chính, tuy có theo giúp người Phật Bật để khiến nó bỏ tà theo chính, thì cái lòng ngay chính của Ngài vẫn không việc gì. Và người ta có tài có trí thì phải đem ra ứng dụng ở đời, chứ có phải là vật vô dụng đâu mà để cho hãm nát.

Đời xưa người đi học đạo của thánh hiền gọi là Nho (儒) tức là người đã học đạo suốt được lẽ trời đất và người, để dạy bảo người ta ăn ở cho phải đạo luân thường. Nho là bởi chữ Nhân đứng bên chữ Nhu mà thành ra. Nhân là người, Nhu là cần dùng, tức là một hạng người bao giờ cũng cần dùng đến để giúp cho dân trăm họ biết đường mà ăn ở và hành động cho hợp lẽ trời. Chữ Nhu lại có nghĩa là chờ đợi, tức là người học giỏi, đợi người ta cần đến. Bởi vậy những người nho học đều là người chực ra canng đáng việc đời, để làm ích cho lợi dân.

Bởi thế mới hiểu tại làm sao Khổng Tử cứ phải đi chu du thiên hạ để cứu ra xuất chính. Khổng Tử là người theo đạo Nho, bao nhiêu tư tưởng và sự học tập của ngài cốt đem thực hành ra ở xã hội, làm ích lợi cho xã tác. Cho nên thầy Từ Lộ nói rằng: “Người quân tử ra làm quan là làm việc nghĩa vậy” (*Luận Ngữ, Vi tử*).

Tình thế nước Tàu lúc bấy giờ rất là rối loạn, lòng người ngao ngán. Thế sự điên đảo tưởng không sao vãn hồi lại được, người thì chủ nghĩa yếm thế, phó mặc sự đời, ăn dật an nhàn vui thú. Người thì theo chủ nghĩa phóng túng không thiết gì đến cương thường đạo lý nữa. Khổng Tử biết rằng những điều biến loạn trong trời đất, xã hội không có điều gì là vô duyên vô cớ, chẳng phải một sớm, một tối mà thành ra được mà bởi căn nguyên tích tụ từ lâu. Ngài nói rằng: “Tôi giết vua, con giết cha, không phải một buổi sớm, một buổi tối; cái căn do dần dần đã lâu mà thành ra vậy. Bởi vì những kẻ lo liệu phòng bị những việc ấy, không biết lo liệu phòng bị sớm” (*Dịch: Văn ngôn truyện*).



Đức Khổng Tử hiểu rõ sứ mệnh của mình là một vị Thánh nhân có một đời sống hoàn thiện, nối kết với Thượng Đế, muốn giúp nhân quần sáng ngời đức lương tâm nhân loại, để đem an bình lại cho thiên hạ muôn đời.

Nếu những người có trách nhiệm đến vận mệnh của xã hội biết lo xa, biết tìm cách ngay chính mà sửa đổi lòng người lại, thì cuộc loạn lạc có thể cải trị được. Vậy nên Khổng Tử chú tâm về việc giáo hóa và cải tổ chính trị. Ngài cho rằng người ta đã sinh ra ở đời, ai cũng có cái nghĩa vụ đối với đời. Người nào bỏ việc đời không nghĩ đến là làm điều trái với đạo người, cho nên ngài càng thấy thế sự rối loạn bao nhiêu, lại càng muốn ra sức sửa đổi bấy nhiêu.

### Thiên hạ có đạo thì đâu cần Thánh nhân

Thườ ấy có người biết thời cơ không thể làm gì được, mà thấy ngài cứ có tìm cách sửa đời, cho nên mới chê rằng: “Biết không thể làm được mà cứ làm” (*Luận Ngữ: Hiến văn*). Lại có người nói rằng: “Áo ào như nước chảy một chiếu, thiên hạ đều thế cả, ai mà theo mình để sửa đổi được loạn ra trị?” Ngài nói rằng: “Thiên hạ hữu đạo Khâu bất dĩ địch đã: Thiên hạ có đạo thì Khâu này còn dự đến việc thay đời làm gì” (*Luận Ngữ: Vi tử*).

Muốn làm việc thay đổi trong thiên hạ thì tất phải có quyền thế mới làm được, chứ chỉ dùng lời nói thì khó thành sự. Cho nên ngài không muốn giữ cái địa vị cao quý làm ông thầy dạy học an phận mà bôn ba khắp nơi, muốn gặp ông vua nào biết trọng dụng, giao quyền binh cho ngài để sửa đổi phong tục và chính trị, làm cái gương cho các nước khác bắt chước. Chủ ý của Khổng Tử là muốn hành đạo, chứ không phải cầu lấy danh lợi. Ngài tin rằng nếu cái đạo của ngài mà thì hành ra được thì tất thế nào cũng hay, cho nên ngài quả quyết mà nói rằng: “Nếu ai dùng ta, thì trong một năm đã khá, ba năm ắt thành” (*Luận Ngữ, Tử Lộ*).

Khổng Tử ngắm cảnh tượng của tạo hóa mà xét việc cổ kim, thấu hiểu lẽ biến hóa của trời đất. Ngài muốn người ta theo cái đạo ấy mà hành động, lấy nhân sự mà điều hòa theo thiên lý thành đạo thái

hòa trong vũ trụ, vậy là thành bậc nhân. Cho nên cuộc đời Ngài toàn hưởng về sự hoàn thiện, cốt là để thực hiện sự hoàn thiện; và dạy cho mọi người con đường hoàn thiện. “Câu điều nhân được điều nhân thì còn oán trách gì nữa?”

Người nào tu dưỡng đến bậc nhân, thì trí tuệ sáng suốt, xem xét điều gì cũng biết rõ thực hư, hành vi bao giờ cũng hợp với Thiên lý. Người chỉ thành tức là người đã loạn bao nhiêu, lại càng muốn ra sức sửa đổi bấy nhiêu.

Đức Khổng Tử hiểu rõ sứ mệnh của mình là một vị Thánh nhân có một đời sống hoàn thiện, nối kết với Thượng Đế, muốn giúp nhân quần sáng ngời đức lương tâm nhân loại, để đem an bình lại cho thiên hạ muôn đời. Ngài từng ví mình như một người đánh xe, đánh xe đạo lý để đưa muôn triệu người tới tinh hoa, tới hoàn thiện (*Luận ngữ*). Vì vậy mà quan tể đất Nhi đã ví Ngài như chiếc mô gỗ, mô gỗ để rao truyền chân lý cho vang dậy khắp muôn phương...

### Sơn hà gặp buổi lao lung, càng cao tiết ngọc, càng bền vững sơn

Trong dòng sông dài của lịch sử, để duy trì đạo đức của con người, các Thánh nhân hạ thế để quy chính nhân tâm, ngăn không để con người rơi vào hủy diệt, đồng thời dân dất nền văn minh của con người phát triển và hoàn thiện. Chẳng hạn, Moses và Jesus ở phương Tây, Lão Tử ở phương Đông, Thích Ca Mâu Ni ở Ấn Độ, hay Socrates của Hy Lạp có đại chính là những vị như thế. Thánh nhân là bậc trên hiểu thiên mệnh, dưới khai sáng nhân văn như Bàn Cổ, Nữ Oa, Phục Hy, Thần Nông, v.v.; cho đến những Thánh Vương dùng thân người để giáo hóa dân chúng như Hoàng Đế, Nghiêu, Thuần, Vũ.

Các đấng Thánh nhân, các vị giáo chủ thường biết rõ thân thế và sứ mệnh của mình. Phật

*Xem tiếp trang sau*



ĐIỀU KIỆN CHỐNG LẠI

**JEFF MINICK**  
 Dưới đây là những gì tôi chứng kiến trong cuộc tuần hành “Cửu Hoa Kỳ” diễn ra tại thủ đô Hoa Thịnh Đốn hôm 06/01/2021.

Xung quanh tôi là những người Hoa Kỳ yêu nước, những người đã đến đây từ khắp mọi miền Hoa Kỳ để phản đối kết quả bầu cử mà họ tin là có gian lận. Ban của con gái tôi đã chuẩn bị chỗ ngồi VIP cho “bữa tiệc” của chúng tôi, nhưng rất ít người ngồi yên xuyên suốt sự kiện. Thay vào đó, nhiều người nhảy múa, gõ chân hoặc hát theo tiếng nhạc từ những chiếc loa. Những người khác trò chuyện và cười đùa cùng bạn bè, hoặc đứng trên ghế để chụp ảnh về đám đông khổng lồ, và nhiệt liệt vô tay tán thưởng khi ai đó phát biểu.

Một người đàn ông trung niên có mái tóc nhuộm vàng, đeo hoa tai bạc và đi đôi dép vàng ánh kim đang nhảy nhót trên lối đi, trước sự thích thú của những người đang theo dõi ông. Bà người phụ nữ đến từ Florida bên cạnh tôi cũng nhún nhảy theo điệu nhạc và một vài cô gái tuổi teen trong nhóm chúng tôi dành thời gian tết tóc cho bạn mình.

Sự kiện này giống như một bữa tiệc lớn tuyệt vời hơn là một cuộc biểu tình. Hầu hết những người này không chỉ vui vẻ mà họ còn tử tế và lịch sự. Những người lách qua đám đông luôn nói “Xin lỗi, cho tôi qua.” Khi một người phụ nữ lớn tuổi đi chuyển với chiếc khung vịn (walker) bị ngã, những người khác chạy đến giúp bà và đỡ bà về chỗ ngồi. Trời lạnh và gió thổi mạnh; thấy tôi đang hà hơi vào lòng bàn tay, một phụ nữ Florida đã mời tôi sử dụng chiếc máy sưởi nhỏ dùng một lần. Tôi từ chối nhưng chỉ chờ đó thật là tử tế.

Sau khi Tổng thống Donald Trump phát biểu xong, nhóm chúng tôi quyết định từ bỏ cuộc tuần hành đến Điện Capitol và trở về nhà. 11 bạn trẻ như đã kiệt sức, và tất cả chúng tôi đều lạnh. Do vậy, chúng tôi đã bỏ lễ cảnh hôn hoàn mà truyền thông sau đó mô tả cho toàn bộ sự kiện.

**Phải chăng khoảng thời gian tôi tế đang ở phía trước?**

Bây giờ, chúng ta đang phải đối mặt với mùa đông có thể kéo dài hàng tháng hoặc thậm chí hàng năm, và chắc chắn một số người trong chúng ta không khỏi chán nản trước viễn cảnh về một tương lai ảm đạm.

Nhưng các bạn của tôi, hãy ngừng cảm thấy như vậy!

Cách đây rất lâu, một quảng cáo chống ma túy trên truyền hình có câu rất phổ biến: “Chỉ cần nói không!” Chúng ta nói “KHÔNG!” với những điều chán nản, thất vọng và nỗi sợ hãi mới khi những sinh vật đầm lầy nhỏ lên những cái đầu xấu xí.

Và có thể thay vì nói “KHÔNG”, chúng ta hãy học từ những người mà tôi đã thấy trong đám đông vào buổi sáng tháng Một đó.

**Cam kết và Thái độ**

Vào ngày 06/01 hôm đó, tôi đã nói chuyện với một người đàn ông đến từ Hawaii, một y tá phòng Chăm sóc Đặc biệt (ICU) từ Wisconsin, một số nữ tu có thói quen của người đến từ Minnesota, và một cặp vợ chồng đến từ Georgia. Tất cả họ đã hy sinh thời gian và tiền bạc để tham dự cuộc biểu tình này, phần đối kết quả bầu cử mà họ tin là có gian lận, và bảo vệ cho quyền tự do.

Mỗi người trong số họ đều thể hiện một tinh thần ái quốc lạc quan cho đất nước và kiên định với lý tưởng của mình.

Chúng ta cũng phải làm như vậy. Trong những tháng tới, chúng ta cần phải tiếp tục tinh thần thiện chí đó, chống lại các chính sách mà chúng ta không đồng ý và đẩy lùi ngay khi



Cuộc tuần hành của những người ủng hộ TT Trump ở Hoa Thịnh Đốn hôm 06/01/2021.

# Những gì tôi học được tại cuộc tuần hành

có thể, nhưng luôn với thái độ tích cực. Nếu chúng ta những bước cho sự tuyệt vọng, chúng ta sẽ thua cuộc. Đơn giản chỉ có vậy.

Hãy rút ra bài học từ đám đông điểm tình và vui vẻ ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn; hãy phá vỡ mọi cảm giác cô đơn bằng cách tụ họp cùng những người có chung tình yêu với đất nước này. Chúng ta có thể dành thời gian, tài năng, và tiền bạc cho nhóm ủng hộ các giá trị và tự do của Hoa Kỳ. Như nhóm Women for America First đã tổ chức cuộc biểu tình ở Hoa Thịnh Đốn. Chúng ta có thể lên mạng và tìm kiếm những nhóm tương tự. Tốt hơn nữa, những người yêu mến Hoa Kỳ có thể làm việc ở cấp cơ sở để đem lại sự thay đổi cho chính quyền địa phương, tham gia các nhóm cộng đồng tìm kiếm sự cải thiện và ủng hộ cho quyền tự do.

**Lạc quan và Nhân ái**

Tôi cùng John, một người bạn thân của tôi, nói chuyện với nhau mỗi ngày về các vấn đề cá nhân và chính trị.

Với tất cả những tin tức chấn động gần đây nhất – sự lừa dối của truyền thông đồng chính, nỗ lực “bịt miệng” Tổng thống, sự tham nhũng trong hệ thống chính trị của chúng ta, nhiệm kỳ Tổng thống mới của Joe Biden và nội các của ông ta – John cảm thấy chán nản chưa từng thấy.

Và như lời John nói sáng nay sau khi chúng tôi thảo luận về các vấn đề, “Tôi cảm thấy như mình đang sống trong Bizarro World (thế giới mà mọi thứ bị đảo ngược),” có nghĩa là anh ấy cảm thấy đất nước đang bị mất kiểm soát. Những người trong đám đông mà tôi nhìn thấy vào ngày 06/01 có cái nhìn đầy hy vọng về tương lai. Họ muốn Tổng thống Trump tái đắc cử. Nhiều người trong số họ, bao gồm cả chính Tổng thống Trump trong bài diễn văn của mình, nhấn mạnh rằng phong trào này vì đại hơn một người đàn ông [âm chỉ Tổng thống] và cho dù điều gì xảy ra, chúng ta phải cùng nhau thực hiện cuộc chiến giành lại tự do.

Để làm được điều này, trước tiên chúng ta phải tin rằng chúng ta có thể thắng cuộc chiến này vì linh hồn của Hoa Kỳ. Chúng ta không được phép bị cuốn vào sự điên cuồng của những suy đoán trực tuyến, những cáo buộc và các phần đối cáo buộc. Hãy tránh xa sự



Cuộc tuần hành của những người ủng hộ TT Trump ở Hoa Thịnh Đốn hôm 06/01/2021.

hoang tưởng và nỗi sợ hãi đầy khắp trên các quảng trường ngày nay.

**Đi đúng đường**

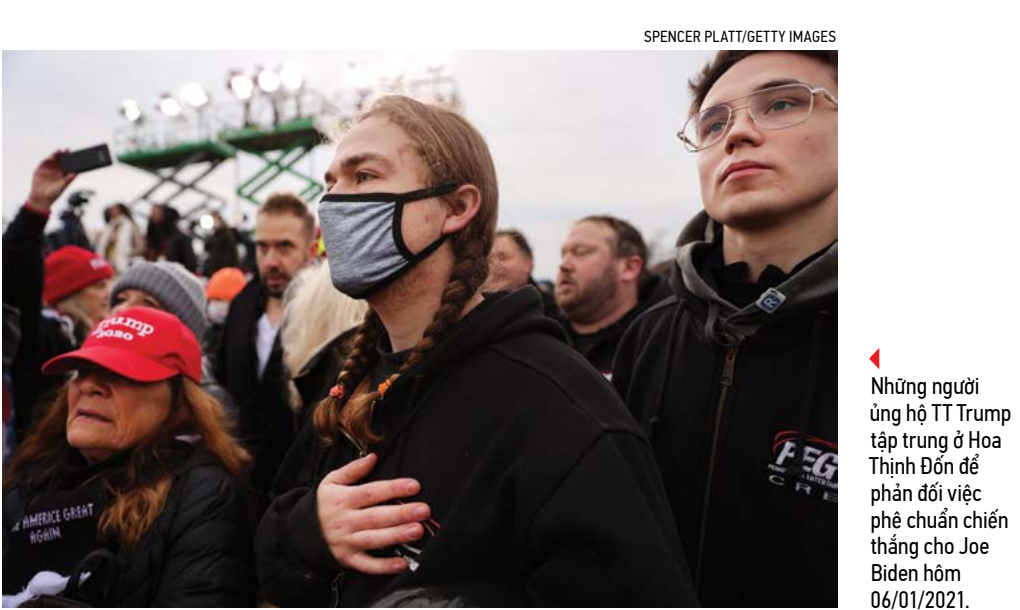
Những người yêu nước tại cuộc biểu tình khiến tôi nhớ đến những người tôi gặp hàng ngày trên đường phố và cửa hàng ở Front Royal, Virginia: những người tốt bụng ở mọi lứa tuổi, chúng ta có thể dành thời gian, tài năng, và tiền bạc cho nhóm ủng hộ các giá trị và tự do của Hoa Kỳ. Như nhóm Women for America First đã tổ chức cuộc biểu tình ở Hoa Thịnh Đốn. Chúng ta có thể lên mạng và tìm kiếm những nhóm tương tự. Tốt hơn nữa, những người yêu mến Hoa Kỳ có thể làm việc ở cấp cơ sở để đem lại sự thay đổi cho chính quyền địa phương, tham gia các nhóm cộng đồng tìm kiếm sự cải thiện và ủng hộ cho quyền tự do.

Nếu muốn vượt qua cơn bão sắp tới, chúng ta phải tuân thủ các nguyên tắc, cố gắng sống một cuộc đời tốt đẹp và ngay thẳng. Có lẽ hầu hết chúng ta đều đã từng vấp ngã, nhưng với những thử thách phía trước, hơn bao giờ hết chúng ta phải rèn luyện đạo đức, giữ cho tâm hồn nguyên vẹn và truyền cảm hứng cho những người xung quanh.

**Giữ vững niềm tin**

Trong thời đại hiện nay, hoàn cảnh có thể cám dỗ một số tín đồ đánh mất đức tin vào Chúa. Việc ngừng các hoạt động nhà thờ trong nhiều tháng qua đã làm giảm đoàn hoạt động tâm linh của một số người có tín ngưỡng, và một số kênh truyền thông trong nền văn hóa này có thể sẽ tiếp tục tấn công và bôi nhọ đức tin tôn giáo.

Nhưng bây giờ chính xác là thời điểm những người tin vào Chúa phải trông cậy vào Ngài để được cứu rỗi



*Những người ủng hộ TT Trump tập trung ở Hoa Thịnh Đốn để phản đối việc phê chuẩn chiến thắng cho Joe Biden hôm 06/01/2021.*

*Trần ai lần bóng anh hào  
 Muôn ngàn khí phách rạt rào  
 Tảng xanh Thờ non nước thanh bình  
 Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng  
 Sơn hà gặp buổi lao lung  
 Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*

*Sơn hà gặp buổi lao lung*

*Càng cao tiết ngọc, càng bừng vẻ son”*

*Trần ai lần bóng anh hào*

*Muôn ngàn khí phách rạt rào*

*Tảng xanh Thờ non nước thanh bình*

*Khắp chốn Nét đan thanh chống lộn bệ rồng*



ANGELA FENG

ALL IMAGES BY THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART

Là thành phố có bề dày lịch sử và văn hóa phong phú, Kyoto được xem là trái tim của Nhật Bản. Tàn bộ qua những con đường đẹp như tranh vẽ, bao quanh bởi kiến trúc Nhật Bản truyền thống, những tán cây rực rỡ, những ngôi đền và điện thờ thiêng liêng, ta có cảm giác như đang đi ngược thời gian.

Được thành lập với tên gọi Heian-kyo năm 794, Kyoto là thủ đô và là nơi ở của hoàng gia trong hơn 1,000 năm. Sự hiện diện của hoàng đế và giới quý tộc, cũng như các chiến binh cao cấp, nghệ sĩ và văn nhân trong cung điện đã định hình nên không gian nghệ thuật nơi đây. Kyoto là một thành phố tâm linh; có lòng tôn kính sâu sắc với Thần đạo (Shinto) và Phật giáo, đây là điều tối quan trọng trong sự phát triển các di sản văn hóa phong phú của Kyoto.

Triển lãm của Bảo tàng Nghệ thuật Metropolitan “Kyoto: Thủ đô của sáng tạo nghệ thuật” là lễ kỷ niệm một thành phố có bề dày lịch sử văn hóa. Triển lãm tập trung chủ yếu vào chủ đề nghệ thuật trang trí với hơn 80 kiệt tác sơn mài, gốm sứ, đồ kim loại và hàng dệt. Ngoài ra, một bộ sưu tập được lựa chọn kỹ lưỡng gồm hơn 50 bức tranh của các bậc thầy từ các trường phái khác nhau; một số tác phẩm đương đại gần đây cũng được trưng bày.

Cuộc dạo quanh triển lãm tựa như một hành trình xuyên qua lịch sử của thành phố; du khách có thể bắt đầu với nghệ thuật của Thần đạo và Phật giáo cổ đại, trước khi du hành qua thời trung cổ và cận đại, và cuối cùng là thành phố Kyoto hiện đại.

Ảnh hưởng của triều đình và Thần đạo có thể được nhìn thấy qua các tác phẩm như “Fujiwara no Kamatari as a Shinto Deity,” (Tạm dịch: Ngài Kamatari gia tộc Fujiwara một vị Thần của Thần Đạo). Kamatari là một chính khách, cận thần và là người sáng lập gia tộc Fujiwara hùng mạnh có ảnh hưởng lớn đến cuộc sống hoàng gia Nhật Bản từ thế kỷ thứ 10 đến thế kỷ thứ 12. Là một người ủng hộ mạnh mẽ Thần đạo, ông là một trong vài nhân vật lịch sử đã được phong Thần sau khi qua đời. Thiên tính của ông được tượng trưng bởi những chiếc gương vàng treo bên trên. Trong văn hóa Nhật Bản, gương là một trong những biểu tượng quyền lực mạnh mẽ nhất, và được tôn sùng như những vật linh thiêng đại diện cho Thần.

Người thường làm sẽ hiểu sâu sắc hơn về cuộc sống hà khắc của các samurai dùng mảnh thông qua bộ sưu tập áo giáp hiểm hoi hay còn gọi là “yoroi.” Bộ giáp của Ashikaga Takauji là một mẫu hình độc nhất của yoroi thời trung cổ. Được sử dụng từ khoảng thế kỷ thứ 10 đến thế kỷ 14, yoroi thường được các chiến binh mặc khi cưỡi ngựa. Giáp che ngực được bọc da và in hình ảnh của vị thần uy quyền của Phật giáo Fudo Myo-o với sắc mặt dữ tợn, tượng trưng cho sự điềm tĩnh và sức mạnh nội tâm mà các samurai rất đề cao.

Triển lãm còn trưng bày một chiếc áo khoác sang trọng và thanh lịch thời kỳ Momoyama, còn gọi là “jinbaori”. Loại áo khoác này thường được mặc bên ngoài áo giáp để che mưa gió và khí lạnh. Một số đặc điểm cho thấy cách may áo chịu ảnh hưởng của phương Tây như có áo đứng với nhiều lớp lụa trắng và đồ dệt theo các ống tay áo. Sự kết hợp độc đáo của các loại vải nhập khẩu sang trọng và quý hiếm cho thấy chiếc áo này là món quà của một lãnh chúa tặng cho samurai trung thành của mình.

Trà Đạo, được biết đến ở Kyoto thông qua Thiên tông, đã góp phần phát triển văn hóa tâm linh và truyền cảm hứng cho nhiều loại hình nghệ thuật. Ngâm một hộp trà thời Edo của Nonomura Ninsai chúng ta có thể hiểu về truyền thống thiêng liêng này. Chiếc bình nhỏ mỏng này được sử dụng trong các buổi lễ để giữ bột trà xanh hoặc matcha. Là một trong những thợ gốm Nhật Bản được kính trọng nhất mọi thời đại, Ninsai được biết đến là thợ gốm đầu tiên ký tên vào tác phẩm. Phong cách của ông với họa tiết trang trí công phu và tinh tế đã xác lập một tiêu chuẩn định hình cho điện mạo gốm sứ Kyoto từ thời đại của ông.

Hầu hết các bức tranh ở Kyoto cổ đều có dạng cuộn treo, cuộn và gấp. Các chủ



“Những cuộc nổi dậy của Hogen và Heiji Eras” thời Edo (1615–1868), vẽ vào thế kỷ 17. Từ phải sang trái, tác phẩm minh họa một số cảnh chiến đấu huyền thoại như được tương thuật trong truyền “Truyền cổ về cuộc nổi dậy của Hogen”. Cuộc nổi dậy xảy ra ở trung tâm Kyoto vào mùa hè năm 1156, liên quan đến tranh chấp về sự kế vị giữa Hoàng đế Go-Shirakawa và cựu Hoàng đế Sutoku.



Mặt trước (hình trái) và sau (hình dưới) của một chiếc áo chưởng (jinbaori), thời kỳ Momoyama (1573–1615), may từ cuối thế kỷ 16. Những chiến giáp được sản xuất từ Thời Nổi Chiến (khoảng năm 1467–1603) cho đến cuối thời Edo (1615–1867). Chiếc jinbaori sang trọng và thanh lịch thời Momoyama này thuộc loại rất hiếm, chỉ có ba mẫu tương tự được biết đến.

# KYOTO

## Thủ đô của sáng tạo nghệ thuật

### Hành trình xuyên lịch sử về văn hóa của một thành phố cổ

để đa dạng từ phong cảnh thanh bình đến những trận chiến hào hùng, từ cảnh sinh hoạt đời thường đến những giai thoại thú vị về những anh hùng. Một bức tranh gấp đây ý nghĩa mô tả trận chiến của cuộc nổi loạn Hogen được vẽ rất công phu trên sáu bảng gỗ vào thế kỷ 17 dù cuộc nổi loạn diễn ra vào thế kỷ 12. Mặc dù chỉ diễn ra vài giờ, cuộc nổi loạn Hogen đã có tác động sâu rộng đối với chính trị và xã hội thời bấy giờ, đánh dấu sự khởi đầu của thời kỳ Trung cổ.

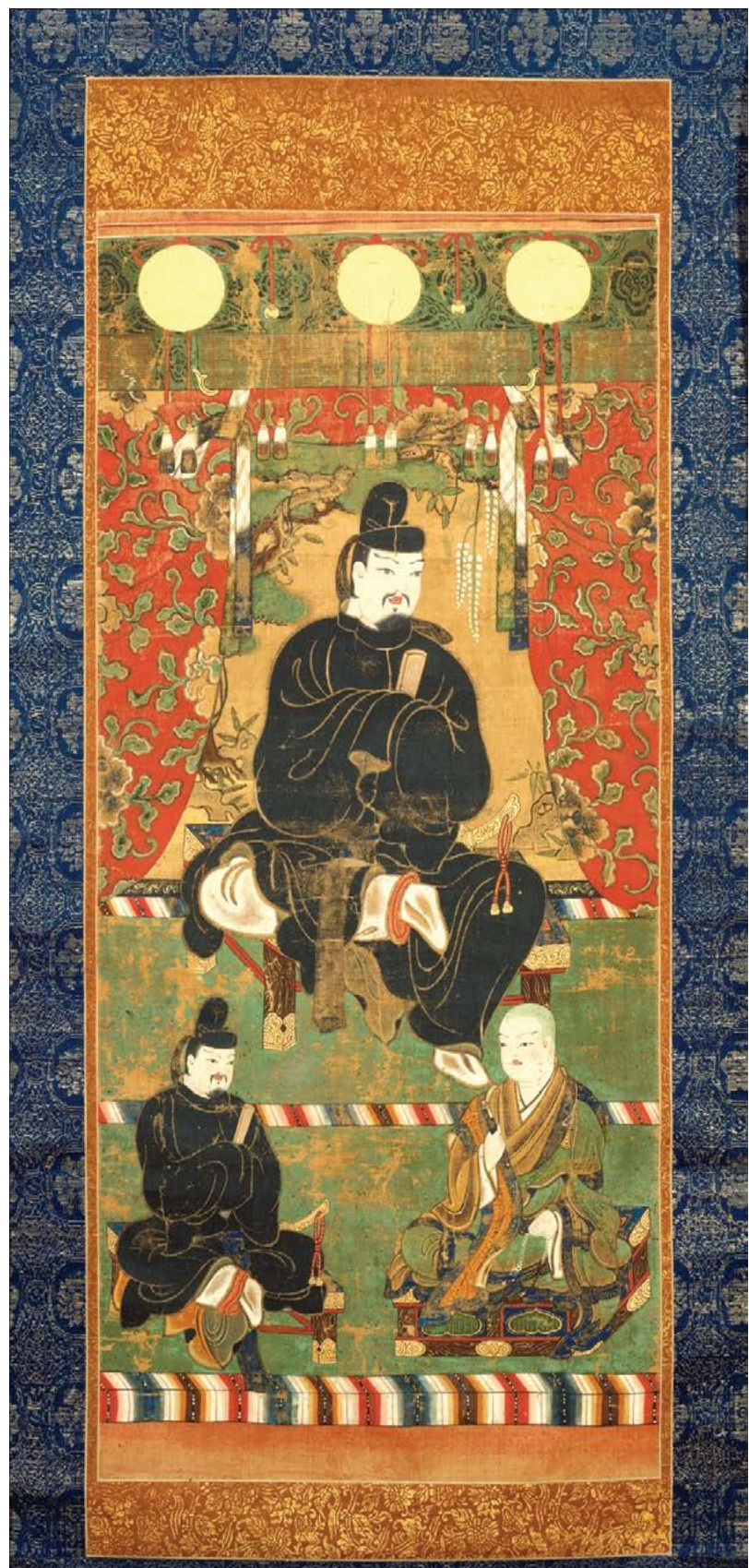
Bất chấp sự thay đổi của các triều đại trên thế giới qua thời gian, truyền thống và phong cách nghệ thuật cổ xưa vẫn còn tồn tại khắp Kyoto trong thời hiện đại. Để minh chứng cho điều ấy, triển lãm cũng bao gồm một số tác phẩm của các nghệ sĩ đương đại, chẳng hạn như các tác phẩm gốm của Nakamura Takuo, Suzuki Osamu và Yagi Akira, các tác phẩm điêu khắc thủy tinh của Hiroshi Sugimoto và Kohei Nawa.

Phật giáo và Thần đạo vẫn là một phần quan trọng trong cuộc sống hàng ngày của người dân Nhật Bản. Mặc dù mở cửa cho khách du lịch, hầu hết các ngôi đền vẫn hoạt động thường xuyên và được người dân địa phương lui tới cầu nguyện. Các ngôi đền mở cửa cho thăm viếng trong các lễ hội quan trọng, chẳng hạn như lễ hội Gion Matsuri nổi tiếng, kéo dài trong một tháng và diễn ra vào tháng Bảy.

Đầu đánh mắt vị trí thủ đô cho Tokyo năm 1869, Kyoto vẫn mang một cái tên có nghĩa là “Thành phố Thủ đô,” và vẫn là nơi phù hợp nhất để khám phá nghệ thuật truyền thống Nhật Bản. Hiện tại, việc sở hữu khoảng 1,600 ngôi chùa Phật Giáo và 400 đền thờ Thần đạo khiến Kyoto trở thành một trong những thành phố có ý nghĩa lịch sử và được bảo tồn tốt nhất ở Nhật Bản. Giám tuyển Monika Bincsik cho biết, “Kyoto là một bảo tàng sống của văn hóa Nhật Bản. Tinh hoa văn hóa Nhật Bản được bảo tồn ở đây.”

Bài viết này được đăng tải dưới sự cho phép của Tạp chí Elite Lifestyle.

Hàn Mặc biên dịch



“Ngài Kamatari gia tộc Fujiwara một vị Thần của Thần Đạo”, được vẽ sau năm 1350 bởi kỹ Nanbokuchō (1336–1392). Fujiwara Kamatari (614–699) là một trong một số nhân vật lịch sử được phong Thần trong truyền thống của Thần đạo.



Hộp nhang (Kogo) hoa tiết cây thông và chim chơi, thời Nanbokuchō (1336–1392), chế tác đầu thế kỷ 14. Giống như nhiều hộp nhang trong trà đạo khác, tác phẩm này ban đầu có thể là một phần của bộ mỹ phẩm 12 màu (“Junitebako”), hộp đựng chất nhuộm đen răng. Bộ sưu tập Mary Griggs Burke, quà tặng của Mary và Jackson Burke Foundation, 2015.



“Một buổi niệm Phật (Nenbutsu) tại Ichiya, Kyoto”, trích từ “Tiểu sử Minh họa của nhà sư Ippen và đệ tử Ta’a”, vẽ vào cuối thế kỷ 14. Trong cảnh này, người tử tội tăng lớp đã tập hợp để nghe nhà sư trú danh Ippen (1239–1289) niệm Phật hiệu A Di Đà.

Chân dung hòa thượng Bồ Đại, thời Edo (1615–1868), để năm 1616. Bức chân dung này của Kano Takanobu (1571–1618) vẽ một hòa thượng mặc áo, tốt bụng đang mang một bao vải lớn. Ông được cho là đã sống ở miền nam Trung Quốc vào cuối thế kỷ thứ 9 và được công nhận là hiện thân của Phật Di Lạc (Miroku), vị Phật của tương lai.



Bộ Giáp (yoroi) của Ashikaga Takauji, cuối thời Kamakura (1185–1333) đến thời Nanbokuchō (1336–1392), làm từ đầu đến giữa thế kỷ 14. Đây là một mẫu vật hiếm về một “yoroi” trung cổ, một bộ giáp Nhật Bản thời đầu mặc bởi các chiến binh cưỡi ngựa. Quà của Bashford Dean, 1914.



Hộp trà (seitaka), thời Edo (1615–1868), để năm 1650. Chiếc bình nhỏ này được sử dụng để đựng matcha trong các buổi trà đạo do Nonomura Ninsai làm ra, ông là một trong những thợ gốm đầu tiên của Nhật Bản ký tên vào tác phẩm của mình. Bộ sưu tập Howard Mansfield, quà tặng của Howard Mansfield, 1936.



“Tranh minh họa Huyền thoại Đền Kitano Tenjin”, thời Kamakura (1185–1333), vẽ vào cuối thế kỷ 13. Thần đạo có cho rằng những tai họa trong thiên nhiên là do những linh hồn đau khổ gây ra. Niềm tin này là cơ sở cho huyền thoại về ngôi đền Kitano Tenjin. Ngôi đền được dành riêng cho Sugawara Michizane (845–903), một học giả nổi tiếng và chính khách lưu vong qua đời sau khi bị kẻ thù vu khống tội tày án, Fletcher Fund, 1925.



# GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

## Cách học tốt nhất cho trẻ em (Phần 8)

# Nên kỷ luật con trẻ như thế nào?



Bạn trẻ phải biết rằng bạn yêu thương chúng, nhưng bạn không yêu những gì chúng vừa làm. Hãy chỉ trích những việc chúng làm chứ không phải chỉ trích bản thân chúng.

PAT KOZYRA

**H**ãy để tôi bắt đầu bằng cách giải thích sự khác biệt giữa kỷ luật và trừng phạt. Đúng vậy, trẻ em cần kỷ luật và chịu hậu quả cho những hành vi không phù hợp của chúng, nhưng hình phạt lại là một vấn đề khác.

Các chuyên gia giải thích rằng hình phạt bao gồm đánh đập, xúc phạm, coi thường, thất hứa, đồn roi và tước phần thưởng. Tất cả những điều này KHÔNG nên là cách kỷ luật con bạn, vì nó là phương pháp kém hiệu quả nhất.

Barbara Coloroso, một chuyên gia hàng đầu, nói rằng: "Hãy nói những gì bạn muốn nói, nghĩa là có sự nhất quán trong những gì bạn nói và làm". Nói cách khác, bạn phải giải thích tường tận những gì sẽ xảy ra cho đứa trẻ. Điều này thậm chí cũng nghiêm túc như việc tặng một món đồ chơi yêu thích cho những đứa trẻ nghèo khổ. Đứng úp mặt vào tường, phản thưởng và sự khích lệ có thể đóng một vai trò hiệu quả và tích cực trong việc đưa trẻ em vào khuôn khổ. Cha mẹ phải nhớ giữ bình tĩnh, tự chủ và kiểm soát bản thân trong những tình huống căng thẳng này.

Trẻ em cần phải hiểu rằng bạn thương yêu chúng, nhưng bạn không ủng hộ những gì chúng vừa làm. Chỉ ra chỗ sai của những việc chúng làm chứ không chỉ trích bản thân chúng. Cha mẹ không nên chửi mắng con trước mặt người khác. Bạn có thể làm điều này một cách riêng tư sau đó, và cố gắng không so sánh con với những đứa trẻ khác hoặc với anh chị em. "Sự thay đổi hormone" đã khiến thanh thiếu niên có những hành động rất khó đỡ như - thay đổi giọng nói, quan tâm đến người khác giới, liên tục sử dụng điện thoại và máy tính, thường xuyên chơi các thiết bị điện tử, liên tục xem TV, hình xăm ẩn, mái tóc kỳ dị, tính thách đố, cồng đầu, kháng định bản thân, bị cảm đó bởi ma túy và rượu, nghiện đó ăn vặt và hơn thế nữa.

Barbara Coloroso đưa ra lời khuyên tốt nhất với một nguyên tắc chung. Cô nói: "Nếu điều gì đó mà không đe dọa đến tính mạng, không trái đạo đức hoặc vi phạm nội quy trường học, thì không đáng để bạn phải bực bội." Đôi lúc bạn phải bỏ qua những 'trận chiến' không nhất thiết này, và có lẽ chỉ cần thận trọng, im lặng, và tự nhủ với chính mình "Chuyện này cũng sẽ qua thôi!" và đứng lại như vậy - tin

tôi đi. Là một người mẹ, tôi đã từng ở trường hợp đó. Và hãy nhớ rằng tóc của chúng sẽ luôn mọc lại và thuốc nhuộm sẽ phai đi, và chúng cũng sẽ sớm chán ngày điều này. Ngay cả hình xăm cũng có thể xóa được. Một trong những lời khuyên sáng suốt khác của Barbara là: "Không có vấn đề gì nghiêm trọng đến mức không thể giải quyết được."

Bốn mục tiêu sai lầm của trẻ đã khiến chúng thực hiện hành vi sai trái, đó là: gây chú ý, có được quyền lực, trả thù, và thể hiện sự kém cỏi. Vậy thì một đứa trẻ biết suy nghĩ và chín chắn sẽ như thế nào? Đứa trẻ này thường sẽ thể hiện hầu hết các đặc điểm sau: nỗ lực, ý thức đúng đắn về giá trị của bản thân, có cảm giác gắn kết, có mục tiêu xã hội chấp nhận được, có trách nhiệm, quan tâm đến người khác, nghĩ đến "chúng ta" thay vì "tôi", can đảm, sẵn sàng chia sẻ, và trung thực.

Hành vi của trẻ em ảnh hưởng đáng kể đến sự thành công ở trường, và cha mẹ phải làm việc với nhà trường để thực hiện những gì phù hợp cho trẻ. Cha mẹ không thể lúc nào cũng giải cứu hoặc bảo chữa cho con mình, nhưng chúng ta phải tích cực hành động khi thấy chúng cư xử không đúng cách trong một thời gian dài.

Nguyên nhân gây ra hành vi không phù hợp của đứa trẻ không thực sự quan trọng. Đó là chuyện cá nhân! Điều quan trọng là phụ huynh và giáo viên làm gì đối với hành vi đó. Hãy nhớ rằng một hành vi có thể được củng cố, suy yếu, giáo dục lại hay quên đi. Khi có hành vi không phù hợp, cha mẹ nên suy xét những câu hỏi sau: Đứa trẻ có cần đeo kính không? Chúng có đói không? Hoặc có kiệt sức hay bị thiếu ngủ không? Đứa trẻ có bị ốm không? Có phải chúng đang trầm cảm hoặc lo lắng về điều gì đó mà cha mẹ chưa biết? Chúng có bị bắt nạt không?

Barbara Coloroso đưa ra những lời khuyên sau cho các bậc cha mẹ khi con họ cần sự kỷ luật như sau:

1. Chỉ cho đứa trẻ em thấy chúng đã làm gì sai và lý do.
2. Trao cho chúng quyền giải quyết vấn đề (Không có vấn đề gì lớn đến mức không thể giải quyết được!)
3. Giúp chúng tìm ra cách giải quyết vấn đề.
4. Giữ thể diện cho chúng.

Coloroso nói rằng cha mẹ nên truyền tải 6 thông điệp quan trọng đến con bằng lời nói và hành động:

1. *Bố/Mẹ tin con.*
2. *Bố/Mẹ tin tưởng tuyệt đối ở con.*
3. *Bố/Mẹ biết con làm được điều đó.*
4. *Bố/Mẹ đang lắng nghe con.*
5. *Bố/Mẹ quan tâm đến con.*
6. *Con rất quan trọng đối với Bố/Mẹ.*

Về hình phạt và hậu quả, Barbara nói: Đừng đối xử với một đứa trẻ theo cách mà bản thân bạn không muốn bị đối xử. Nếu bạn không muốn điều đó xảy ra với bạn thì bạn cũng không nên để điều đó xảy ra với con bạn.

Cuốn sách "Lời Khuyên và Những Thông tin Thú vị cho Cha mẹ và Giáo viên - Kỷ niệm 50 Năm Dạy học và Chia sẻ Những Gì Tôi Đã Học Được" có một chương về "Hành vi và kỷ luật", trong đó giải thích và tóm tắt đầy đủ về "Sửa đổi hành vi" và đưa ra những cách hữu ích mà cha mẹ có thể sử dụng để thay đổi hành vi không mong muốn của con họ. Tôi đã viết một bài tiểu luận bậc đại học quan trọng về "Sửa đổi hành vi" dựa trên việc con gái 4 tuổi của tôi thường chui vào giường của bố mẹ lúc nửa đêm. "Sửa đổi hành vi" đã giải quyết được vấn đề đó.

10 bài học kỷ luật đáng ghi tâm: Tôi đã giữ danh sách này trong nhiều năm, và tôi cảm thấy nó vẫn có ý nghĩa và ứng dụng được cho ngày nay.

1. *Ngừng đưa ra những lời dọa nạt sáo rỗng.*
2. *Kiểm chế cảm giác muốn nhụt hạ người khác.*
3. *Đừng nói xấu Bố/Mẹ của đứa trẻ (tức là chồng/vợ của bạn).*
4. *Tha thứ và không bao giờ để bụng lâu.*
5. *Không dùng vũ lực để ép buộc*

6. *Ngừng rao giảng đạo lý.*
7. *Đừng cố gắng trở thành người bạn tốt nhất của con bạn - bạn là cha mẹ của chúng.*
8. *Đừng nhảm lảm giữa chừng phát với kỷ luật.*
9. *Đừng so sánh chúng với anh chị em.*
10. *Đừng kỳ vọng một cách vô lý.*

Hãy chiêm nghiệm nguyên tắc tuyệt vời của tiểu thuyết gia Gibran, được Gordon diễn giải trong cuốn sách "Nhà Tiên tri" (1974):

"Con bạn không phải thực sự là con bạn. Chúng là những đứa con trai và con gái có cuộc đời riêng của mình. Chúng đến thế gian này thông qua bạn, chứ không do bạn tạo ra. Và mặc dù ở bên bạn, chúng không thuộc về bạn. Bạn có thể dành cho chúng tình yêu của bạn, nhưng không nên áp đặt quan niệm của bạn. Bạn có thể cố gắng giống như chúng, nhưng đừng cố biến chúng giống như bạn."

Bà Pat đã dạy các lớp tiểu học, thanh nhạc, nghệ thuật, và giáo dục năng khiếu. Bà cũng đã từng là giáo viên mầm non, giáo viên dạy tiếng Anh như ngôn ngữ thứ hai, và đã giảng các khóa học về Giáo dục Đặc biệt tại Đại học Lakehead ở Thunder Bay, Ontario, Canada.

Bà đã từng là khách mời nhiều lần của chương trình phát thanh ở Hồng Kông dựa trên các chủ đề trong cuốn sách của bà "Lời khuyên và những thông tin thú vị dành cho cha mẹ và giáo viên".

Ngọc Thuần biên dịch



SHUTTERSTOCK

# Dạo quanh các quán chè Sài Gòn

BÌNH AN

**C**hè đậu xanh, đậu đen, đậu đỏ bánh lọt, táo xon, nhân nhục, hạt sen... Nhắc đến các món chè ngon "ngát ngậy" này, nhiều người sống ở Sài Gòn đều nhắc về kỷ niệm tuổi thơ mỗi buổi trưa lại ra đầu hè tự thưởng cho mình một ly...

Quán chè Sài Gòn thời nay mọc lên nhiều như nấm, nhưng những quán chè được nhiều người lui tới vẫn là mấy quán lâu năm, quán Hiến Khánh trên đường Nguyễn Đình Chiểu (đường Phan Đình Phùng cũ) là một ví dụ. Quán mở từ năm 1959, khách đến ăn đều đồng ý rằng điều đáng nói của quán là món nước đường cát thả hoa lài có vị rất đặc biệt mà không nơi nào có, chan vào thạch chè ăn mát dịu và thơm thoang thoang mùi lài. Ở đây chè không ngọt lịm mà có vị ngọt thanh nhẹ nhàng; có nhiều món chè đa dạng như bạch quả, thạch dừa, thạch vãi... và đặc sản là món thạch trắng.

Thạch trắng cắt sợi, nhai giòn giòn sật sật ăn với nhân nhục loại ngon nhất của Hưng Yên thì không gì diễn tả nổi. Trên bàn có để sẵn bánh gai, bánh đậu xanh, bánh cốm... khách có thể dùng chung với trà. Chủ quán rất tận tâm chăm sóc thực khách, nên mấy chục năm gầy dựng đều là nhờ "hữu xạ tự nhiên hương".

Cách đó năm phút đi xe gắn máy, ở chợ Hồ Thị Kỷ có cô Huệi chuyên bán chè Campuchia, nghe nói quán tồn tại đã gần 50 năm, một đĩa chè thập cẩm gồm có chè hạt me, chè hạt mít, mì trắng, bí chung (tiếng Campuchia gọi là num-à-pot)... Nghe tên rất lạ so với các món chè Việt, khi tìm hiểu đến cách làm còn thấy



Thưởng thức một chút hương vị trong ngày nóng ở đây cũng không phải là một ý tưởng tồi.

độc đáo hơn nữa. Chè hạt me khá cầu kỳ: hạt me phải được rang lên, đập vỡ, phơi nắng rồi ngâm nước, sau đó tách vỏ thì mới thơm mềm không khác gì hạt đậu. Ăn chung với nước dừa, bùi bùi, dẻo dẻo, béo béo rất là miệng. Chè bí chung thì phải nạo rỗng ruột quả bí ngô, rồi lấp đầy trong đó bằng hỗn hợp nước cốt dừa, lòng đỏ trứng, sữa, sau đó đem đi hấp cách thủy. Bí chung xong cắt lát ra, ăn vừa ngọt vừa bùi với nước cốt dừa, đó là lý do rất nhiều người mê món bí chung ở đây.

Ở khu vực quận 5 có một quán ít tuổi hơn, khoảng 30 năm, tên là Hà Ký. Ở đây có đầy đủ các món chè người Sài Gòn như sắn bửu lượng, quy phục linh, tuyệt nhi

táo đồ đủ đủ tiem, chè mè đen, hạt gà trà... Chè ở đây đặc biệt rất đậm đà nhưng không bị quá ngọt. Một ly sắn bửu lượng chất lượng của quán thơm nức mùi thảo mộc, rong biển và củ năng giòn giòn, nhân nhục dẻo mềm ngọt, bo bo bùi bùi, vị nhạt dịu dịu. Người Hoa ăn chè không chỉ để ngon miệng, mà còn để điều tiết cơ thể, cân bằng âm dương, ngũ hành hải hòa, tốt cho sức khỏe.

Ở Sài Gòn còn có rất nhiều quán chè lâu năm rất đáng ghé thăm khác nữa, thưởng thức một chút hương vị trong ngày nóng ở đây cũng không phải là một ý tưởng tồi cho người Sài Gòn cũng như cho du khách bốn phương.

# State Farm®

## Nhận bảo hiểm tuyệt vời và giá trị lớn

Làm thế nào để bảo vệ bạn, những người thân yêu của bạn và cuộc sống bạn đã xây dựng bằng bảo hiểm?

- XE
- NHÂN THỌ
- NGÂN HÀNG
- NHÀ
- SỨC KHỎE
- THƯƠNG MẠI

VỚI SỰ PHỤC VỤ TẬN TÌNH CỦA CÔNG TY BẢO HIỂM XE & NHÀ HÀNG ĐẦU Ở MỸ

## TIẾT KIỆM ĐẾN 40%

Chào đón khách hàng đến tư vấn miễn phí Chúng tôi nói Tiếng Việt, English, 中文, Se Habla Espanol Chúng tôi rất vui lòng trả lời các câu hỏi của bạn

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN** Thông thạo Anh-Việt **Xin liên lạc văn phòng hoặc ghi danh online tại** [www.tommytran.sAGENTjobs.com/account](http://www.tommytran.sAGENTjobs.com/account) **281-686-0380** Email: [tommy@insurewithtommytran.com](mailto:tommy@insurewithtommytran.com)



**Tommy Tran**  
State Farm Agent

**713-270-8868**

Email: [tommy.tran.do9d@statefarm.com](mailto:tommy.tran.do9d@statefarm.com)

7601 W. Sam Houston Pkwy S. Ste. 176, Houston, TX 77036 (bên cạnh Khách Sạn Comfort Suite & Tandy Leather)

[www.insurewithtommytran.com](http://www.insurewithtommytran.com)



# ‘Cuộc sống thật khó khăn’: tôi luyện nên bản lĩnh người đàn ông



### Những chàng trai lạc lối

Nhiều chàng trai và cô gái khi bước vào tuổi trưởng thành đã không nhận ra rằng việc phải xoay sở và đối diện với những rắc rối là một lẽ tự nhiên như hơi thở của cuộc sống vậy. Nhiều nam thanh niên đã đặc biệt phải gánh chịu hậu quả của sự thiếu hiểu biết này. Thiếu vắng người cha hoặc người cố vấn tốt, họ bối rối trước những thay đổi trong tiêu chuẩn về một người đàn ông trưởng thành. Họ nghiên các trò tiêu khiển như uống rượu, ma túy, xem phim khiêu dâm hoặc trò chơi điện tử; và đôi khi đối với những thanh niên có ‘cha mẹ thực thàng’ [kiếm soát và bảo vệ con thái quá], họ bước vào tuổi 20 mà chẳng hề biết rằng “cuộc sống thật khó khăn”.

Số liệu thống kê đã chứng minh nhận định này. Số nam thanh niên phải ngồi tù nhiều gấp 10 lần so với nữ giới, tỷ lệ tự tử của họ gấp 3 lần so với nữ giới, và nam giới có khả năng sử dụng ma túy bất hợp pháp cao hơn nhiều so với nữ giới. Nam giới hiện nay có độ tuổi kết hôn trung bình khoảng 30, trong khi vào năm 1970, độ tuổi kết hôn này là 22.5 và tỷ lệ kết hôn đang suy giảm.

Tuổi thanh xuân kéo dài của nam thanh niên là một hiện tượng tương đối mới. Hai năm trước, khi tôi đọc qua 11 tập truyện “Câu chuyện về nền văn minh” của Will và Ariel Durant, tôi rất ấn tượng bởi sức trẻ của những người đàn ông khi lần đầu tiên họ bước lên vũ đài công chúng. Lịch sử Hoa Kỳ cũng có những trường hợp tương tự như vậy. George Washington lãnh đạo quân đội chống lại người Pháp ở tuổi 21; John Adams vào Đại học Harvard lúc 16 tuổi; và Andrew Jackson bị quân Anh bắt trong Cách mạng Hoa Kỳ và suýt qua đời trong trại tù lúc mới 14 tuổi. Những chàng trai này cùng những nam thanh niên khác đã trưởng thành trong một thế giới sớm dạy cho họ rằng cuộc sống có thể tàn bạo và khắc nghiệt, và họ phải tự mình vượt qua những khó nan nếu muốn thành thê.

Ngày nay, những lợi ích vật chất đã cản trở một số chàng trai của chúng ta đối diện với thử thách như cha ông họ đã từng đối mặt. Vì vậy, nó đã ngăn cản sự trưởng thành và hoài bão của họ, khiến họ e dè bước qua tuổi 20 và thậm chí khi bước sang tuổi 30, họ vẫn cứ như những đứa trẻ tuổi dậy thì chỉ tập trung vào bản thân, chơi các trò chơi điện tử mỗi đêm, tiệt tưng với bạn bè, rồi họ choáng váng khi cuộc đời tung một cú đấm móc và hạ gục họ trên sàn đấu.

#### Trường thành

Mặt khác, cũng có nhiều thanh niên mà tôi biết đã sớm trở thành những người lớn có trách nhiệm. Tôi xin giới thiệu với quý vị một vài người trong số họ.



Không có gì lạ trong thời thuộc địa khi đàn ông làm lãnh đạo ở độ tuổi rất trẻ; George Washington lãnh đạo quân đội chống lại người Pháp ở tuổi 21. Chân dung của George Washington của Charles Willson Peale, 1772.

James, 35 tuổi, là một luật sư thành đạt ở Bắc Carolina, đã kết hôn và là cha của 7 đứa trẻ, trong đó 6 đứa trẻ được anh nhận làm con nuôi.

Mike, 40 tuổi, vừa là giám đốc bảo trì vừa là giáo viên dạy hình học tại một trường tự học nhỏ ở Pennsylvania, đã có gia đình với 7 người con.

Jonathan, 32 tuổi, là một nhân viên bán hàng giỏi cho một công ty phân mềm máy tính, đã kết hôn và là cha của

4 đứa con dưới 6 tuổi; vợ chồng anh mua nhà và sở hữu hàng tá bất động sản cho thuê tại Front Royal, Virginia.

Jeremy là một sinh viên 25 tuổi tốt nghiệp đại học ở thị trấn của tôi, đã tự học cách xây dựng trang web, sở hữu một công ty làm web và đã kết hôn, có hai con và một em bé thứ ba sắp chào đời.

Người hàng xóm tên Sam mà tôi đã bán hàng giới cho một công ty phân

độc lập, anh bắt đầu công việc hàng ngày trước khi mặt trời mọc.

Vậy điều gì khiến những thanh niên này và những người khác mà tôi biết khác biệt so với những người đồng trang lứa với họ?

Thứ nhất, họ đã có vợ con và rất coi trọng bốn phận gia đình. Kết hôn ngay sau khi tốt nghiệp đại học hoặc khi ở độ tuổi ngoài 20, mỗi người trong số họ đều trở thành trụ cột trong gia đình. Và giống như tất cả những người trưởng thành khác, họ đã phải đối mặt và vượt qua những trở ngại và thất vọng trong hành trình tìm kiếm thành công.

Hơn nữa, không ai trong số những người đàn ông này trông chờ vào cứu trợ hoặc chính sách ưu đãi. Họ rất coi trọng công việc của mình và không giống như một số người, họ nhận ra chăm ngôn của Jamestown’s John Smith: “Không làm thì không có ăn.” Họ hiểu rằng họ hàng ngày phải tạo ra thu nhập cần thiết để nuôi gia đình.

Cuối cùng, họ tự hào về công việc của mình. Giống như rất nhiều người đàn ông tôi đã gặp trong đời, họ nỗ lực hết sức mình đối với từng nhiệm vụ, họ nhận thức rằng nếu lừa dối người khác thì sự thật là họ đang tự cướp đi phẩm giá của chính mình.

Vậy nhân tố nào tạo nên những người đàn ông như thế? Họ không xuất hiện như những chiến binh thần thoại thời cổ đại sinh ra từ rừng rậm trên đất Colchis. Họ đến từ đâu? Làm thế nào để họ hiểu được chân lý tuyệt vời của M. Scott Peck?

Những người tôi biết trưởng thành trong một gia đình có mẹ, cha, và một số anh chị em. Hầu hết đều đến nhà thờ, và cha mẹ của họ nhấn mạnh tầm quan trọng của giáo dục và sự chăm chỉ. Bằng lời nói và việc làm, cha mẹ, người thân, người tham vấn và giáo viên của họ là những hình mẫu để họ noi gương.

#### Hãy nói với họ về đau khổ và nghịch cảnh

Các tôn giáo lớn trên thế giới luôn nhìn nhận rằng đời là bể khổ, đau khổ là một phần của thân xác này. Trong hầu hết lịch sử loài người, một môi trường khác nghiệt và các nguyên lý của đức tin tôn giáo đã dạy thanh thiếu niên rằng cuộc sống là không dễ dàng, và chúng ta sẽ thường gặp khổ nạn; và rằng những người đàn ông, những người đàn ông tốt, những người đàn ông thực thụ sẽ đối mặt với những thử thách đó bằng trái tim kiên cường.

Xin kết thúc bài viết bằng một câu chuyện nhỏ minh họa cho chủ đề này. Bên cạnh căn nhà B&B mà vợ chồng tôi đã quản trị ở Waynesville, Bắc Carolina, là nhà Way House, ngôi nhà được đặt theo tên của vị bác sĩ đã xây dựng nó bằng những viên gạch xinh đẹp vào khoảng năm 1900. Một người châu đã kể cho tôi nghe câu chuyện về người vợ của bác sĩ, cũng chính là bà cô của cô ấy.

Một ngày nọ, khi các cháu trai đi học về, bà Way thông báo rằng bà đã mua một con bò.

“Bà ơi, tại sao bà lại mua một con bò?” chúng hỏi.

Bà nói: “Các cháu, bà chưa bao giờ thấy một người đàn ông nào đến một ngọn đồi trông đậu mà không dậy sớm đi tắm vào lúc bình minh. Bây giờ các cháu có lý do để thức dậy vào buổi sáng.”

Đã có một người phụ nữ biết rằng một đàn ông tốt là do được tối luyện nên, chứ không phải được sinh ra.

Vâng, cuộc sống là khó khăn nhưng bằng cách chấp nhận sự thật đó, chúng ta sẽ loại bỏ sức mạnh tiêu cực của hai từ “khó khăn” này và giải thoát khỏi sự nghi ngờ hoặc tuyệt vọng. Hãy bảo đảm rằng giới trẻ của chúng ta hiểu điều đó.

*Jeff Minick có bốn người con và một trung đội châu chấu. Trong 20 năm, ông đã giảng dạy lịch sử, văn học và tiếng Latin cho các cuộc hội thảo của học sinh giáo dục tại nhà ở Asheville, N.C.. Ngày nay, ông sống và viết sách tại Front Royal, Va. Truy cập [JeffMinick.com](http://JeffMinick.com) để theo dõi blog của ông.*

*Ánh Sao biên dịch*

# Giáo sư MIT bị Hoa Kỳ cáo buộc đã che giấu mối liên hệ mật thiết với Trung Cộng



Viện Công nghệ Massachusetts (MIT), Killian Court và tòa nhà Great Dome ở Cambridge, Massachusetts, vào ngày 14/04/2017. MIT đã ra mắt quỹ đầu tư mạo hiểm The Engine, vào năm 2016 và đã đầu tư 25 triệu USD với tư cách là một đối tác hữu hạn.

“Trung Quốc đặt định sự đổi mới (khoa học) là chìa khóa và cốt lõi chứ không phải là một trào lưu [nguyên văn], nhưng bởi vì chúng ta phải làm điều đó, xét từ xu hướng lịch sử cũng như xét từ giai đoạn của chúng ta”; “nền kinh tế của chúng ta đứng vị trí thứ 2, nhưng xét về mặt công nghệ (cấu trúc nền kinh tế) và nguồn nhân lực, chúng ta còn lại mới đứng vị trí thứ 2”; “Chúng ta đang phải trả giá lớn về môi trường, không bền vững, cũng như chi phí lao động”; và những thứ khác.

Email này cũng nói rằng cần đặt tâm quan trọng của việc “bảo vệ môi trường lên ngang hàng với sự phát triển, thậm chí đặt môi trường ở vị trí cao hơn, nếu năng lượng sạch có chi phí cao hơn, thì phải giảm sút thép, xi măng. Chúng ta phải đưa vào công nghệ, không thể phát triển như quá khứ.”

Ông Andrew Lelling, luật sư Hoa Kỳ của quận Massachusetts, lưu ý rằng việc các nhà nghiên cứu công tác với các tổ chức và công dân nước ngoài thì không có vấn đề gì.

“Vấn đề không nằm ở bản thân sự hợp tác,” ông nói. “Vấn đề là nói dối về nó.” Các quan chức còn cáo buộc ông Chen đã trở thành người tuyên dụng và giúp các chương trình của Trung Quốc xác định những học giả có thể trợ giúp họ trong nỗ lực thúc đẩy các chương trình khoa học và công

ngệ của Trung Cộng. Các công tố viên nói thêm rằng ông Chen bị cáo buộc đã cố gắng che giấu một số mối liên hệ của mình với các tổ chức của Trung Cộng. “Ông Chen cũng bị cáo buộc đã không tiết lộ với IRS trong tờ kê khai thuế năm 2018 của mình rằng ông ta đã duy trì một tài khoản ngân hàng ở Trung Quốc với hơn 10,000 USD trong năm 2018,” DOJ viết.

Trong một tuyên bố hôm 14/01, MIT cho biết họ “rất lấy làm tiếc” về việc bắt giữ ông Chen và nói thêm rằng, “Giáo sư Chen là một thành viên lâu năm và rất được kính trọng trong cộng đồng nghiên cứu; điều này khiến những cáo buộc của chính phủ đối với ông ấy càng trở nên đáng buồn hơn.”

Tính đến ngày 31/12/2020, MIT báo cáo đã nhận được hơn 125 triệu USD quà tặng và hợp đồng từ Trung Quốc, nhiều hơn bất kỳ trường đại học nào khác ở Hoa Kỳ, theo Bộ Giáo dục Hoa Kỳ.

Chưa rõ liệu ông Chen có luật sư hay không.

Vào tháng 12/2020, một giáo sư đã nhận tội rằng ông ta đã nói dối các đặc vụ liên bang sau khi ông này bị cáo buộc lợi dụng chức danh nhà nghiên cứu của Đại học Texas–Arlington để đánh cắp công nghệ và tài sản trí tuệ cho công ty viễn thông khổng lồ Huawei của Trung Quốc. Năm 2019, một giáo sư khác tên là Franklin Tao, người từng làm việc cho Đại học Kansas, đã bị cáo buộc vì đã lừa dối trường đại học này và các quan chức chính phủ Hoa Kỳ liên quan đến nghiên cứu của ông.

*Nguyệt Minh biên dịch*

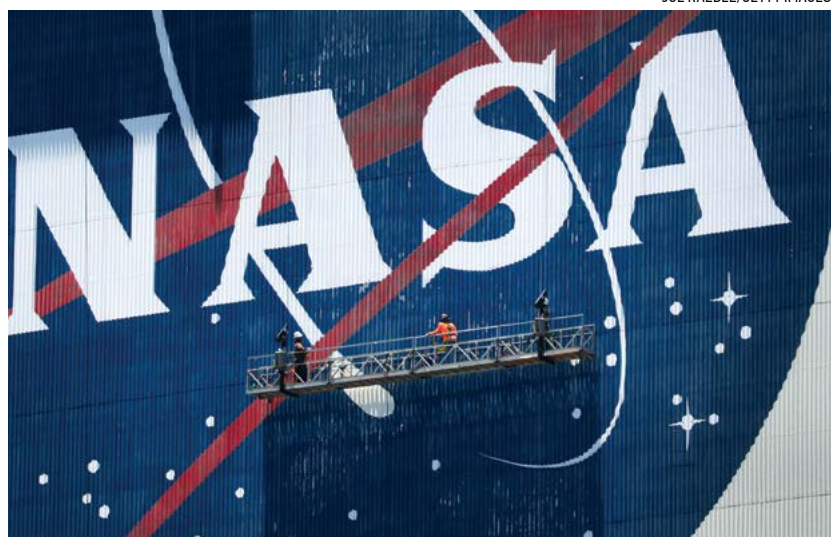
# Nhà nghiên cứu NASA nhận tội che giấu mối liên hệ với Trung Quốc



Hôm 13/01, Bộ Tư pháp thông báo rằng một nhà khoa học cao cấp của NASA đã nhận tội khai man về mối liên hệ của ông ta với một chương trình do Trung Quốc hậu thuẫn - nhằm tìm hút nhân tài từ phương Tây và chuyển giao quyền sở hữu trí tuệ cho Trung Quốc.

NASA cảm “bất kỳ hoạt động làm việc ở bên ngoài nào” mà không có sự chấp thuận, bao gồm cả việc tham gia với tưngách là một diễn giả hoặc giáo viên - công tố viên Hoa Kỳ Audrey Strauss nói trong đơn kiện. Là một nhân viên của NASA, ông Meyyappan cũng được yêu cầu hàng năm phải báo cáo bất kỳ khoản tiền nhập bổ sung nào vượt quá 5,000 USD, các quà tặng, và các khoản tiền bồi hoàn cho chi phí đi lại.

Ông Meyyappan đã không tiết lộ những hoạt động này cho NASA. Theo các công tố viên, khoảng năm 2016, ông ta đã ghi danh và được nhận vào Kế hoạch Ngân nhân tài (Thousand Talents Program)



Các công nhân làm mới lớp sơn trên logo của NASA trên Tòa nhà Lắp ráp Phương tiện trước khi khai phi hành gia NASA Bob Behken và Doug Hurley đến Trung tâm Vũ trụ Kennedy ở Cape Canaveral, Florida, hôm 20/05/2020.

và giới thiệu các ứng viên khác cho chương trình này. Đầu năm 2014, ông ta đã làm việc với tư cách là giáo sư thỉnh giảng tại một trường đại học nghiên cứu ở Trung Quốc, giảng bài, viết các bài nghiên cứu, và nhận thù lao cho các chuyên đi của mình. Ông ta cũng bắt đầu tham gia các hoạt động tương tự tại một trường đại học ở Hàn Quốc từ năm 2009, và tại một trường đại học ở Nhật Bản từ năm 2013.

Khi bị các nhà điều tra liên bang thẩm vấn hồi tháng 10/2020, ông Meyyappan đã phủ nhận tư cách thành viên trong Kế hoạch Ngân Nhân tài và công việc ở Trung Quốc của ông ta.

Trợ lý Giám đốc FBI

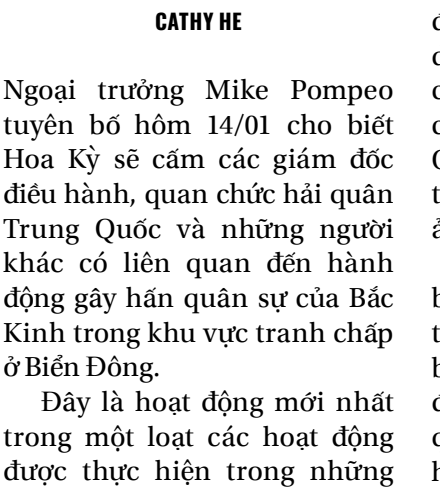
William Sweeney Jr. cho biết, “Thành viên của các cơ quan chính phủ Hoa Kỳ bị nghiêm cấm duy trì các mối liên hệ bí mật với các tổ chức nước ngoài, đặc biệt là những tổ chức đang tích cực tìm kiếm tài sản trí tuệ và các tiến bộ công nghệ của chúng ta. Những hành động như những gì mà ông Meyyappan đã được thực hiện có thể có quan hệ mật thiết đến bảo mật, và các tội danh của ông ta nên được coi như một lời cảnh báo cho những ai khác đang nghi về việc tham gia vào cùng loại hoạt động đó.”

Mặc dù đơn kiện của tòa án không nêu tên các trường đại học cụ thể, nhưng hó sơ công

*Cám An biên dịch*



## Hoa Kỳ cấm nhập cảnh quan chức hải quân, giám đốc doanh nghiệp Trung Quốc tham gia quân sự hóa Biển Đông



Ngoại trưởng Mike Pompeo tuyên bố hôm 14/01 cho biết Hoa Kỳ sẽ cấm các giám đốc điều hành, quan chức hải quân Trung Quốc và những người khác có liên quan đến hành động gây hấn quân sự của Bắc Kinh trong khu vực tranh chấp ở Biển Đông.

Đây là hoạt động mới nhất trong một loạt các hoạt động được thực hiện trong những ngày cuối nhiệm kỳ của Tổng thống Donald Trump, nhằm tới các vi phạm của Trung Cộng trên toàn thế giới.

Bộ Ngoại giao sẽ áp dụng các hạn chế về thị thực đối với các cá nhân là công dân Trung Quốc có liên quan đến hoạt động quân sự hóa các tiến đồn ở Biển Đông, hay việc Bắc Kinh "sử dụng biện pháp cưỡng chế đối với các bên tranh chấp Đông Nam Á để ngăn chặn các nước này tiếp cận các nguồn tài nguyên ngoài khơi" trong khu vực, ông Pompeo cho biết trong một tweet hôm 9. Trong số những người sẽ bị ảnh hưởng bởi các hạn chế có các giám đốc

điều hành của các công ty quốc doanh Trung Quốc, các quan chức trong hải quân Trung Quốc. Các thành viên gia đình trực hệ của họ cũng có thể bị ảnh hưởng.

Hồi tháng 8 năm ngoái, các biện pháp hạn chế thị thực tương tự cũng đã được công bố, mặc dù Bộ Ngoại giao lúc đó không chỉ ra rõ ràng các quan chức và giám đốc điều hành Trung Quốc sẽ là đối tượng bị nhắm vào.

"Bắc Kinh tiếp tục các đội tàu đánh cá và tàu khảo sát năng lượng, cùng với các tàu hộ tống quân sự đến hoạt động trong vùng biển mà các quốc gia Đông Nam Á đã tuyên bố chủ quyền và quỹ rối hoạt động khai thác dầu khí của các quốc gia này, ở những khu vực mà họ không đưa ra được yếu sách hàng hải chặt chẽ và hợp pháp," Ngoại trưởng Pompeo nói.

Hồi tháng 07/2020, Hoa Kỳ đã chính thức bác bỏ các tuyên bố lãnh thổ "bất hợp pháp" của Bắc Kinh ở Biển Đông và lên án "chiến dịch bắt nạt" của họ

## TT Trump chỉ thị chính phủ giảm thiểu việc mua hàng hóa, dịch vụ của Trung Quốc



◀ Donald Trump ngược nhìn khi nói với truyền thông trước khi lên chuyên cơ Air Force One khởi hành từ Hoa Thịnh Đốn để thăm Bắc nước biển giới Hoa Kỳ–Mexico ở Texas, tại Căn cứ Liên hợp Andrews ở Maryland, hôm 12/01/2021.

**CATHY HE**

Hôm 15/01 vừa qua, Tổng thống Donald Trump đã chỉ thị các cơ quan liên bang xem xét các biện pháp cắt giảm việc mua hàng hóa và dịch vụ từ Trung Quốc, nhằm để phòng nguy cơ gián điệp mà Trung Cộng gây ra.

Cố vấn An ninh Quốc gia Robert O'Brien cho biết TT Trump đã chỉ thị các ban và các ngành tiến hành xem xét và đề nghị "những thay đổi về quy định và chính sách, bao gồm cả các biện pháp hành pháp khả thi" để "giảm thiểu" việc mua hàng hóa và dịch vụ từ Trung Quốc.

Đây là một trong những hành động của chính phủ TT Trump trong những ngày cuối cùng, nhằm vào hàng loạt các mối đe dọa do Trung Cộng gây ra.

Các quan chức Hoa Kỳ từ lâu đã gióng lên hồi chuông cảnh báo rằng công nghệ Trung Quốc, gồm cả nhu liệu và thiết bị, có thể đã bị Bắc Kinh sử dụng cho mục đích gián điệp. Trung Cộng viện dẫn luật an ninh buộc các công ty phải hợp tác với tình báo Trung Cộng khi được yêu cầu, và cuối cùng tất cả các công ty đều phải tuân theo. Nhiều mối lo ngại về an ninh đã được đặt ra vì hàng loạt công nghệ do Trung Quốc sản xuất, từ phi cơ không người lái cho đến đại công ty thiết bị viễn thông Huawei hay các ứng dụng mạng xã hội như TikTok.

Các cơ quan liên bang đã bị cấm mua hàng hóa hoặc dịch vụ của năm công ty Trung Quốc, bao gồm Huawei và các nhà sản xuất thiết bị giám sát Hikvision và Dahua.

Ông O'Brien đề cập đến Luật

Tình báo Quốc gia năm 2017 của Trung Cộng. Luật này "buộc các cá nhân, tổ chức và cơ quan phải hỗ trợ các cơ quan an ninh và tình báo của CHND Hòa Nhân Dân Trung Hoa (CHND Trung Hoa) trong việc thực hiện nhiều hoạt động tình báo khác nhau" và yêu cầu họ không được tiết lộ sự hợp tác này.

Trung Cộng "vấn ngang nhiên ép buộc các nhà sản xuất và nhà cung cấp dịch vụ của CHND Trung Hoa để nhằm vào Chính phủ Hoa Kỳ vì lợi thế về gián điệp và thông tin," ông nói.

Cố vấn O'Brien nói thêm rằng một số hoạt động này có thể giúp đẩy mạnh các mục tiêu quân sự của Trung Cộng trong chiến lược "hợp nhất quần sự-dân sự" (MCF), nhằm tìm cách khai thác lĩnh vực tư nhân để thúc đẩy hiện đại hóa quân sự của Trung Cộng.

Trích dẫn những nỗ lực của Trung Cộng nhằm đánh cắp dữ liệu nhân sự và kế hoạch quân sự của chính phủ Hoa Kỳ, cố vấn O'Brien cho biết Hoa Kỳ cần thực hiện "các hành động tương ứng để bảo vệ lợi ích của Hoa Kỳ." Năm 2014, gián điệp mạng Trung Cộng đã xâm nhập Văn phòng Quân trị Nhân sự của Hoa Kỳ và đánh cắp khoảng 23 triệu hồ sơ của nhân viên liên bang.

Ông O'Brien nói: "Chúng ta phải điều chỉnh các quy định và chính sách của mình và tiến hành các hành động cần thiết khác để làm giảm nguy cơ các hoạt động gián điệp thông qua kỹ thuật và con người của CHND Trung Hoa nhằm vào Chính phủ Liên bang."

*Hạo Văn biên dịch*

trong khu vực.

Bắc Kinh có yếu sách lãnh thổ đối với hầu hết các tuyến đường hàng hải bao phủ khắp Biển Đông, vốn bị tòa án quốc tế phán quyết là phi pháp trong phán quyết năm 2016. Philippines, Việt Nam, Malaysia, Brunei, và Đài Loan có các tuyên bố chủ quyền tranh chấp trên các tuyến đường hàng hải này. Là nơi có ngư trường phong phú và các nguồn tài nguyên thiên nhiên tiềm tàng có giá trị, Biển Đông cũng là một trong những tuyến đường vận tải chính của thế giới.

Trong những năm gần đây, Trung Cộng đã tìm cách củng cố các tuyên bố chủ quyền của mình trên các tuyến đường thủy chiến lược bằng cách xây dựng các tiến đồn quân sự trên các đảo và ran san hô nhân tạo. Ngoài ra, Trung Cộng còn khai triển các tàu tuần duyên và tàu đánh cá của nước này để vụ hiệp các tàu nước ngoài, chặn đường vào các tuyến đường hàng hải và chiếm giữ các bãi cạn và bãi đá ngầm.

Hôm 14/01, Bộ Thương mại cũng đã đưa tập đoàn dầu khí quốc gia khổng lồ của



Một tuần duyên hạm Trung Quốc đi dọc theo khu vực biển ra cuộc tập trận chung về tìm kiếm và cứu nạn giữa các lực lượng tuần duyên của Philippines và Hoa Kỳ gần bán đảo Scarborough ở Biển Đông, hôm 14/05/2019.

Trung Quốc Chinese National Overseas Oil Corporation (CNOOC) vào danh sách đen kinh tế, vì vai trò trong "chiến dịch cường chế chống lại các bên tranh chấp tài nguyên dầu khí ở Biển Đông," ông Pompeo cho biết.

"Trung Cộng đã sử dụng CNOOC và các doanh nghiệp nhà nước khác làm vũ khí để cố gắng thực thi 'Đường chín đoạn' bất hợp pháp của Bắc Kinh," Ngoại trưởng Pompeo

*Hạo Văn biên dịch*

## Các nhà nghiên cứu tại Viện virus học Vũ Hán đã nhiễm bệnh giống virus Trung Cộng từ năm 2019

**IVAN PENTCHOUKOV**

Một số nhà nghiên cứu tại Viện Virus học Vũ Hán đã mắc bệnh với các triệu chứng tương tự như những triệu chứng do virus Trung Cộng gây ra vào mùa thu năm 2019. Điều này trái ngược với những lời tuyên bố từ một nhà nghiên cứu cao cấp của viện nói rằng không có nhân viên là các nhà khoa học bị lây nhiễm.

Tiết lộ này là một phản trong tờ thông tin do Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ công bố hôm 15/01, trong đó chỉ trích gay gắt Trung Cộng vì đã bưng bít về nguồn gốc của virus Trung Cộng, thường được gọi là chủng virus corona mới.

Vào ngày 21/12/2019, Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Trung Quốc đã báo cáo một nhóm các ca bệnh giống như viêm phổi không rõ nguồn gốc. Tuy nhiên, nhiều tháng sau đó, xuất hiện bằng chứng mới cho thấy rằng chính quyền Trung Cộng đã biết về tài liệu phác thảo chiến lược tổng thể của chính phủ Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương. Chiến lược này được thực hiện từ năm 2017, nhấn mạnh việc hợp tác với các đồng

Có rất ít thông tin được biết về những bệnh nhân đầu tiên đã nhiễm loại virus này; Trung Cộng đã không loại trừ có một số liên hệ với Viện Virus học Vũ Hán (WIV), cách chợ hải sản nơi bán đầu được cho là khởi nguồn của đợt bùng phát dịch bệnh này không xa.

"Chính phủ Hoa Kỳ có lý do để tin rằng một số nhà nghiên cứu của WIV đã mắc bệnh vào mùa thu năm 2019, trước khi ca nhiễm bệnh đầu tiên của đợt bùng phát dịch bệnh này được xác định, với các triệu chứng phù hợp với cả COVID-19 và các bệnh thông thường theo mùa," tờ thông tin của Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ viết. "Điều này đặt ra nghi vấn về độ tin cậy trong lời tuyên bố công khai của nhà nghiên cứu cao cấp Thạch Chính



Góc nhìn từ trên cao cho thấy phòng thí nghiệm P4 (trái) trong khuôn viên của Viện Virus học Vũ Hán ở thành phố Vũ Hán, Trung Quốc, hôm 27/5/2020.

nói trong khi đề cập đến đường ranh giới trong yếu sách lãnh thổ của Trung Cộng. Ông nói thêm, "CNOOC đã sử dụng giàn khoan khảo sát khổng lồ HD-981 ngoài khơi quần đảo Hoàng Sa vào năm 2014 nhằm đe dọa Việt Nam. Giám đốc điều hành của CNOOC khi đó đã quảng bá giàn khoan dầu này là 'lãnh thổ quốc gia đi động.'"

"Tôi kêu gọi chính phủ sắp tới giữ nguyên lộ trình. Làm những gì chúng tôi đã làm. Đường dầu trước sự xâm lược và lam dụng thương mại của Trung Quốc. Vàng và một khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương tự do và cởi mở, đồng thời đại Hoa Kỳ và các đồng minh yêu tự do của chúng ta lên hàng đầu," ông Pence nói.

Ông Pence đã đưa ra những nhận xét trên trong tuần cuối cùng ông phục vụ với tư cách là Phó Tổng thống và chỉ vài ngày sau khi Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ giải mật một tài liệu phác thảo chiến lược tổng thể của chính phủ Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương. Chiến lược này được thực hiện từ năm 2017, nhấn mạnh việc hợp tác với các đồng

Lộ (Shi Zhengli) của WIV rằng không có ca lây nhiễm virus SARS-CoV-2 hoặc các virus liên hệ đến SARS nào trong số các nhân viên và sinh viên của WIV."

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã chỉ ra rằng các đợt bùng phát virus bất ngờ không phải là điều gì mới ở Trung Quốc, bao gồm cả đợt bùng phát dịch SARS bắt nguồn từ một phòng thí nghiệm năm 2004 ở Bắc Kinh. Bộ nói thêm rằng bất kỳ cuộc điều tra đúng nghĩa nào về nguồn gốc của đợt bùng phát dịch bệnh này phải bao gồm các cuộc phỏng vấn với các nhà nghiên cứu tại phòng thí nghiệm Vũ Hán, những người đã bị bệnh vào mùa thu năm 2019.

"Trung Cộng đã ngăn cản các nhà báo độc lập, các điều tra viên và các cơ quan y tế toàn cầu phỏng vấn các nhà nghiên cứu tại WIV, bao gồm cả những người đã bị bệnh vào mùa thu năm 2019. Bất kỳ cuộc điều tra đáng tin cậy nào về nguồn gốc của loại virus này đều phải bao gồm các cuộc phỏng vấn với các nhà nghiên cứu này và một bản thông kê đầy đủ về những bệnh chưa được báo cáo trước đó của họ," Bộ Ngoại giao cho biết.

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ tuyên bố rằng WIV đã tiến hành nghiên cứu các loại virus tương tự như virus Trung Cộng ngay từ năm 2016. Trung Cộng đã giữ bí mật về nghiên cứu này, và Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đang yêu cầu sự minh bạch.

"Các điều tra viên của WHO phải có quyền truy cập vào hồ sơ các công trình nghiên cứu của WIV về đời và các loại virus corona khác trước thời điểm bùng phát dịch COVID-19. Với tư cách là một phần của một cuộc điều tra kỹ lưỡng, họ phải có một bản báo cáo đầy đủ về lý do tại sao WIV đã thay đổi và sau đó đã xóa các hồ sơ trên mạng nghiên cứu của họ về RaTG13 và các loại virus khác," Bộ Ngoại giao cho biết.

Hoa Kỳ đã biết được rằng WIV, trong khi tự xưng là một tổ chức dân sự, đã và đang làm việc trong các dự án bí mật với quân đội Trung Cộng, bao gồm các thí nghiệm bí mật trên động vật kể từ ít nhất là đầu năm 2017.

"Hoa Kỳ và các nhà tài trợ khác đã tài trợ hoặc hợp tác trong nghiên cứu dân sự tại WIV có quyền và nghĩa vụ dân mình xem có bất kỳ khoản tài trợ nghiên cứu nào của chúng ta đã bị chuyển sang các dự án quân sự bí mật của Trung Cộng tại WIV hay không," Bộ Ngoại giao cho biết.

Trung Cộng đã mất hơn hai tháng để cảnh báo về sự bùng phát của virus Trung Cộng. Chế độ này đã biết về sự lây truyền từ người sang người của loại virus này vào cuối năm 2019 nhưng đã không thông báo cho thế giới mãi đến ngày 20/01/2020.

*Nguyệt Minh biên dịch*

# PTT Pence kêu gọi ông Biden ‘đương đầu với sự hung hăng của Trung Cộng’

**IVAN PENTCHOUKOV**

Hôm thứ Bảy (16/01), Phó Tổng thống (PTT) Mike Pence đã kêu gọi Tổng thống đặc cử Joe Biden chống lại sự hung hăng của Trung Cộng ở khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương.

"Khi một chính phủ mới của Hoa Kỳ chuẩn bị tiếp nhận nhiệm kỳ, với tư cách là những người dân Hoa Kỳ, chúng ta cần phải ghi nhớ rằng cái giá của tự do là sự cảnh giác vĩnh viễn," ông Pence nói tại Trạm Hàng không Hải quân Lemoore hôm 17/01. "Và một khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương tự do và cởi mở là điều tối cần thiết cho sự thịnh vượng, an ninh của chúng ta và sự tồn tại của nền tự do trên toàn thế giới."

PTT nói rằng Trung Cộng "quyết tâm mở rộng ảnh hưởng của Bắc Kinh trên toàn khu vực này thông qua các hành động khiêu khích quân sự và ngoại giao chói chóc."

"Tôi kêu gọi chính phủ sắp tới giữ nguyên lộ trình. Làm những gì chúng tôi đã làm. Đường dầu trước sự xâm lược và lam dụng thương mại của Trung Quốc. Vàng và một khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương tự do và cởi mở, đồng thời đại Hoa Kỳ và các đồng minh yêu tự do của chúng ta lên hàng đầu," ông Pence nói.

Ông Pence đã đưa ra những nhận xét trên trong tuần cuối cùng ông phục vụ với tư cách là Phó Tổng thống và chỉ vài ngày sau khi Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ giải mật một tài liệu phác thảo chiến lược tổng thể của chính phủ Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương. Chiến lược này được thực hiện từ năm 2017, nhấn mạnh việc hợp tác với các đồng

# DNI: Trung Cộng ‘tìm cách gây ảnh hưởng’ đến cuộc bầu cử năm 2020 của Hoa Kỳ

**IVAN PENTCHOUKOV**

Các quan chức cao cấp của CIA đã gây áp lực buộc các nhà phân tích rút lại đánh giá.

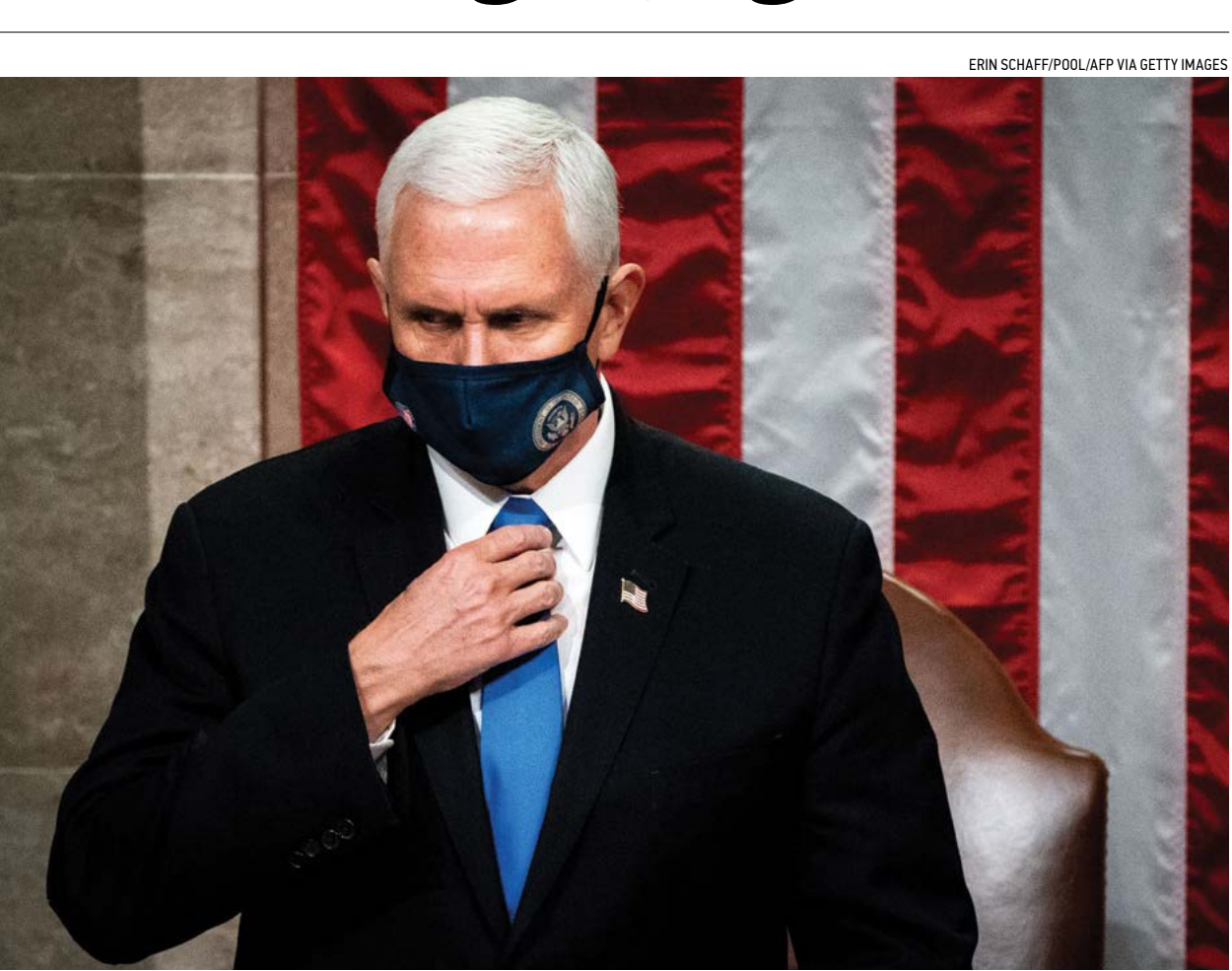
Trong một bức thư được chuyển tới Quốc hội, ông John Ratcliffe, Giám đốc Cơ quan Tình báo Quốc gia (DNI) đánh giá rằng Trung Cộng đã can thiệp vào cuộc bầu cử liên bang năm 2020.

Trong bức thư, ông Ratcliffe cáo buộc rằng thông tin tình báo về sự can thiệp bầu cử của Trung Cộng đã bị đội ngũ quản trị tại CIA ngăn chặn; điều này đã gây áp lực buộc các nhà phân tích rút lại sự ủng hộ của họ đối với quan điểm này.

Trích dẫn một báo cáo phân tích của thanh tra Barry Zulauf thuộc Cộng đồng Tình báo, giám đốc tình báo quốc gia nói rằng một số nhà phân tích không sẵn lòng mô tả các hành động can thiệp bầu cử của Trung Cộng vì họ không đồng ý với các chính sách của Tổng thống Donald Trump.

Từ The Washington Examiner đã xuất bản bức thư của ông Ratcliffe và báo cáo của thanh tra hôm 17/01, 10 ngày sau khi xuất bản báo cáo về các bản ghi tài liệu. Văn phòng của DNI đã không phản hồi ngay lập tức các yêu cầu xác thực tài liệu từ The Epoch Times.

Đưa trên tất cả các nguồn thông tin tình báo sẵn có, với các khái niệm được áp dụng độc lập và không phụ thuộc vào các yếu tố chính trị hoặc quá nhiều áp lực - rằng Cộng



Phó Tổng thống Mike Pence đọc chứng nhận cuối cùng cho những phiếu bầu của Đại cử tri đoàn được bỏ phiếu trong cuộc bầu cử tổng thống hồi tháng 11/2020 trong một phiên họp chung của Quốc hội, tại Điện Capitol ở Hoa Thịnh Đốn hôm 07/01/2021.

có khả năng thực hiện" ba mục tiêu: không cho Trung Cộng duy trì liên tục sự thống trị trên không và trên biển tại "chuỗi đảo đầu tiên" trong một cuộc xung đột; bảo vệ các quốc gia chuỗi đảo đầu tiên, bao gồm cả Đài Loan; và chiếm ưu thế tại tất cả các cửa ngõ bên ngoài chuỗi đảo đầu tiên.

Chuỗi đảo đầu tiên là một sự phân giới giả định từ đảo Kyushu phía nam Nhật Bản, Đài Loan, quần đảo Philippines, đến Indonesia. Trong nhiều thập kỷ, các chiến lược gia quân sự của Trung Cộng đã coi chuỗi đảo đầu tiên này là một rào cản ngăn chế độ này hướng lực lượng không quân và hải quân

của nó đến chuỗi đảo thứ hai và xa hơn nữa. Chuỗi đảo thứ hai trải dài từ Nhật Bản đến đảo Guam và Papua New Guinea.

Chiến lược của Hoa Kỳ sẽ "cho phép Đài Loan phát triển một chiến lược phòng thủ bất đối xứng hiệu quả và các khả năng sẽ giúp bảo đảm an ninh của mình, thoát khỏi tình trạng bị ép buộc, bảo đảm khả năng phục hồi nhanh chóng, và khả năng giao chiến với Trung Cộng trong các điều kiện của riêng mình," tài liệu này cho biết thêm.

Các chuyên gia lưu ý rằng cách diễn đạt của tài liệu này về Đài Loan lệch khỏi chính sách lâu đời của chính phủ Hoa Kỳ

là "sự mơ hồ có tính chiến lược" - nghĩa là không nêu rõ liệu chính phủ Hoa Kỳ có bảo vệ Đài Loan trong trường hợp Trung Cộng tấn công hay không.

Bắc Kinh tuyên bố chủ quyền đối với Đài Loan bất chấp tư cách quốc gia-nhà nước trên thực tế của họ, với chính phủ được bầu cử dân chủ, quân đội và tiền tệ của riêng họ. Trung Cộng đã nhiều lần đe dọa sử dụng vũ lực quân sự để đưa hòn đảo này về dưới tầm kiểm soát của mình.

*Frank Fang đã đóng góp cho bản tin này.*

*Cầm An biên dịch*



đáp ngay lập tức yêu cầu được gửi qua email.

Báo cáo phân tích của thanh tra đánh giá rằng, mảnh khỏe chính trị xuất hiện là có liên hệ đến sự can thiệp bầu cử của cả Nga và Trung Cộng. Ông Zulauf cho rằng các tiêu chuẩn khác nhau cho báo cáo về sự can thiệp bầu cử của họ.

Ông Zulauf viết, "Với sự khác biệt trong cách các nhà phân tích về Nga và Trung Quốc đã phân tích về Nga và Trung Quốc đã áp dụng các tiêu chuẩn khác nhau cho báo cáo về sự can thiệp bầu cử của họ. Trong khi gán cho các hoạt động của Nga là can thiệp bầu cử rõ ràng, các nhà phân tích đã miễn cưỡng làm điều tương tự đối với Trung Quốc.

Ông Zulauf viết, "Với sự khác biệt trong cách các nhà phân tích về Nga và Trung Quốc đã phân tích về Nga và Trung Quốc đã áp dụng các tiêu chuẩn khác nhau cho báo cáo về sự can thiệp bầu cử của họ. Trong khi gán cho các hoạt động của Nga là can thiệp bầu cử rõ ràng, các nhà phân tích đã miễn cưỡng làm điều tương tự đối với Trung Quốc.

Cả báo cáo của vi phạm tra này cũng như thư từ ông Ratcliffe đều không bao gồm chi tiết về sự can thiệp của Trung Cộng. Ông Zulauf đã hướng yêu cầu phỏng vấn của The Epoch Times đến văn phòng của DNI, và cơ quan này đã không hồi

bầu cử của Nga đã phàn nàn rằng ban quản trị công đồng tình báo đã miễn cưỡng cung cấp đánh giá của họ cho các khách hàng chính phủ vì công việc đó không được "đón nhận."

Ông Zulauf viết, "Các nhà phân tích coi đây là hành động đàn áp thông tin tình báo, gán với việc chính trị hóa thông tin tình báo ở trên." The Epoch Times trước đó đã báo cáo về một chiến dịch đã đang có liên hệ đến việc Trung Cộng gây ảnh hưởng đến cuộc bầu cử.

Trong một bài viết thể hiện quan điểm cá nhân hôm 03/12/2020, ông Ratcliffe cho biết Trung Cộng đã "đặt ra mối đe dọa lớn nhất đối với Hoa Kỳ ngày nay, và là mối đe dọa lớn nhất đối với nền dân chủ và tự

*Từ Huệ biên dịch*



# Hoa Kỳ trừng phạt 6 quan chức nước ngoài vì các vụ bắt giữ hàng loạt gần đây ở Hồng Kông

CATHY HE

Hôm 15/01, Hoa Kỳ đã trừng phạt sáu quan chức Trung Cộng và Hồng Kông để đáp lại các vụ bắt giữ hàng loạt các nhân vật ủng hộ dân chủ ở thành phố này hồi tuần trước.

Trong số những người bị trừng phạt có một quan chức cao cấp của Trung Cộng, người đứng đầu cơ quan của Đảng giám sát các hoạt động gây ảnh hưởng ở nước ngoài, ông Vưu Quyền (You Quan).

Nhà chức trách Hồng Kông đã bắt giữ 53 chính trị gia và nhà hoạt động ủng hộ dân chủ vào hôm 06/01 và nghi ngờ sẽ "lật đổ chính quyền" theo luật an ninh quốc gia, được Bắc Kinh áp đặt lên thành phố này hồi mùa hè năm 2020. Hầu hết những người bị bắt đều tham gia một cuộc bầu cử sơ bộ không chính thức cho cuộc bầu cử lập pháp mà sau đó đã bị hoãn lại. Một luật sư Hoa Kỳ - ông John Clancey - nằm trong số những người bị bắt.

Một tá chuỗi sự kiện này là một "cuộc đàn áp kinh hoàng," Ngoại trưởng Mike Pompeo nói trong một tuyên bố rằng những vụ bắt giữ đó còn là "một ví dụ rõ ràng khác về các quyền tự do và quy trình dân chủ của Hồng Kông đang bị CHND Trung Hoa phá hoại về căn bản."

Ngoại trưởng Pompeo cũng kêu gọi chế độ cộng sản này và nhà cầm quyền Hồng Kông "thả ngay lập tức" những người đã bị luật an ninh quốc gia nhắm tới và hủy bỏ các cáo buộc chống lại họ.

Ông cho biết Hoa Kỳ "sẽ tiếp tục sử dụng tất cả các công cụ sẵn có để buộc những người đó phải chịu trách nhiệm."
"Chúng tôi lên án các hành động làm xói mòn các quyền tự do và quy trình dân chủ Hồng Kông của CHND Trung Hoa," ông Pompeo nói.

Các biện pháp trừng phạt áp đặt lên bốn quan chức Hồng Kông, bao gồm cả các quan chức cảnh sát và hai quan chức Trung Cộng, trong đó có ông Quyền, Phó Chủ tịch Nhóm Lãnh đạo Trung ương về các vấn đề Hồng Kông và Ma Cao của Trung Cộng.

Ông Quyền cũng là Trưởng ban Mặt trận Thống nhất Trung ương của Đảng này. Mặt trận Thống nhất có nhiệm vụ điều



↑

Nhà hoạt động ủng hộ dân chủ Sâm Ngao Huy (Lester Shum) bị cảnh sát Hồng Kông bắt hôm 06/01/2021.

phối hàng nghìn nhóm để thực hiện các hoạt động gây ảnh hưởng chính trị ở nước ngoài, trấn áp các phong trào bất đồng chính kiến, thu thập thông tin tình báo, và tạo điều kiện thuận lợi cho việc chuyển giao công nghệ cho Trung Cộng.

Hoa Kỳ trước đó đã áp đặt các biện pháp trừng phạt đối với 29 quan chức Trung Cộng và Hồng Kông, bao gồm cả Trưởng đặc khu Hồng Kông Lâm Trịnh Nguyệt Nga (Carrie Lam), vì vai trò của họ trong việc phá hoại các quyền tự do của thành phố này.

Các vụ bắt giữ hồi tuần trước đã thu hút sự lên án của quốc tế. Trong một tuyên bố chung hôm 10/01, chính phủ các nước Úc, Vương quốc Anh, Canada, và Hoa Kỳ cho biết luật an ninh quốc gia là một "sự vi phạm rõ ràng" Tuyên bố chung Trung-Anh và "được sử dụng để loại bỏ sự bất đồng chính kiến và các

quan điểm chính trị trái chiều." Trong Tuyên bố chung, một hiệp ước năm 1984 quy định việc chuyển giao Hồng Kông từ quyền cai trị của Anh sang cho Trung Quốc, Bắc Kinh đã hứa cho cư dân thành phố này quyền tự trị và quyền tự do mà những người ở đại lục không được hưởng, theo khuôn khổ được gọi là "một quốc gia, hai thể chế".

*Cấm An biên dịch*

## TRUNG QUỐC

# Hà Bắc: dịch bệnh nghiêm trọng, tái xuất hiện cảnh người “ngã gục xuống đất”



Xuất hiện hiện tượng người ngã gục xuống đất hôm 11/01 tại một điểm xét nghiệm acid nucleic ở Lạng Phương, tỉnh Hà Bắc. (Ảnh chụp từ màn hình video Epoch Times Tiếng Hoa)

*Tiếp theo từ trang 1*

tại Vũ Hán vào cuối năm 2019.

Hôm 15/01, một cư dân mạng chứng kiến sự việc đã đăng bài viết và video lên mạng xã hội, cho biết hôm 25/12/2020 tại công chính tiểu khu Nhuận Phong Viên, thành phố Tuy Hóa, có trường hợp một người đột ngột ngã gục xuống đất. Vào thời điểm ấy có lễ tình hình dịch bệnh ở Tuy Hóa đã bắt đầu nghiêm trọng, nhưng người dân đều không nhận ra khiến dịch bệnh ở huyện Vọng Khuê, thành phố Tuy Hóa, trở nên nghiêm trọng hơn.

Đoạn video cho thấy, người ngã gục xuống đất ngay trước đèn cảnh sát ở công chính của tiểu khu Nhuận Phong Viên, thành phố Tuy Hóa. Người bệnh nằm bất động, nhiều người dân đứng vây quanh để xem, trong đó một số có đeo khẩu trang, một số không đeo.

Hai tuần sau, vào ngày 09/01, dịch bệnh bắt đầu bùng phát trên diện rộng ở thành phố Tuy Hóa.

Một cư dân mạng khác đăng tin hôm 12/01 cho biết, tại thành phố Lạng Phương, nơi bệnh dịch nặng nhất tỉnh Hà Bắc, cũng xuất hiện trường hợp người ngã gục xuống đất.

Tin tức cho hay, vào lúc chàng vạng tối hôm 11/01, tại một điểm xét nghiệm acid nucleic đang có rất nhiều người đứng xếp hàng chờ ở thành phố Lạng Phương, tỉnh Hà Bắc, bỗng có một người ngã gục xuống đất; có 3 nhân viên cấp cứu chạy đến giúp hồi sức tim và phổi.

Đoạn video cho thấy nhân viên cấp

cứ đang sơ cứu cho người ngã gục xuống đất, xung quanh nhiều người dân đứng xem với khoảng cách khá xa, có người dùng điện thoại di động để quay chụp lại.

Vì Trung Cộng luôn che giấu tình hình dịch bệnh do virus Vũ Hán gây ra, nên các phương tiện truyền thông chính thức cũng không hề đưa tin về những trường hợp ngã gục xuống đất này.

Vào cuối năm 2019, khi dịch bệnh xuất hiện lần đầu tại Vũ Hán, ở đó đã từng xuất hiện ca khiến dịch bệnh ở huyện Vọng Khuê, thành phố Tuy Hóa, trở nên nghiêm trọng hơn.

Trong đợt dịch bệnh lần này, có nhiều địa phương ở Trung Quốc đại lục sớm tuyên bố bước vào "trạng thái thời chiến". Nhưng từ ngày 16/01, các phương tiện truyền thông chính thức của Trung Cộng đã bắt đầu đưa tin nhằm "hạ nhiệt" tình hình dịch bệnh các nơi, nói rằng các địa phương đang làm đúng "tình trạng thời chiến," làm tăng thêm "hoang mang lo sợ không cần thiết" cho dân chúng v.v.

Điều đáng ngờ hơn là trong đợt dịch bệnh lần này, Trung Cộng chính thức tuyên bố chỉ có một người tử vong. Ngoài giới cho rằng thông tin này là giả; trong khi các quốc gia khác mỗi ngày có một lượng lớn người tử vong do dịch bệnh, thì ở Trung Quốc cũng không có gì khác biệt.

*Tiểu Minh biên dịch*

# Trung Quốc chỉ cho phép người từ 18 đến 59 tuổi chủng ngừa vaccine COVID-19

FRANK YUE

Vaccine COVID-19 do Trung Quốc sản xuất đã được giám sát chặt chẽ sau khi các cơ quan quản lý chấp thuận loại đầu tiên được sử dụng rộng rãi hôm 31/12/2020. Một số công ty được phẩm Trung Quốc vẫn đang tiến hành thử nghiệm lâm sàng cho các sản phẩm của họ.

Chống chỉ định có nghĩa là bất cứ một triệu chứng hoặc tình trạng y tế nào khiến việc điều trị trở nên rủi ro và có khả năng không thích hợp.

Nhà cầm quyền trừng ương Trung Cộng gần đây đã ban hành một danh sách các chống chỉ định áp dụng đối với các loại vaccine COVID-19 sản xuất trong nước:

1) những người có nguy cơ tiềm tàng về sức khỏe và các vấn đề sức khỏe, bao gồm phụ nữ mang thai hoặc đang cho con bú, người bị sốt cấp tính, nhiễm trùng, rối loạn suy giảm miễn dịch, các bệnh gan hoặc thận nặng, tăng huyết áp kháng trị, bệnh tiểu đường phức tạp, và các khối u ác tính; 2) nhà cầm quyền hạn chế người dân đủ điều kiện thức cũng không hề đưa tin về những trường hợp ngã gục xuống đất này. Vào cuối năm 2019, khi dịch bệnh xuất hiện lần đầu tại Vũ Hán, ở đó đã từng xuất hiện ca khiến dịch bệnh ở huyện Vọng Khuê, thành phố Tuy Hóa, trở nên nghiêm trọng hơn.

Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Bắc Kinh gần đây đã đưa ra một thông báo đặc biệt cho CoronaVac, một loại vaccine mới do công ty được phẩm quốc doanh Sin-

novac Biotech sản xuất. Thông báo này đã không được nhà cầm quyền trung ương phổ biến rộng rãi.

Thông báo của Sinovac là một danh sách đầy đủ các chống chỉ định hoặc tuyên bố từ chối trách nhiệm y tế đối với vaccine COVID-19 của hãng này, cảnh báo những người mắc một số tình trạng sức khỏe nhất định nên đề phòng.

Thông báo khuyến cáo rằng những người có tiền sử dị ứng, viêm mũi, viêm da, hen suyễn, và các bệnh nặng khác không nên chích vaccine này. Các phản ứng phụ nghiêm trọng đối với vaccine này bao gồm đau bụng, chàm da, nổi mề đay, khó thở, và phù mạch.

Công ty này cũng cảnh báo những người mắc các bệnh tự miễn dịch, các rối loạn chảy máu, các bệnh thần kinh tiến triển, và các bệnh tâm thần không nên dùng vaccine này.

Những người đã trải qua phẫu thuật đặt stent hoặc bắc cầu tim; đã chích bất kỳ loại vaccine nào khác trong vòng 14 ngày; hoặc đã dùng thuốc chống dị ứng hoặc kháng vi-rus trong vòng ba tháng qua cũng được khuyến cáo không nên dùng vaccine này.

Giới chức Trung Cộng đã chấp thuận việc sử dụng các loại vaccine COVID-19 này kể từ tháng 07/2020 trước khi chúng trải qua giai đoạn thử nghiệm lâm sàng cuối cùng.

Cơ quan quản lý sức khỏe của Brazil gần đây đã phát hiện ra rằng CoronaVac có hiệu quả 50.4%, chỉ đủ để vượt qua ngưỡng 50% do Tổ chức Y tế Thế giới đặt ra để chấp thuận theo quy định. Con số này thấp hơn nhiều so với các tuyên bố ban đầu được công bố vào hồi tuần trước, vốn được quảng bá với tỷ lệ hiệu quả 78%.

Chính phủ Brazil đã thực hiện một thử nghiệm mua tới 100 triệu liều CoronaVac. Vì những nguy cơ tiềm ẩn đối với sức khỏe chỉ mới được công bố gần đây ở Trung Quốc, nên không rõ liệu những người dân Trung Quốc đã sử dụng vaccine này trước đó có hiểu biết đầy đủ về các chống chỉ định này hay không.

*Cấm An biên dịch*



Vaccine của Sinovac Biotech, một trong 11 công ty Trung Quốc được chấp thuận thực hiện các thử nghiệm lâm sàng đối với vaccine ngừa virus corona tiềm năng, được trưng bày tại một cuộc họp báo ở Bắc Kinh, Trung Quốc, hôm 24/09/2020.

# Báo cáo: Hơn 15,000 học viên Pháp Luân Công bị Trung Cộng bức hại trong năm 2020



Các học viên Pháp Luân Công luyện công tại một công viên ở Bắc Kinh năm 1998.

AMBER LI

Cuộc bức hại các học viên Pháp Luân Công của Trung Cộng vẫn tiếp

trở trong bối cảnh đại dịch.

Pháp Luân Công, còn được gọi là Pháp Luân Đại Pháp, là một môn tu luyện tinh thần bao gồm các bài tập thiền định và các bài giảng dựa trên các nguyên lý Chân, Thiện, Nhân. Môn tu luyện này đã tăng lên 70 triệu đến 100 triệu người theo học tính đến năm 1999, theo ước tính chính thức của Trung Quốc vào thời điểm đó.

Vì lo sợ phong trào này ngày càng phát triển sẽ đe dọa sự cai trị của mình, chế độ cộng sản đã phát động một chiến dịch loại bỏ có hệ thống những người theo môn tu luyện này vào tháng 7/1999.

Theo Trung tâm Thông tin Pháp Luân Đại Pháp, có hàng triệu học viên Pháp Luân Công đã bị cầm tù, với hàng trăm nghìn người bị tra tấn trong thời gian bị giam giữ. Trung tâm này cũng ước tính rằng hàng ngàn người đã qua đời do bị bức hại.

Những vi phạm trắng trợn tự do tôn giáo và nhân quyền vẫn tiếp diễn cho đến ngày nay.

Vào ngày 12/01, Minghui.org, một trang web có trụ sở tại Hoa Kỳ chuyên theo dõi cuộc bức hại Pháp Luân Công ở Trung Quốc, đã công bố số liệu thống kê mới nhất dựa trên các cuộc điều tra của họ.

Theo báo cáo, ít nhất 6,659 học viên trên khắp Trung Quốc đã bị bắt và bị giam giữ trong năm 2020.

Ít nhất 88 người đã qua đời vì ràng buộc bức hại.

Báo cáo cũng nói rằng 622 học viên đã bị kết án vì đức tin của họ, 537 người bị buộc phải tham gia các lớp "giáo dục" chính trị, và 3,588 người đã bị chính quyền khám xét nhà của họ.

Hơn 8,000 người khác đã bị cảnh sát quay rời dưới một số hình thức, chẳng hạn như mất sổ dân nhà họ, tịch thu sách và tài liệu Pháp Luân Công, hoặc giám sát các hoạt động của họ.

Trước đó, The Epoch Times đã đưa tin, trong năm 2020, nhiều Pháp Luân Công và là cựu bác sĩ phẫu thuật chỉnh hình tại Bệnh viện số 1 của Đại học Y Cáp Nhĩ Tân ở đông bắc Trung Quốc, đã bị bắt đưa lại vào ngày 08/4/2020. Ông bị giam giữ tại Trại tạm giam Triệu Châu gần Đại Khánh.

Lần đầu tiên ông Li bị bắt vào tháng 5/2001 và bị kết án hai năm tại Trại lao động cưỡng bức Changlinzi, nơi ông thường xuyên bị đánh đập và chích điện bằng đũa cui điện. Trước khi mãn hạn tại trại lao động, ông đã bị kết án 4 năm tù giam, ở đó các tù nhân đã tra tấn và tấn công tình dục ông, theo một báo cáo của Minghui.org.

Bệnh viện của ông Li đã sa thải ông trong thời gian ông bị giam giữ. Sau khi ra tù, ông không thể tìm được việc làm nào khác với chuyên môn bác sĩ và phải đi bán quán áo trên đường phố.

Vào tháng 3/2008, ông lại bị bắt và bị kết án thêm một năm tại trại lao động. Kết hợp hai án tù lao động

luyện Pháp Luân Công vào tháng 8/1996.

Vào sáng ngày 26/3/2020, đại úy cảnh sát Dong Qiming và bảy người khác từ phòng cảnh sát Shulan đã đến nhà bà Song với lý do rằng họ tới để tiến hành điều tra dân số, theo báo cáo của Minghui.org.

Sau khi bà Song mở cửa, ông Dong đã hỏi bà về bức thư mà bà viết cho Thủ tướng Trung Cộng, ông Lý Khắc Cường, và nói rằng bà sẽ bị bắt. Bà Song đã bị bắt giữ vào tối hôm đó.

Cha của bà Song đã đến đón cảnh sát để xin trả tự do cho bà và nói về những bệnh tật về thể chất và tổn thương tinh thần mà con gái ông vẫn phải chịu do hậu quả của việc bà bị cầm tù hàng chục năm trước đó.

Sau lần bị bắt đầu tiên vào ngày 24/11/2003, bà Song bị kết án 12 năm tù. Theo Minghui.org, trong thời gian bị giam giữ, do bị đánh đập, ép án và tiêm các loại thuốc không rõ nguồn gốc đã đẩy bà đến trước bờ vực của cái chết. Bà chỉ nặng khoảng 66 pound (khoảng 30kg) khi được tạm tha vào ngày 20/01/2014.

Em gái của bà Song, cô Song Bing, cũng bị bắt cùng ngày và bị kết án 14 năm tù, mắc bệnh lao trong tù và không được điều trị y tế thích hợp trong nhiều tháng cho đến khi cô rơi vào tình trạng nguy kịch. Cô ấy không bao giờ hồi phục khỏi các vấn đề sức khỏe của mình và qua đời vào ngày 30/7/2009.

Cha của bà Song nói với cảnh sát rằng con gái ông viết thư kháng cáo mỗi ngày để giãi bớt tổn thương tinh thần. Cảnh sát tỏ ra đồng cảm nhưng không thể làm gì được trong tình hình đó. Họ nói rằng lệnh bắt trị trên địa xuống, cha của bà Song nói với Minghui.org.

Bà Song Yanqun bị đưa ra xét xử vào ngày 10/11/2020. Vào cuối tháng 12/2020, gia đình bà được thông báo rằng bà bị kết án 3 năm rưỡi tù giam.

### Bác sĩ phẫu thuật chỉnh hình bị bắt lại sau nhiều năm bị tra tấn và bỏ tù

Ông Li Lizhuan, một học viên Pháp Luân Công và là cựu bác sĩ phẫu thuật chỉnh hình tại Bệnh viện số 1 của Đại học Y Cáp Nhĩ Tân ở đông bắc Trung Quốc, đã bị bắt đưa lại vào ngày 08/4/2020. Ông bị giam giữ tại Trại tạm giam Triệu Châu gần Đại Khánh.

Lần đầu tiên ông Li bị bắt vào tháng 5/2001 và bị kết án hai năm tại Trại lao động cưỡng bức Changlinzi, nơi ông thường xuyên bị đánh đập và chích điện bằng đũa cui điện. Trước khi mãn hạn tại trại lao động, ông đã bị kết án 4 năm tù giam, ở đó các tù nhân đã tra tấn và tấn công tình dục ông, theo một báo cáo của Minghui.org.

Bệnh viện của ông Li đã sa thải ông trong thời gian ông bị giam giữ. Sau khi ra tù, ông không thể tìm được việc làm nào khác với chuyên môn bác sĩ và phải đi bán quán áo trên đường phố.

Vào tháng 3/2008, ông lại bị bắt và bị kết án thêm một năm tại trại lao động. Kết hợp hai án tù lao động

và một bản án tù, ông Li đã phải chịu đưng tống cộng 6 năm rưỡi tra tấn.

Theo báo cáo gần đây nhất trên Minghui.org, ông Li đã bị Tòa án đường Ranghu đưa ra xét xử thông qua một phiên tòa trực tuyến vào ngày 29/12/2020.

#### Các học viên bị đánh đập và bị đe dọa

Vào ngày 10/4/2020, sáu học viên Pháp Luân Công đã đến đón cảnh sát thị trấn Xinglong ở Vũ Xương, đông bắc Trung Quốc, để yêu cầu thả một học viên bị tạm giữ vào đêm hôm trước.

Hai trong số các học viên, anh Yu Shufan và anh Li Yan, đã nói chuyện với cảnh sát trưởng Yang Chunlai, cố gắng giải thích về nền tảng môn tu luyện tinh thần Pháp Luân Công và lý do tại sao Trung Cộng quyết định phát động cuộc đàn áp.

Cảnh sát trưởng trở nên tức giận khi thấy rằng hai người họ là học viên Pháp Luân Công, ông ta đã mắng nhiếc họ và đẩy họ ra khỏi đồn cảnh sát. Sau khi sáu người rời đi, cảnh sát theo dõi và chặn xe của họ, khám xét chiếc xe, và đưa họ về đồn cảnh sát, theo Minghui.org.

Tại đồn cảnh sát, các cảnh sát liên tục tát anh Sun Tienong, một học viên Pháp Luân Công khác trong nhóm, cho đến khi anh ấy không thể cử động. Ngoài ra, một số cảnh sát đã lôi anh Li vào một căn phòng không có người giám sát và đánh đập anh ấy một cách dã man, theo Minghui.org.

Sau đó, cảnh sát yêu cầu các học viên không được thảo luận về cuộc bức hại với những người khác, hoặc tiết lộ thông tin cho cộng đồng quốc tế.

#### Các biện pháp trừng phạt của Hoa Kỳ

Vào ngày 15/2/2020, nhân Ngày Nhân quyền, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã xử phạt 17 quan chức nước ngoài vì đã vi phạm nhân quyền, bao gồm cả ông Huang Yuanxiang, trưởng đồn cảnh sát Wucun ở Hạ Môn nằm ở bờ biển phía đông Trung Quốc.

Việc định danh này, vốn cảm ông Huang nhập cảnh vào Hoa Kỳ, cũng áp dụng cho vợ của ông Huang. Sự kiện này đánh dấu lần đầu tiên Hoa Kỳ trừng phạt một quan chức Trung Cộng vì bức hại các học viên Pháp Luân Công.

Trong một tuyên bố báo chí, Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo nói rằng ông Huang bị phát hiện "vi phạm nhân quyền nghiêm trọng" vì vai trò của ông ta trong việc bắt giữ và thẩm vấn các học viên Pháp Luân Công.

"Thế giới không thể đứng yên nhìn khi chính quyền [Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa] thực hiện những hành vi ngược đãi khủng khiếp và có hệ thống đối với người dân Trung Quốc, bao gồm cả việc vi phạm quyền được quốc tế công nhận về tự do tư tưởng, lương tâm, và tôn giáo hoặc tín ngưỡng," Ngoại trưởng Pompeo nói.

*Lê Trường biên dịch*

# Luật sư Trung Quốc bị thu hồi giấy phép vì bào chữa cho học viên Pháp Luân Công

AMBER LI

Luật sư nhân quyền Trung Quốc Nhậm Toàn Nguru (Ren Quanniu) đã tiết lộ thêm nhiều chi tiết về quyết định của chính quyền địa phương nhằm thu hồi giấy phép hành nghề của ông.

Trong một bài đăng trên Twitter hôm 05/01, ông giải thích rằng Sở Tư pháp tỉnh Hà Nam đã gửi cho ông một thông báo, trong đó tuyên bố ông đã vi phạm quy định của phòng xử án trong phiên tòa xét xử học viên Pháp Luân Công Trương Minh Lãng (Zhang Minglang) hai năm trước.

Ông Nhậm đại diện cho ông Trương sau khi ông bị bắt vào tháng 12/2017 vì đức tin của mình.

Thông báo thu hồi giấy phép cáo buộc rằng ông Nhậm đã vi phạm Điều 39, Khoản 3 của "Các biện pháp hành chính để hành nghề luật," trong đó nói rằng một luật sư không được "bác bỏ đặc điểm của một tổ chức mà nhà nước cho là dị giáo," và hành vi của ông Nhậm là "đặc biệt nghiêm trọng" và "gây ra thiệt hại nghiêm trọng" cho ngành luật sư.

Chính quyền Trung Quốc đã gán cho Pháp Luân Công và nhiều tín ngưỡng siêu số khác là "các tổ chức dị giáo" trong tuyên truyền phi bác học viên.

Trên Twitter, ông Nhậm đã bác bỏ hoàn toàn những tuyên bố này, nói rằng không có luật nào phân loại Pháp Luân Công là một môn dị giáo, vì vậy ông bác bỏ mô tả này.

Ông Nhậm nói thêm rằng ông chưa bao giờ được thông báo về cuộc điều tra của Sở Tư pháp đối với ông.

#### Các vụ kiện trong quá khứ

Theo trang Minghui.org, một trang web có trụ sở tại Hoa Kỳ theo dõi cuộc bức hại Pháp Luân Công ở Trung Quốc, ông Trương đã 82 tuổi khi hầu tòa vào ngày 07/11/2018.

Ông Trương bị buộc tội "phá hoại luật pháp bằng cách sử dụng một tổ chức dị giáo."

Ông Trương không nhận tội. Trong phiên tòa, ông Nhậm lập luận rằng thân chủ của mình không gây tổn hại cho xã hội và không có cơ sở pháp lý để buộc tội.

Ông nói trước tòa: "Các học viên Pháp Luân Công, dù luyện tập theo nhóm ở góc phố, quảng trường công cộng hay luyện tập một mình trong nhà của họ, đều không gây nguy hiểm cho người khác hoặc can thiệp vào cuộc sống, công việc hoặc việc tập của bất kỳ ai. Nếu họ không cần trợ hoặc làm phiền người khác và giống như những vũ công quảng trường tự tập vào buổi sáng và buổi tối, những người có quyền tự tập và tập nhảy ở bên ngoài, thì tại sao các học viên Pháp Luân Công lại không có quyền tự do thực hành đức tin của họ?"

Sau 12 giờ, thẩm phán hoãn phiên tòa mà không tuyên án. Vào tháng sau, vào ngày 07/01/2019, ông Trương bị kết án 5 năm tù.

Giấy phép của ông Nhậm đã bị thu hồi ngay sau khi ông bào vệ thân chủ của mình trong vụ 12 người Hồng Kông bị lực lượng tuần duyên Trung Quốc bắt giữ khi họ cố gắng trốn sang Đài Loan để tị nạn chính trị.

Ông đại diện cho ông Hoàng Vi Nielsen (Wong Wai-Yin), một trong số tám người bị một tòa án ở thành phố Thẩm Quyển kết án bảy tháng tù giam vì tội "vượt biên trái phép."

Ông Nhậm cũng đại diện cho nhà báo công dân Trương Triến (Zhang Zhan), người đã bị bắt vì đưa tin về đợt bùng phát COVID-19 ban đầu ở thành phố Vũ Hán vào năm 2020. Gần đây có Trương đã bị kết án bốn năm tù.

*Huệ Giao biên dịch*



Cảnh sát đang gác tại lối vào một tòa án ở Bắc Kinh hôm 11/9/2020.



# Trung Quốc tịch thu hộ chiếu của công chức nhà nước và nhân viên công ty quốc doanh

**FRANK YUE**

Trong bối cảnh đại dịch COVID-19, các công chức nhà nước và nhân viên tại các công ty quốc doanh của Trung Quốc đã bị tịch thu hộ chiếu, theo các tài liệu nội bộ của chính quyền mà The Epoch Times có được gần đây.

Nhà chức trách đã không giải thích rõ lý do, chỉ lưu ý rằng các hộ chiếu sẽ được mang đi giao cho “trung tâm quản lý” để “ứng phó với loại coronavirus mới.”

Các công chức nhà nước và nhân viên tại các công ty quốc doanh của Trung Quốc phải báo cáo về việc đi ra nước ngoài và hộ chiếu của họ bị chính quyền giới hạn sử dụng.

Những hạn chế như vậy thường là do Trung Cộng lo ngại công dân có thể tiếp xúc với thông tin tự do ở thế giới bên ngoài và sau đó thay đổi quan điểm chính trị.

Nhà hoạt động ở Trung Quốc đại lục, ông Dong Guangpin, cho biết Bắc Kinh đặc biệt lo ngại khi các quốc gia trên thế giới lên án Trung Cộng vì che giấu sự bùng phát COVID-19 và kêu gọi có hành động cụ thể để buộc đảng này chịu trách nhiệm về việc gây ra đại dịch.

Trong khi đó, tuyên truyền của Trung Cộng lại liên tục lan truyền câu chuyện rằng chính quyền đã ngăn chặn thành công dịch bệnh và hỗ trợ các nước khác trong nỗ lực chống dịch.

Ông Dong nói trong một cuộc phỏng vấn rằng, “Trung Cộng cần ngăn chặn thông tin tiêu cực về chính quyền từ nước ngoài vào Trung Quốc.”

The Epoch Times đã nhận được tài liệu từ chính quyền

Hình Đài, tỉnh Hà Bắc, trong đó có nêu chi tiết những hạn chế gần đây đối với hộ chiếu.

Vào ngày 02/04 năm ngoái, Văn phòng Ngoại vụ Hình Đài đã đưa ra một thông báo khẩn cấp yêu cầu tất cả các quận và huyện tiếp nhận hộ chiếu từ các công chức nhà nước cùng tất cả nhân viên tại các công ty quốc doanh ở Hình Đài.

Các công ty sau đó đã phải viết báo cáo cho văn phòng Hình Đài nêu lên chi tiết việc chấp hành lệnh này.

Bộ phận tổ chức của Tập đoàn Jizhong Energy Group cho biết họ đã hủy bỏ tất cả các chuyến công tác nước ngoài và thu hộ chiếu của 1,552 người.

Đội 520 của Cục Địa chất Luyện kim Số 1 báo cáo rằng trong số 27 nhân viên của họ, 24 nhân viên đã nộp hộ chiếu cho bộ phận nhân sự. Ba người còn lại là những người đã bị công ty sa thải.

Công ty Điện lực Hình Đài Hà Bắc cho biết doanh nghiệp hiện có 304 người sở hữu hộ chiếu. Những hộ chiếu này đã được giao nộp để quản lý chung và được cấp nhất với công ty mẹ – Tập đoàn Đầu tưXây dựng Hà Bắc.

Trong khi đó, một công ty điện lực địa phương Tập đoàn Lưới điện Trung Quốc (SGCC), ngoài việc thu hộ chiếu, còn yêu cầu nhân viên ký một thỏa thuận cam kết rằng họ sẽ không đi du lịch nước ngoài khi chưa được đồng ý.

Ông Du, một giáo viên ở Bắc Kinh, nói với The Epoch Times rằng ngay từ năm 2017, trường của ông đã bắt đầu thu hộ chiếu của giáo viên. Năm nay, các hạn chế đã được thắt chặt hơn; vì tất cả các yêu cầu du lịch nước



◀ Một công dân Trung Quốc cầm hộ chiếu Trung Quốc hôm 16/05/2014.

ngoài của giáo viên phải được xem xét và chấp thuận bởi ủy ban giáo dục địa phương trước khi họ khởi hành.

Ở Trung Quốc, hầu hết các công dân bình thường muốn đi du lịch nước ngoài cần phải thông qua một công ty du lịch. Công ty này sẽ xin thư chấp phép từ người sử dụng lao động trước khi họ rời xin thị thực nước ngoài.

Kể từ tháng 11 năm nay, các cơ quan quản lý nhập cư của Trung Cộng cho biết họ sẽ xem xét cẩn thận hơn các đơn xin nhập cảnh và xuất cảnh của công dân đối với những chuyến du lịch không thiết yếu để ngăn chặn COVID-19 lây lan từ nước ngoài. Hôm 12/11/2020, tất cả 46 cửa khẩu đường bộ và 66 đường biên giới ở Trung Quốc đã bị đóng cửa.

*Huệ Giao biên dịch*



◀ Thông báo khẩn cấp từ chính quyền thành phố Hình Đài yêu cầu hộ chiếu của công chức, ngày 02/4/2020. (Ảnh được cung cấp cho The Epoch Times)



◀ Thông báo khẩn cấp từ chính quyền thành phố Hình Đài yêu cầu hộ chiếu của công chức, ngày 02/4/2020. (Ảnh được cung cấp cho The Epoch Times)

## Anh Quốc thu hồi khẩn cấp nước rửa tay xuất xứ Trung Quốc

**CAO JING**

Anh Quốc vừa cho thu hồi khẩn cấp một loại nước rửa tay sát khuẩn do Trung Quốc sản xuất vì nó không có tác dụng khử trùng, không có tác dụng phòng chống dịch mà còn chứa chất độc methanol.

Viện Tiêu chuẩn Thương mại Anh Quốc cho biết, loại nước rửa tay này có chứa nồng độ ethanol chỉ 7% không đủ để sát khuẩn, nhưng lại chứa 37% methanol. Cả Hoa Kỳ và Anh Quốc đều cấm nước rửa tay có chứa thành phần methanol.

Theo tờ "Daily Mirror" của Anh Quốc, tiếp xúc với methanol có nguy cơ bị ngộ độc, có thể có tác dụng phụ như đau đầu, mất nhìn không rõ, buồn nôn, nôn mửa, mất thăng bằng...

Methanol sau khi trải qua sự trao đổi chất trong cơ thể sẽ gây ra những phản ứng như ngộ độc, mù mắt, và thậm chí là tử vong.
The Epoch Times đã thu được một tài liệu nội bộ của Văn phòng Đối ngoại thành phố Hành Thủy, tỉnh Hà Bắc, vào tháng 12/2020, cho thấy chính phủ Hoa Kỳ đã mở một cuộc điều tra đối với các công ty Trung Quốc xuất cảng các sản phẩm phòng dịch giả và kém chất lượng.

Thời gian gần đây, Trung Cộng ra sức quảng bá vaccine virus Trung Cộng ra nước ngoài bằng nhiều cách, một trong số đó là xuất cảng với giá chỉ vài chục nhân dân tệ, trong khi bán trong nước với giá hàng trăm nhân dân tệ.

Nhưng vaccine của Trung Cộng bị nghi ngờ về hiệu quả. Ngày 12/01, Viện nghiên cứu Butantan ở Sao Paulo, Brazil, đã tuyên bố vaccine Kexing của Trung Quốc chỉ có hiệu quả 50.38%, trong khi trước đó hơn một tuần họ thông báo rằng nó có hiệu quả 78%.

Hôm 12/12/2020, cơ quan Y tế Peru cho biết một tình nguyện viên đã xuất hiện “triệu chứng hệ thần kinh”, khó cử động cánh tay sau khi tiêm vaccine do Tập đoàn được phẩm Quốc gia Trung Quốc nghiên cứu và sản xuất.

Hiện nay, loại nước rửa tay này đã bị xóa khỏi các nền tảng mua sắm trực tuyến ở nước ngoài. Tuy nhiên, nền tảng liên quan đến Alibaba ở Trung Quốc đại lục vẫn chưa bị xóa, mà sản phẩm này còn được dán nhãn “chứng nhận xuất cảng.”

Trong số các sản phẩm xuất cảng ra nước ngoài của Trung Cộng, ngoài nước rửa tay thì còn có nhiều loại hàng hóa khác cũng bị phát hiện kém chất lượng, đặc biệt là các sản phẩm phòng dịch đã được xuất cảng hàng loạt

*Tiểu Minh biên dịch*

EPOCH TIMES NGÀY 22 — 28/01/2021

# Tài liệu rò rỉ: Văn phòng tại nước ngoài của các công ty Trung Quốc là tiền đồn của Bắc Kinh



◀ Các camera giám sát ở phía trước một logo Huawei ở Belgrade, Serbia, hôm 11/08/2020. Bức ảnh được chụp hôm 11/08/2020.

Gần đây, The Epoch Times đã có được các tài liệu của chính phủ tiết lộ rằng các bộ phận tại ngoại quốc của các công ty thuộc sở hữu nhà nước Trung Cộng, và các hiệp hội người Hoa ở nước ngoài đóng vai trò là những tiền đồn của Trung Cộng nhằm thúc đẩy chương trình nghị sự kinh tế và chính trị ra bên ngoài Trung Quốc.

Các tài liệu cho thấy Trung Cộng duy trì mối liên hệ chặt chẽ với các doanh nghiệp văn nước, và đã thiết lập các văn phòng liên lạc cùng với các phòng thương mại ở nhiều quốc gia khác nhau để phục vụ cho việc kết nối với Ban Công tác Mật trận Thống nhất của họ. Cơ quan này của Trung Cộng có nhiệm vụ thâm nhập vào các quốc gia thông qua các hoạt động giao lưu, trao đổi kinh doanh, văn hóa và giáo dục để tuyên truyền, gây ảnh hưởng đến giới tinh hoa địa phương, và trấn áp các nhóm bất đồng chính kiến.

Các tài liệu đề cập tới đây bị rò rỉ từ Văn phòng các Vấn đề Hoa kiều của thành phố Liễu Châu, tỉnh Quảng Tây. Tháng 09/2017, ông Liu Chuanlin, phó giám đốc chi nhánh Liễu Châu của cơ quan lập pháp của Trung Cộng, đã dẫn đầu một phái đoàn nắm thành viên đến Nga và Hy Lạp. Các tài liệu này nêu rõ, trong chuyến đi đó, phái đoàn này đã nhận được “sự tiếp đón và phục vụ nồng hậu” từ các doanh nghiệp nhà nước Trung Cộng và các phòng thương mại Trung Cộng ở địa phương.

Văn phòng đối ngoại của Liễu Châu đã cam on chỉ nhánh Nga của công ty Máy móc Liugong Quảng Tây thuộc sở hữu nhà nước (Guangxi Liugong Machinery), và Liên đoàn Thanh niên Hoa kiều ở

trong thời kỳ bùng phát dịch bệnh do virus Trung Cộng gây ra. Nhiều quốc gia trên thế giới liên tiếp phát hiện ra các sản phẩm phòng dịch của Trung Cộng có vấn đề về chất lượng, trong đó có khẩu trang, áo quần bảo hộ, thuốc thử cho xét nghiệm, v.v.



The Epoch Times gần đây đã có được tài liệu từ các văn phòng đối ngoại của Trung Cộng, tiết lộ cách Bắc Kinh giám sát và phục vụ việc liên lạc quan đện dân Trung Quốc ở nước ngoài hoặc công dân nước ngoài ở đại lý. Một chuyên gia cho biết các tài liệu này chứng minh rằng Trung Cộng chú ý chi chi quan tâm đến hình ảnh và lợi ích chính trị của mình.

**Tại nạn xe buýt thương tâm ở Bắc Hàn**

Vào tối ngày 22/04/2018, một chiếc xe buýt chờ đi khách Trung Quốc đã lao khỏi một cây cầu ở tỉnh Bắc Hwanghae, phía nam thủ đô Bình Nhưỡng của Bắc Hàn, khiến 36 người thiệt mạng, trong đó có 32 du khách Trung Quốc và 4 công dân Bắc Hàn. Hai du khách Trung Quốc khác bị thương nặng.

Lãnh đạo Bắc Hàn Kim Jong Un đã đến thăm Bình Nhưỡng và bày tỏ lời chia buồn, đồng thời thăm hỏi những người bị thương đang điều trị tại bệnh viện.

Trái ngược với việc đưa tin công khai của phía Bắc Hàn, các nhà chức trách Trung Cộng đã không cung cấp thông tin chi tiết về vụ tai nạn cũng như không công khai tên của các nạn nhân vào thời điểm đó.

Một tài liệu bị rò rỉ từ văn phòng ngoại vụ thành phố Thương Châu, tỉnh Hà Bắc, đề

TRUNG QUỐC | 27

# Tài liệu rò rỉ: Văn phòng tại nước ngoài của các công ty Trung Quốc là tiền đồn của Bắc Kinh

tăng truyền thông không dây 5G của họ.

Nhà bình luận các vấn đề thời sự Li Linyi nói với The Epoch Times rằng những bức thư cam on này chứng tỏ Mật trận Thống nhất của Trung Cộng đang phối hợp với các doanh nghiệp và các hiệp hội ở ngoại quốc để thúc đẩy các mục tiêu kinh tế của Đảng.

Những tài liệu bị rò rỉ khác từ chính quyền Liễu Châu cũng tiết lộ rằng Trung Cộng đã thiết lập một số văn phòng liên lạc kinh doanh của mình ở nước ngoài.

Một tài liệu như thế là bài diễn văn của các lãnh đạo chính quyền thành phố trong một hội nghị về đối ngoại vào ngày 03/03/2017. Nó tiết lộ rằng trong năm 2016, thành phố này đã hợp tác với tám hiệp hội “chủ chốt” và phòng thương mại Trung Cộng ở hải ngoại tại bảy quốc gia, bao gồm cả Thái Lan, Indonesia, và Malaysia.

Nó cũng đã ký kết và thành lập tám văn phòng liên lạc kinh doanh của Trung Cộng ở nước ngoài. Mục đích của các hiệp hội doanh nghiệp và văn phòng liên lạc này là hỗ trợ nhà sản xuất ở tổ SAIC-GM-Wuling có trụ sở ở Liễu Châu, Liugong Machinery, và các công ty khác thiết lập các cơ sở sản xuất ở nước ngoài.

Một tài liệu bị rò rỉ khác, một “bức thư chính thức” do Phòng Thương mại Quảng Tây ở Thái Lan gửi cho Văn phòng Đối ngoại Liễu Châu vào ngày 07/02/2017, tiết lộ rằng phòng thương mại này đã quảng bá các doanh nghiệp Liễu Châu và tự gọi mình là “một cầu nối giữa Thái Lan và Trung Quốc.”

Bức thư cũng nêu rõ rằng từ ngày 17/02 đến ngày 19/02/2017, Phòng Thương mại chung Quảng Tây tại Thái Lan sẽ dân Chủ tịch của Tập đoàn Giáo dục Thonburi có trụ sở tại Thái Lan đến thành phố Liễu Châu để có

“Thư cảm ơn” từ Văn phòng các Vấn đề Hoa kiều của Thành phố Liễu Châu đến chi nhánh ở Nga của công ty Máy móc Liugong Quảng Tây. (Ảnh được cung cấp cho The Epoch Times)

“Thư cảm ơn” từ Văn phòng Đối ngoại Liễu Châu gửi Huawei Hy Lạp cho biết phái đoàn Liễu Châu đã nhận được sự hỗ trợ mạnh mẽ và lòng hiếu khách nồng hậu từ một nhân viên tại bộ phận bảo hiểm tín dụng của công ty này và một đại diện bán hàng từ văn phòng đại diện của Huawei tại Hy Lạp.

Trong những năm gần đây, công ty này đã bị điều tra về các mối đe dọa an ninh do mối liên hệ chặt chẽ với quân đội Trung Cộng. Một số quốc gia đã loại trừ công ty này khỏi cơ sở hạ

“Thư cảm ơn” gửi từ Văn phòng các Vấn đề Hoa kiều của Thành phố Liễu Châu đến chi nhánh ở Nga của công ty Máy móc Liugong Quảng Tây. (Ảnh được cung cấp cho The Epoch Times)

“Thư cảm ơn” từ Văn phòng Đối ngoại Liễu Châu gửi Huawei Hy Lạp cho biết phái đoàn Liễu Châu đã nhận được sự hỗ trợ mạnh mẽ và lòng hiếu khách nồng hậu từ một nhân viên tại bộ phận bảo hiểm tín dụng của công ty này và một đại diện bán hàng từ văn phòng đại diện của Huawei tại Hy Lạp.

Trong những năm gần đây, công ty này đã bị điều tra về các mối đe dọa an ninh do mối liên hệ chặt chẽ với quân đội Trung Cộng. Một số quốc gia đã loại trừ công ty này khỏi cơ sở hạ tầng từ Trung Quốc.

Trung Quốc là đối tác thương mại lớn nhất của Bắc Hàn, chiếm tới 90% lượng thương mại của nước này.

**Vụ bắt cóc công dân Nam Hàn**

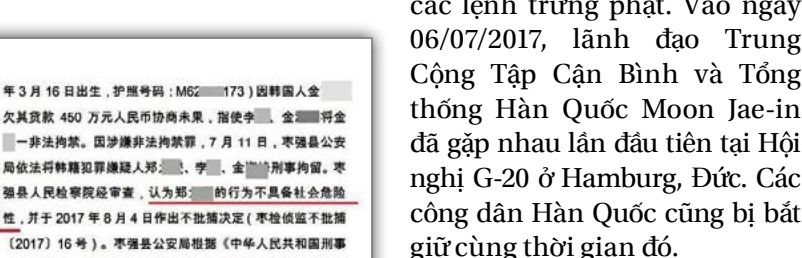
Một tài liệu từ văn phòng ngoại vụ thành phố Hành Thủy, tỉnh Hà Bắc, tiết lộ ngày 21/11/2017, mô tả cách chính quyền địa phương giải quyết một vụ bắt cóc có liên quan đến công dân Nam Hàn.

Vào ngày 11/07/2017, ba công dân Nam Hàn, họ Jeong, Lee và Kim, đã bị bắt vì bị cáo buộc bắt cóc một người đàn ông Nam Hàn họ Kim, sau khi người này không trả được 4.5 triệu nhân dân tệ (khoảng 687,000USD) đã vay của ông Jeong.

Sáu ngày sau, vụ án này đã bị hủy sau khi văn phòng đối ngoại địa phương nhận được quan trọng hiện nay của quan hệ Trung Quốc-Bắc Hàn.”

Chưa đầy hai tuần sau vụ tai nạn, lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã có cuộc gặp với ông Kim Jong Un tại thành phố Đại Liên, tỉnh Liêu Ninh, vào ngày 08/05/2018.

Nhà bình luận các vấn đề Trung Quốc ở Hoa Kỳ, ông Li Linyi, nói với The Epoch Times rằng có những động cơ chính trị trong việc giám bố mức độ nghiêm trọng của vụ tai nạn. Ông nói rằng Trung Cộng muốn xoa dịu ông Kim và duy trì mối liên hệ chặt chẽ với đồng minh cộng sản của mình. Vào thời điểm đó, ông Li lưu ý, Bắc Kinh đang phải chịu áp lực từ cuộc chiến thương mại với Hoa Kỳ từ hồi tháng 03/2018, khi Hoa Kỳ áp đặt trừng phạt thuế quan lên hàng tỷ USD hàng nhập



◀ Ảnh chụp màn hình tài liệu bị rò rỉ từ văn phòng ngoại vụ thành phố Hành Thủy. Tài liệu tiết lộ quyết định của ông Jeong của chính quyền địa phương. (Ảnh được cung cấp cho The Epoch Times)

“Thư cảm ơn” gửi từ Văn phòng các Vấn đề Hoa kiều của Thành phố Liễu Châu đến chi nhánh ở Nga của công ty Máy móc Liugong Quảng Tây. (Ảnh được cung cấp cho The Epoch Times)

*Bản tin có sự đóng góp của Gu Qing'er.*

*Huệ Giao biên dịch*

## Khảo sát: Gần một nửa dân số Canada ủng hộ cắt giảm thương mại với Trung Quốc

**ANDREW CHEN**

Theo một cuộc khảo sát mới đây, số người Canada ủng hộ việc cắt giảm quan hệ thương mại với Trung Quốc cao gấp 4 lần so với những người muốn gia tăng thương mại.

Cuộc thăm dò, do Trung tâm Nghiên cứu Nanos Research thực hiện và CTV News ủy quyền, cho thấy tổng số 45% người được hỏi cho rằng Canada nên cắt giảm thương mại với Trung Quốc trong tương lai, trong khi chỉ 10% có ý kiến ngược lại.

Trong khi đó, 28% người Canada cho biết hoạt động thương mại nên được giữ nguyên, và 17% số người bày tỏ không chắc chắn.

Ông Nik Nanos, nhà sáng lập của Nanos Research, nói với đài CTV News hôm 11/01 rằng, “Điều mà kết quả khảo sát này cho thấy là không có nhiều mong muốn, mà là sự thận trọng, và rủi ro. Người dân đang lo lắng hơn về tình trạng kinh doanh với Trung Quốc và đây là một tín quan trọng vì Trung Quốc là nền kinh tế lớn thứ hai thế giới.”

“Cho dù quý vị già hay trẻ, sống ở Bờ Đông, Bờ Tây, hay miền trung của Canada, quý vị đều nhận thấy giờ đây việc giao thương với Trung Quốc không còn là vấn đề chính trị đối với Trung Quốc,” ông nói.

Khi phân chia theo khu vực thì cư dân ở hai tiểu bang Ontario (46.6%) và British Columbia (46.6%) là những nhóm lớn nhất ủng hộ việc cắt giảm thương mại với Trung Quốc. Tiểu bang Quebec cũng có lượng lớn cư dân (41.4%) ủng hộ việc cắt giảm thương mại, ngoài ra cũng có 36.4% cư dân muốn duy trì thương mại ở mức hiện tại.

Ông Nanos cho biết sự khác biệt rõ ràng hơn là giữa nam giới (16.6%) và nữ giới (3.7%), trong số những người muốn giao thương nhiều hơn với Trung Quốc.

Mỗi bang giao Canada-Trung Quốc đã trở nên xau đi kể từ năm 2018, khi các quan chức Trung Quốc bắt giữ Giám đốc Tài chính Huawei Mạnh Văn Châu (Meng Wanzhou) theo lệnh dân độ của Hoa Kỳ. Bà Mạnh bị buộc tội nói dối nhiều tổ chức tài chính, chẳng hạn như HSBC, về hoạt động kinh doanh của công ty tại Iran, khiến các ngân hàng chịu rủi ro vì phạm lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ.

Ngay sau khi bà Mạnh bị bắt, Trung Quốc đã giảm giữ hai công dân Canada vào năm 2018—là ông Michael Kovrig và ông Michael Spavor—được nhiều người lý giải như là một hành động trả đũa.

“Mười năm trước, Trung Quốc là một thị trường mà ai cũng đều nhắm vào ... đó là một

MARK SCHEFFELBEN/PHOTO



◀ Những chai đựng hạt cải nhân hiệu Canola Harvest, do công ty kinh doanh nông sản Canada Richardson International sản xuất, được trưng bày trên kệ một của hàng tạp hóa ở Bắc Kinh, Trung Quốc, hôm 06/03/2019.

thị trường lớn, và người Canada muốn tham gia vào đó,” ông Nanos nói. “Mười năm sau, các chi số đã quay ngược 180 độ, bây giờ khi nghĩ về Trung Quốc, người ta nghĩ đến những nguy cơ, những rủi ro về kinh tế, và rủi ro an ninh.”

Trung Quốc đã đình chỉ nhập cảng hạt cải đầu của Canada hồi tháng 03/2019, tiếp đó là thịt bò và thịt heo vào tháng 06/2019. Vào tháng 09/2020, Bộ trưởng Ngoại giao Canada François-Philippe Champagne thông báo rằng nó lực nhằm đạt được một hiệp định thương mại tự do với Trung Quốc đã bị bãi bỏ.

Cuộc thăm dò của Trung tâm Nanos được thực hiện qua điện thoại và tiến hành khảo sát ngẫu nhiên trực tuyến đối với 1,048 công dân Canada, từ 18 tuổi trở lên, trong khoảng thời gian từ ngày 27/12 đến ngày 30/12/2020. Biên độ sai số là ± 3.0 điểm phần trăm, độ tin cậy là 95%.

*Hạo Văn biên dịch*



# Thế giới cần liên minh để chống lại những vi phạm nhân quyền ở Trung Quốc



Cảnh sát bắt giữ một nhóm người trong cuộc biểu tình ở quần Vinh Đông La ở Hồng Kông, hôm 27/5/2020.

ANDREW CHEN

Hôm 14/01, các chuyên gia về nhân quyền và các vấn đề quốc tế đã cùng nhau tham dự một sự kiện hội thảo trực tuyến với chủ đề “Con đường phía trước, Phần II: Bảo vệ Nhân quyền ở Trung Quốc” để xem xét tình hình lạm dụng nhân quyền của Trung Cộng trong năm vừa qua, và tìm cách ngăn chặn các hành vi tàn ác của đảng này trong tương lai.

Theo các chuyên gia này, thị trường béo bở và các cơ hội kinh tế của Trung Quốc đã khiến phương Tây không tập trung vào - hoặc khoan dung hơn - với những vi phạm nhân quyền của Trung Cộng.

Ông Benedict Rogers, người đồng sáng lập và giám đốc điều hành của tổ chức phi chính phủ Hong Kong Watch, tuyên bố: “Chúng tôi chỉ trích và chống lại sự đàn áp của Trung Cộng, nhưng chúng tôi không chống lại Trung Cộng hay người dân Trung Quốc.”

Sự kiện này do Viện Macdonald-Laurier tổ chức, như một phần của một loạt các cuộc thảo luận về các vi phạm nhân quyền của Trung Cộng, chẳng hạn như chiến dịch đàn áp đang diễn ra đối với các học viên Pháp Luân Công, vốn bắt đầu từ năm 1999, cũng như đàn áp và ngược đãi đối với người Hồi giáo Duy Ngô Nhĩ và người Mông Cổ.

Hội thảo cũng đề cập đến các chính sách kinh tế và an ninh ngày càng hung hăng của Bắc Kinh đối với Hồng Kông, Đài Loan và thế giới nói chung.

**Thỏa thuận với Ma quý: Tiền của Trung Cộng làm thế giới im lặng**

Theo hội thảo trực tuyến, những vi phạm nhân quyền đã tồn tại ở Trung Quốc kể từ sự thành lập nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa do Trung Cộng kiểm soát vào năm 1949.

Khi gia nhập Liên Hiệp Quốc vào năm 1971, Trung Cộng đã khẳng định sự chấp thuận của quốc gia mình đối với Hiến chương Liên Hiệp Quốc và Tuyên ngôn Quốc tế Nhân Quyền. Sau đó, đảng này đã ký kết một loạt các công ước khác liên quan đến nhân quyền, theo ông Dean Baxendale, đồng chủ tịch của hội thảo và là chủ tịch của Quỹ Dân chủ Trung Quốc.

“Bất chấp tư cách là một bên ký kết các công ước này và việc Trung Quốc được cho là đã chấp thuận học thuyết nhân quyền của Liên Hiệp Quốc, Trung Cộng đã tự khiến quốc gia mình trở thành một trong những nước vi phạm nhân quyền tồi tệ nhất trên thế giới,” ông Dean phê phán.

Hội thảo trực tuyến cho

thấy sự chấp thuận ngầm của các tổ chức quốc tế và các tổ chức kinh tế và chính trị đã cho phép Trung Cộng thoát khỏi những vi phạm nhân quyền của mình. Ví dụ, một báo cáo của Viện Chính sách Chiến lược Úc hồi tháng 03/2020 đã chỉ ra 83 thương hiệu toàn cầu - bao gồm Amazon, Apple và Nike - đã thu lợi trực tiếp hoặc gián tiếp từ lao động cưỡng bức của người Duy Ngô Nhĩ ở khu vực Tân Cương của Trung Quốc.

“Trong nhiều năm, Canada và các nước đồng minh được cho là cùng chung các giá trị với chúng ta dường như đã tính toán tham gia vào một thỏa thuận với ma quỷ - thông qua ngoại giao mà có được cơ hội kinh tế và thương mại với Bắc Kinh - để đổi lấy sự im lặng của chúng ta trước sự lạm dụng có hệ thống và được ghi chép rõ ràng của Trung Cộng đối với những nhóm người thiểu số tôn giáo và sắc tộc,” ông Baxendale chỉ trích.

## Thước tính và hợp tác toàn cầu

Theo hội thảo trực tuyến, cuộc đàn áp của Trung Cộng đối với Hồng Kông và việc lạm dụng người Duy Ngô Nhĩ và người Mông Cổ của đảng này trong năm 2020 là lời cảnh tỉnh cho mọi người trên khắp thế giới.

“Kể từ tháng 08/2018, khi Liên Hiệp Quốc thừa nhận rằng có tới gần 1 triệu người Duy Ngô Nhĩ và người Thổ Nhĩ Kỳ theo đạo Hồi khác [hiện đang bị giam giữ] trong những nơi mà người Trung Quốc gọi là trại cải tạo, càng ngày càng có nhiều cá nhân dũng cảm đã đứng ra hành động để phơi bày sự thật về cuộc sống đàng sau các bức tường của các trại,” bà Rahima Mahmut - Giám đốc dự án của tổ chức Đại hội Duy Ngô Nhĩ Thế giới (WUC) đồng thời là cố vấn của Liên minh Liên nghị viện về Trung Quốc (IPAC) - cho biết.

Hôm 12/01/2021, Canada và Anh Quốc đã công bố các biện pháp nhằm ngăn chặn hàng hóa sản xuất bằng lao động cưỡng bức ở Tân Cương xâm nhập vào chuỗi cung ứng toàn cầu. Tương tự, hôm 13/01, Tổng thống Donald Trump cũng đã cấm nhập cảng tất cả các sản phẩm bông và cả chuỗi tơ Tân Cương.

“Chúng tôi hoan nghênh hành động này; đó là một hành động nhỏ, nhưng là bước đi đầu tiên của Anh Quốc và Canada. Chúng tôi cảm thấy rằng các biện pháp trừng phạt rõ ràng đối với các cá nhân và công ty đang lạm dụng quyền của người Duy Ngô Nhĩ, là rất quan trọng,” bà Mahmut nhấn mạnh.



EDWARD DYE/THE EPOCH TIMES

Các học viên Pháp Luân Công tham gia một cuộc diễn hành lớn, kêu gọi chấm dứt cuộc đàn áp các học viên ở Trung Quốc, tại thủ đô Hoa Thịnh Đốn, hôm 20/06/2018.

## Bất chấp tư cách là một bên ký kết các công ước này và việc Trung Quốc được cho là đã chấp thuận học thuyết nhân quyền của Liên Hiệp Quốc, Trung Cộng đã tự khiến quốc gia mình trở thành một trong những nước vi phạm nhân quyền tồi tệ nhất trên thế giới.

Dean Baxendale, đồng chủ tịch của hội thảo, chủ tịch của Quỹ Dân chủ Trung Quốc.

Người biểu tình đứng sau màn hình các bức ảnh của các nhà tù thực Duy Ngô Nhĩ nổi tiếng bị giam giữ ở Trung Quốc khi họ tụ tập đối diện Lãnh sự quán Trung Quốc ở Los Angeles hôm 01/10/2020 trong ngày tôn giáo hành động chống lại Trung Cộng.



FREDERIC J. BROWN/APPIGETTY IMAGES

sách trừng phạt Magnitsky của mình. Ông Kinnock nêu rõ Đạo luật Nô lệ Hiện đại năm 2015 của Anh Quốc không đủ mạnh để thực thi trách nhiệm giải trình về nhân quyền của các tập đoàn và chuỗi cung ứng; thay vào đó, ông Kinnock đề nghị ban hành luật giống như Luật Nghĩa vụ Cán trọng của Doanh nghiệp Pháp năm 2017, vốn có thể trực tiếp trừng phạt các công ty vi phạm hoặc hưởng lợi bất chính từ vi phạm nhân quyền.

Giáo sư luật Irwin Cotler - cựu Bộ trưởng Tư pháp thuộc Đảng Tự Do, hiện đang là chủ tịch Trung tâm Nhân quyền Raoul Wallenberg và đồng chủ tịch IPAC Canada - đã liệt kê 10 biện pháp có thể thực hiện để chống lại các vi phạm nhân quyền ở Trung Quốc:

1. *Hỗ trợ công việc của Liên minh Liên nghị viện về Trung Quốc;*
2. *Thiết lập một liên minh dân chủ liên chính phủ song song để bảo đảm công lý và sự ổn định;*
3. *Nâng cao quyết tâm của nghị viện trong việc coi các hành vi tàn ác hàng loạt chống lại người Duy Ngô Nhĩ là tội diệt chủng;*
4. *Khởi xướng hồ trợ toàn cầu cho các lệnh trừng phạt Magnitsky;*
5. *Thực hiện biện pháp cấm nhập cảng các sản phẩm sản xuất bởi lao động nô lệ và buộc Bắc Kinh phải chịu trách nhiệm về những hành vi tàn ác hàng loạt;*
6. *Kêu gọi Liên Hiệp Quốc chỉ định một cuộc điều tra quốc tế, độc lập và công bằng về các hành vi tàn ác hàng loạt ở Tân Cương;*
7. *Kêu gọi các hành động pháp lý để buộc Bắc Kinh phải chịu trách nhiệm về sự lây lan của virus COVID-19;*
8. *Tạo khung pháp lý về nhập cư và ty nạn cho người Hồng Kông và người Duy Ngô Nhĩ trốn chạy khỏi sự đàn áp;*
9. *Lên tiếng phản đối việc Trung Cộng giám sát người Duy Ngô Nhĩ và các học viên Pháp Luân Công ở hải ngoại;*
10. *Vận động Hiệp hội Luật sư Quốc tế và Hiệp hội Luật sư Hoa Kỳ để vạch trần sự chà đạp của Trung Cộng đối với pháp quyền và các luật sư nhân quyền.*

Ông Đặng Bưu (Teng Biao), một luật sư của Trung tâm Chính sách Nhân quyền Carr ở tiểu bang Massachusetts, tuyên bố mới đề dọa của Trung Cộng “không chỉ là vấn đề của Trung Quốc, mà còn là vấn đề của toàn cầu.”

“Nếu thế giới tiếp tục xoa dịu cộng sản Trung Quốc, đó sẽ là một thảm họa cho tất cả mọi người. Và các giá trị phương Tây cũng như nền dân chủ tự do và xã hội cởi mở sẽ gặp nguy hiểm. Về cơ bản chúng ta cần thay đổi suy nghĩ của mình về Trung Cộng,” ông Đặng Bưu chỉ rõ.

Theo người chủ trì hội thảo và thành viên cao cấp Charles Burton của Viện Macdonald-Laurier, có khoảng 6.000 người đã xem hội thảo trực tuyến này. Các câu hỏi của khán giả thể hiện mong muốn tìm hiểu về những gì thanh niên, dân thường và cộng đồng Hoa kiều có thể làm để góp phần ngăn chặn các hành vi vi phạm nhân quyền đang tiếp diễn của Trung Cộng.

“Sau cùng, vấn đề nhân quyền ở Trung Quốc sẽ liên quan đến tất cả chúng ta,” bà Ohlberg khẳng định.

Yên Nhi biên dịch

# SỨC KHỎE



AI PHOTOGRAPHY BY SHUTTERSTOCK

Công thức sinh tố tốt nhất là khoảng 70% rau quả xanh kết hợp với 30% trái cây.

## Công thức sinh tố lành mạnh giúp bổ dưỡng và giảm cân

CHANTELLE ZAKARIASEN

Máy xay sinh tố có thể phá vỡ thành tế bào của rau xanh hay hoa quả khiến chúng dễ hấp thụ hơn, nhất là đối với những ai có vấn đề về tiêu hoá. Kết hợp vài loại thực phẩm nhiều chất dinh dưỡng với nhau có thể thay đổi cách bạn cảm nhận và đem lại hiệu quả lâu dài cho sức khỏe như tăng cường tuyến thượng thận, ổn định đường huyết, và hỗ trợ giảm cân.

**Sinh tố xanh và sinh tố trái cây**

Uống sinh tố rau xanh có thể đưa thực phẩm nhiều dưỡng chất vào thực đơn ăn uống của bạn dễ dàng, vì mọi người khó có thể dùng từ 4 đến 6 lát rau quả mỗi ngày, đặc biệt là rau quả có màu xanh. Lượng chất khoáng trong rau xanh như cải thìa và cải xoăn nhiều hơn hẳn. Chắt xơ trong thực phẩm xanh còn giúp cơ thể điều hòa đường huyết.

Sinh tố trái cây không phải là không tốt; tuy nhiên, món sinh tố này chứa hàm lượng đường cao vì có rất nhiều đường trong trái cây, và khi bạn cố gắng hồi phục cơ thể, tăng cường năng lượng và cải thiện tiêu hoá, thì đường không phải là lựa chọn tốt. Thay vào đó, bạn vẫn có thể tận hưởng vị ngọt mà lành từ những trái trái cây yêu thích cộng thêm một số rau xanh vào trong đó.

Công thức sinh tố tốt nhất là khoảng 70% rau quả xanh kết hợp với 30% trái cây. Nếu bạn không quen ăn nhiều thực phẩm xanh theo cách này thì hãy bắt đầu với khoảng 40% rau xanh và 60% trái cây rồi dần dần thêm nhiều rau xanh hơn.

### Lợi ích của thức uống dinh dưỡng

Không thể phủ nhận một thực tế rằng chúng ta đang sống trong thời đại công nghệ. Đây thường là lý do để mọi người chọn thực phẩm ít chất béo đường, khi thức ăn nhanh trở thành lựa chọn duy nhất thì chắc chắn là bản thân bạn không bị đói, nhưng sự thật là bạn lại “đói” về mặt dinh dưỡng vì bạn chọn đường và thực phẩm carbohydrate tinh chế trở thành nguyên liệu chính.

Hiện nay chỉ có khoảng 9%-14%

người Hoa Kỳ tiêu thụ đủ lượng rau quả và trái cây được khuyến dụng hàng ngày.

Sinh tố là giải pháp tiện lợi cho vấn đề này. Bạn có thể tự làm sinh tố xanh trong vòng 5 phút, cho vào ly cách nhiệt và hồi hã ra khỏi cửa. Vấn đề được giải quyết, và bạn không phải lại ăn bánh ngọt donut cho bữa sáng nữa.

Do thành tế bào của trái cây và rau quả đã được nghiền nát, đường chắt trong sinh tố được hấp thụ dễ dàng, và cơ quan tiêu hóa của bạn không cần phải làm việc vất vả.

### Công thức sinh tố xanh

- 3/4 đến 1 pound (340 - 450gram) các loại rau xanh như cải xanh, cải bẹ, rau chân vịt, cải thìa...
  - 1.5 cốc đậu đông lạnh hỗn hợp
  - 1 quả chuối
  - Thêm nước vừa đủ
- Cho tất cả nguyên liệu vào máy và xay đến mức nhuyễn, thêm nước (nhiều hoặc ít tùy thích) để có mức độ nhuyễn tùy theo khẩu vị.
- Bạn có thể cho thêm gia vị như sau:
- Dầu hạt lanh hoặc hạt lanh
  - Dầu dừa
  - Hạt lanh hoặc hạt chia
  - Đạm ở dạng bột
  - Bơ hạnh nhân

### Sinh tố với chất xơ

Khi chọn sinh tố thay cho nước ép trái cây thì cơ thể sẽ nhận được nhiều chất xơ thực vật tự nhiên ở trạng thái dễ tiêu hoá hơn. Nước ép trái cây rất tốt trong việc cung cấp năng lượng tức thì (vì hàm lượng đường cao), nhưng năng lượng này giảm nhanh chóng, trong khi sinh tố có chứa nhiều thành phần dinh dưỡng hơn.

Điều này rất quan trọng cho việc cân bằng lượng đường trong máu và thích hợp cho tiêu hóa. Đối với những người có vấn đề về tiêu hóa khiến họ không thể hấp thụ nhiều chất xơ thì mới nên dùng nước ép trái cây.

Tuy nhiên đối với đa số thì việc tiêu thụ lượng rau trái có trong sinh tố (chứ không như nước ép trái cây) sẽ tạo ra vô số lợi ích.

### Dưỡng chất có trong sinh tố

Khi tận dụng thực phẩm nguyên dạng (whole food), chúng ta đang ăn uống theo cách mà nên được tiêu

thụ. Mọi người thường có vấn đề khi uống nước táo ép cả ngày mà không có cảm giác “đầy bụng”, nhưng có lẽ bạn khó có thể suốt ngày ăn táo được, 6 quả một ngày - nghe không ổn lắm thì phải?

Sinh tố thường đem lại cảm giác no bụng hơn, đồng thời đường chắt cũng cần thời gian lâu hơn để hấp thụ so với nước trái cây ép. Chúng là nguồn cacbonhydrat dài hạn tốt hơn và có thể giúp bạn tiết kiệm một chút chi phí, bởi vì bạn sẽ chỉ cần ít trái cây hay rau xanh vào ly sinh tố xanh của mình.

### Phản ứng của đường huyết

Cách ăn uống hiện đại đã đặt chúng ta trước nguy cơ gia tăng nhiều vấn đề như bệnh tiểu đường. Việc dư đường và carbohydrate tinh chế là nguyên nhân chính gây ra chứng rối loạn đường huyết.

Buổi sáng thường lẹ, sau khi nghỉ ngơi, chúng ta thức dậy và bắt đầu một ngày mới. Chúng ta chọn một miếng bánh que hay muffin cùng với một cốc nước cam hay cà phê ngọt. Thế là chúng ta vừa mới tiêu hoá một lượng đường lớn; chúng ta đã tạo ra năng lượng cho cơ thể trong thời gian rất ngắn. Sau đó, chúng ta thêm ăn, ăn nhiều đường hơn, và cứ thế chu kỳ này lại tiếp diễn.

Bây giờ, uống một cốc sinh tố xanh hay ăn một bữa sáng lành mạnh với rau và thức ăn có lượng đạm cao thì chúng ta đã chuẩn bị cho bản thân một nhịp sống hoàn toàn khác trong ngày đó.

Chúng ta thực sự sẽ có được năng lượng lâu dài bởi vì lượng đường trong máu sẽ không tăng đột biến như khi chúng ta ăn sáng với đường ngọt như trước.

### Sinh tố cho người bị tiểu đường

Nếu phải đối phó với bệnh tiểu đường thì điều quan trọng nhất là giữ cho chỉ số glycemic thấp, (Glycemic index là chỉ số đo độ tiết đường vào máu của một thực phẩm,

từ 0 đến 100), nghĩa là bạn không nên dùng trái cây nhiệt đới có hàm lượng đường cao. Hãy dùng táo, đậu, và cam cho nước ép trái cây cùng với rau xanh cho ly sinh tố của bạn.

Quế là một loại thực phẩm thiên nhiên có tác dụng điều chỉnh insulin; sẽ rất hữu ích nếu bạn thêm vào đó khoảng nửa thìa cà phê quế.

Hàm lượng xơ cao sẽ giúp điều chỉnh lượng đường trong máu; do đó thêm một chút bột đậm từ đạm whey chất lượng cao, hoặc một thìa bơ hạnh nhân là phương pháp tốt để chống lại cảm giác thèm ăn đường.

### Sinh tố giúp tuyến

Hỏi phan chức năng tuyến thượng thận cần thời gian, nhưng bạn có thể gia tốc quá trình này khi cho thêm vào ly sinh tố của mình những chất như:

- Cacao thô chứa nhiều năng lượng đồng thời có chứa hàm lượng magie cao. Thêm một thìa vào ly sinh tố buổi sáng sẽ giúp tăng cường sinh lực và giảm áp lực.

- Nước cốt dừa cũng rất hữu ích trong việc chống lại suy tuyến thượng thận và cung cấp một nguồn năng lượng đường chất lâu dài. Các loại thảo mộc như lá bông (rhodiola) và sâm Ấn độ (ashwagandha) có thể được tìm thấy ở những cửa hàng thực phẩm chức năng ở dạng tinh chế có tác dụng làm dịu lại và ổn định.

Thay vì thêm nước vào sinh tố, tôi khuyên bạn pha một ly trà tầm ma (nettle) đặc vào đêm hôm trước, có thể giữ được vài ngày, và dùng nước trà này thêm vào. Cây tầm ma có lượng khoáng chất cao và những vitamin B quan trọng - chính là chìa khóa để hồi phục suy tuyến thượng thận.

Cho thêm ít ớt cayenne và gừng vào sinh tố vừa có công dụng đốt cháy năng lượng, vừa kích thích quá trình chuyển hóa

### Sinh tố cho người muốn giảm cân

Kích thích sự trao đổi chất bằng sinh tố với ớt cayenne và gừng rất tốt cho việc giảm cân. Nếu bạn đang cố gắng giảm cân, hãy bổ sung đạm hữu dụng bằng cách cho thêm đạm whey cao cấp hoặc một muỗng bơ hạnh nhân.

### Sinh tố cho người có vấn đề tim mạch

Nếu có vấn đề tim mạch, việc thêm omega-3 vào sinh tố của bạn là rất quan trọng. Bạn có thể nhận được chất này từ dầu hạt gai, dầu hạt lanh hoặc dầu cá; rất nhiều loại dầu cá được thêm hương vị và bạn không thể biết chúng được chiết xuất từ cá.

Hãy tìm loại dầu cá nguyên chất và cao cấp ở dạng lỏng như dầu gan cá tuyết Bắc cực. Thêm một chút cón táo gai (hawthorne) cũng rất tốt; đồng thời cacao thô đã được chứng minh là hợp chất có lợi cho tim mạch

### Sinh tố cải thiện tiêu hoá

Nếu bạn gặp các vấn đề về tiêu hoá, tốt nhất là nên dùng sinh tố xanh có hàm lượng chất xơ thấp, như dùng rau chân vịt (spinach) thay cho cải xanh (kale). Những phụ gia như nước ép lê hoặc, bạc hà tươi, gừng tươi, và inulin có tác dụng làm dịu đường tiêu hoá.

### Sinh tố giúp giảm sưng

Bệnh sưng đau kinh niên thể hiện ra theo nhiều cách khác nhau, thường ở dạng đau nhức xương khớp. Hãy thử thêm củ nghệ tươi hay bột nghệ vào ly sinh tố của bạn vì nghệ đã được công nhận là có tác dụng giảm sưng. Ớt cayenne cũng có ích trong trường hợp này. Rất nhiều người hợp sung trở nên nghiêm trọng hơn là do ăn nhiều chất chua, và chỉ một cốc sinh tố xanh cũng có thể làm giảm tình trạng sưng.

Hoàng Anh biên dịch



# Cần đánh giá các rủi ro của VACCINE một cách toàn diện

CONAN MILNER

Số với một hoặc hai thế hệ trẻ em trước đây chỉ chích ngừa ngừa 6 hoặc 7 bệnh, thì trẻ em ngày nay được chích gần 70 mũi để phòng 18 loại bệnh. Tuy nhiên, cho đến nay, những nghiên cứu được thiết kế để đánh giá tác động lâu dài của lượng vaccine được đưa vào cơ thể hoặc các khía cạnh khác của việc chích ngừa đã không được tiến hành. Chính sự thiếu khoa học này đã khiến các bậc cha mẹ lo lắng về ảnh hưởng ngày càng tăng của các loại vaccine đối với con mình và hệ miễn dịch đang phát triển của chúng.

Sức khỏe là một vấn đề vô cùng riêng tư. Thói quen, khả năng tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và tiền sử gia đình đều đóng một vai trò quan trọng. Và hiện tại, chúng ta có quyền lựa chọn chích hay không chích ngừa COVID-19.

Tất cả các tiêu bang đều có danh sách hàng loạt bệnh cần chích ngừa cho trẻ em khi chúng nhập học vào các trường công lập. Mặc dù hầu hết các tiêu bang cho phép cha mẹ không thực hiện yêu cầu này vì lý do tôn giáo hoặc y tế, nhưng lựa chọn không tham gia lại không được khuyến khích.

Đối với một số chuyên gia y tế, chích ngừa là bước tiến quan trọng nhất trong sức khỏe cộng đồng - bên cạnh hệ thống nước máy trong nhà và kỹ thuật phẫu thuật hiện đại. Chích ngừa được quảng bá như một phương pháp phòng ngừa và bảo vệ người dân trước nhiều loại bệnh tật.

Tuy nhiên, bất chấp những lợi ích mà vaccine hứa hẹn, quy trình này vẫn còn nhiều tranh cãi.

Vấn đề cốt lõi là tính an toàn. Từ thông tin đi kèm vaccine cảnh báo một danh sách dài các nguy cơ sức khỏe có thể xảy ra, bao gồm cả tử vong. Tuy nhiên,



EPIXPRODUCTIONS/SHUTTERSTOCK

các cơ quan y tế nói rằng những trường hợp như vậy là hiếm và không đáng kể so với những lợi ích cộng đồng khổng lồ mà chương trình chích ngừa mang lại.

Trong cuộc phỏng vấn năm 2010 trên chương trình "Frontline" của PBS, Tiến sĩ Anthony Fauci, Giám đốc Viện Quốc gia về Dịch ứng và Các bệnh Truyền nhiễm, một chuyên gia về đại dịch COVID-19, đã nói rằng nguy cơ của vaccine là "hầu như không có".

Ông Fauci nói, "Vaccine có hiệu quả cao và rất an toàn khi quý vị cân nhắc tỷ lệ rủi ro - lợi ích của một căn bệnh so với nguy cơ rất, rất rất nhỏ của bất kỳ tác dụng phụ nào mà quý vị gặp phải với vaccine. Nhưng động lực để quý vị đi chích

ngừa rất rõ ràng và cụ thể khi quý vị nhìn xung quanh và thấy người ta đang bệnh nguy kịch."

Tuy nhiên, việc xác định con số cần thiết cho một phân tích rủi ro-lợi ích thực sự không rõ ràng.

Theo một nghiên cứu do Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ tài trợ, ít hơn 1% trường hợp gặp tác dụng phụ do vaccine được báo cáo. Hệ thống Báo cáo Sự kiện Có hại của vaccine (VAERS) được giao nhiệm vụ theo dõi các vấn đề liên quan đến vaccine ở Hoa Kỳ. Vào năm 2012, Viện Y học (IOM) nhận thấy VAERS là không đáng tin cậy.

IOM cũng chỉ ra rằng nghiên cứu xem xét việc chích ngừa và các biến cố bất lợi không cho thấy bằng chứng đầy đủ để chấp nhận hoặc bác bỏ mối quan hệ nhân quả này. Theo báo cáo của IOM, vấn đề là "nghiên cứu được thiết kế để kiểm tra tác động lâu dài của lượng vaccine tiêm vào hoặc các khía cạnh khác của việc chích ngừa đã không được tiến hành."

Đây chính xác là những nghiên cứu cần thiết để đánh giá mức độ an toàn thực sự của việc chích ngừa hiện tại.

Chính sự thiếu khoa học này khiến các bậc cha mẹ lo lắng về tác động ngày càng tăng của các loại vaccine đối với con mình và hệ miễn dịch đang phát triển của chúng.

Các nhà quản trị có gắng dập tắt những lo ngại bằng cách bảo đảm với công chúng rằng vaccine được kiểm tra nghiêm ngặt. Nhưng quy chế đặc biệt dành cho các sản phẩm này khiến người ta nghi ngờ. Không giống như hầu hết các nhà sản xuất khác, những nhà sản xuất vaccine được bảo vệ khỏi trách nhiệm pháp lý nếu sản phẩm của họ bị phát hiện là có hại. Nội cách khác, họ không thể bị kiện vì đã không thử nghiệm sản phẩm đủ để tìm ra các tác dụng phụ phổ biến. Sự bảo vệ này được cấp thông qua Đạo luật Quốc gia về Thương tích do vaccine ở trẻ em (NCVIA) năm 1986. Đạo luật này hướng dẫn các bậc cha mẹ tìm kiếm việc bồi thường khi xét xử trường hợp của họ tại một tòa án liên quan đến vaccine.

Số lượng vaccine mà mỗi trẻ em nhận được đã tăng lên đáng kể kể từ khi NCVIA được thông qua. Nhưng chỉ có một tỷ lệ nhỏ các trường hợp được bồi thường khi đưa ra tòa án đặc biệt này. Vì nhà sản xuất không phải chịu trách nhiệm pháp lý nên các quy tắc của NCVIA khiến các cơ quan liên quan phải thanh toán bồi thường. Theo một phân tích, chính phủ Hoa Kỳ đã chi hơn 4 tỷ USD tiền bồi thường thương tật liên quan đến vaccine trong 34 năm qua khi NCVIA được ban hành.

## Nghiên cứu so sánh

Gần đây, tạp chí SAGE Open Medicine đã công bố một nghiên cứu xem xét các chi tiết mà các cơ quan quản lý vaccine như CDC cho đến nay vẫn bỏ qua. Các nhà nghiên cứu đã xem xét dữ liệu về kết quả sức khỏe của cả trẻ em được chích ngừa và chưa được chích ngừa từ ba trung tâm nhi khoa lớn ở Hoa Kỳ. Đối tượng nghiên cứu được sinh ra từ tháng 11/2005 đến tháng 6/2015, và được so sánh trong năm đầu tiên của cuộc đời về tỷ lệ mắc hội chứng chậm phát triển, hen suyễn, viêm tai và rối loạn tiêu hóa.

Nghiên cứu kết luận rằng những đứa trẻ không được chích ngừa khỏe mạnh hơn những đứa trẻ được chích ngừa. Mối quan hệ chặt chẽ nhất được nghiên cứu đối với chích ngừa là bệnh hen suyễn (gấp 4.5 lần), chậm phát triển (gấp 2 lần) và viêm tai (gấp 2 lần). Không tìm thấy mối liên quan nào đối với rối loạn tiêu hóa trong phân tích sơ cấp, nhưng mối liên hệ có ý nghĩa được phát hiện khi sử dụng liệu vaccine ngày càng tăng.

Tác giả chính của nghiên cứu, Tiến sĩ Brian Hooker, phát biểu trong một thông cáo báo chí, "Kết quả cho thấy những đứa trẻ không được chích vaccine trong năm đầu đời có sức khỏe tốt hơn." Những phát hiện như vậy bổ sung cho nghiên cứu quy mô lớn trên trẻ em đã được chích ngừa và chưa được chích ngừa nhằm mang lại sức khỏe tối ưu cũng như bảo vệ chống lại các bệnh truyền nhiễm."

Robert F. Kennedy của Hội Bảo vệ Sức khỏe Trẻ em cho biết kết quả này khi thực hiện trên 65 nghiên cứu đã chích ngừa/chưa chích ngừa trên trang web của ông ấy. Đây không phải là nghiên cứu so sánh đầu tiên trong lĩnh vực này.

Ông Kennedy viết: "Tất cả đều cho thấy trẻ em chưa được chích ngừa có sức khỏe tốt hơn đáng kể. Chúng tôi không tìm thấy nghiên cứu nào cho thấy sức khỏe vượt trội ở trẻ em được chích ngừa."

## Xác định rủi ro

Các chiến dịch vaccine trước đây (đặc biệt là bệnh bại liệt) được ghi nhận vì sự ủng hộ mạnh mẽ của công chúng. Nhưng ngay cả những người ủng hộ vaccine tận tâm nhất cũng thừa nhận rằng niềm tin của họ đang giảm xuống. Vào tháng 12/2019, tại hội nghị thượng đỉnh của Tổ chức Y tế Thế giới về vaccine, các chuyên gia đã nhấn mạnh việc thiếu "khoa học" và việc các thử nghiệm lâm sàng vaccine không có khả năng cung cấp thông tin có ý nghĩa về an toàn và rủi ro.

Tuy nhiên, vẫn còn một số cuộc điều tra mà các cơ quan quản trị từ lâu đã không muốn thực đẩy. Trong một cuộc phỏng vấn năm 2008 với CBS News, Tiến sĩ Bernadine Healy, cựu Giám đốc Viện Y tế Quốc gia, giải thích rằng các cơ quan quản trị đã đã không thử nghiệm sản phẩm đủ để tìm ra các tác dụng phụ phổ biến. Sự bảo vệ này được cấp thông qua Đạo luật Quốc gia về Thương tích do vaccine ở trẻ em (NCVIA) năm 1986. Đạo luật này hướng dẫn các bậc cha mẹ tìm kiếm việc bồi thường khi xét xử trường hợp của họ tại một tòa án liên quan đến vaccine.

Số lượng vaccine mà mỗi trẻ em nhận được đã tăng lên đáng kể kể từ khi NCVIA được thông qua. Nhưng chỉ có một tỷ lệ nhỏ các trường hợp được bồi thường khi đưa ra tòa án đặc biệt này. Vì nhà sản xuất không phải chịu trách nhiệm pháp lý nên các quy tắc của NCVIA khiến các cơ quan liên quan phải thanh toán bồi thường. Theo một phân tích, chính phủ Hoa Kỳ đã chi hơn 4 tỷ USD tiền bồi thường thương tật liên quan đến vaccine trong 34 năm qua khi NCVIA được ban hành.

Số lượng vaccine mà mỗi trẻ em nhận được đã tăng lên đáng kể kể từ khi NCVIA được thông qua. Nhưng chỉ có một tỷ lệ nhỏ các trường hợp được bồi thường khi đưa ra tòa án đặc biệt này. Vì nhà sản xuất không phải chịu trách nhiệm pháp lý nên các quy tắc của NCVIA khiến các cơ quan liên quan phải thanh toán bồi thường. Theo một phân tích, chính phủ Hoa Kỳ đã chi hơn 4 tỷ USD tiền bồi thường thương tật liên quan đến vaccine trong 34 năm qua khi NCVIA được ban hành.

Thu Ngân biên dịch

# KHOA HỌC



(Ảnh minh họa)

## Những thành cổ chìm dưới đáy biển: Suy nghĩ lại về tổ tiên của loài người

LEONARDO VINTINI

*"Nhập ra rằng loài người đã nổi dậy và quyết định tiêu diệt mình, hàng nghìn con báo đã rời khỏi hang động và nuốt chửng người đàn ông đang cầu xin ma quỷ giúp đỡ. Nhưng ma quỷ vẫn không lay chuyển trước lời cầu xin của họ. Nhìn thấy thế, Inti, Nữ Thần Mặt Trời đã khóc. Nước mắt của bà nhiều đến nỗi đã làm cả thung lũng bị ngập lụt trong vòng bốn mươi ngày." - Truyền thuyết Inca về Hítitica*

Có một giả thuyết nhân chủng học thừa nhận rằng loài người thời tiền sử sơ hữu trình độ phát triển công nghệ cao. Một số bằng chứng cho thấy người cổ đại đã phát minh ra công nghệ tiên tiến hơn nhiều so với những gì chúng ta có thể tưởng tượng. Phần lớn sự ủng hộ cho giả thuyết này đến từ việc phát hiện ra hàng chục thành phố cổ đại chìm dưới đáy đại dương trên khắp hành tinh.

Một số phát hiện đáng kinh ngạc tiếp tục cung cấp manh mối cho các nhà nghiên cứu về những gì từng được coi là thần thoại địa lý, chẳng hạn như những câu chuyện kể về Atlantis, Mu, hoặc vùng đất của Thule. Đó là việc khám phá ra cấu trúc Yonaguni ở ngoài khơi bờ biển Nhật Bản, hay tình cờ tìm thấy "thành phố Mega" chìm ngập trong nước ở ngoài khơi bờ biển phía đông bắc Cuba. Cứ mỗi vài năm, một tích cổ bị chìm trong thời gian dài lại được phát hiện và góp phần cho giả thuyết về sự tồn tại của các đế chế thời tiền sử.

### Kiến trúc đô thị "bất khả thi"

Một ví dụ điển hình về các tàn tích khảo cổ đó được tìm thấy ở vùng nước sâu 120 feet (khoảng 36.5 m) ở Vịnh Cabay, nằm ngoài khơi bờ biển phía tây của Ấn Độ. Trong một cuộc điều tra ở nhiệm, người ta đã tình cờ phát hiện ra thành phố rộng lớn này - ước tính xuất hiện vào khoảng 9,000 năm trước.

Sử dụng thiết bị theo dõi sonar (hệ thống định vị thủy âm), các nhà thám dò đã xác định được cấu trúc hình học ở độ sâu khoảng 120 feet. Từ địa điểm này, họ đã phát hiện vật liệu xây dựng, đồ gốm, mảnh tường, bồn chứa, tác phẩm điêu khắc, xương và răng người. Theo kết quả kiểm tra carbon, những tàn tích này đã 9,500 năm tuổi.

Trước khi phát hiện ra các tàn tích, các nhà nhân chủng học cho rằng không có nền văn minh nào trước 2,500 năm trước công nguyên xuất hiện tại khu vực này. Do đó, thành phố cổ trên thậm chí còn lâu đời hơn cả nền văn minh Harappan, vốn từng được cho là nền văn minh lâu đời nhất trên tiểu lục địa này.

Một trường hợp đáng kinh ngạc khác xảy ra vào năm 1967, khi tàu ngầm Aluminaut - một tàu ngầm thăm dò có khả năng lặn sâu hơn bất kỳ tàu ngầm nào cùng thời - tình cờ phát hiện ra một "con đường" ngoài khơi vùng ven biển tiểu bang Florida, Georgia, và Nam Carolina. Con đường này nằm ở độ sâu gần 3,000 feet (khoảng 914 m) và trải dài theo một đường thẳng hơn 15 dặm (khoảng 24 km).

Một điều đáng ngạc nhiên hơn nữa là con đường này được lát bằng một loại xi măng rất tinh xảo làm từ nhôm, silicon, canxi, sắt và magie. Mặc dù có tuổi đời rất lâu nhưng nhờ dòng nước ngầm, nó luôn sạch sẽ và không có những mảnh vụn.

Con đường bị lãng quên này vẫn tự chứng tỏ là một tuyên giao thông quý giá khi các bánh xe đặc biệt của tàu ngầm Aluminaut lần chuyển dọc theo đáy biển của nó. Sau đó, khi khám phá khu vực các nhà khoa học đã tìm thấy hàng loạt công trình xây dựng nguyên khối ở một đầu của con đường. Công nghệ nào có thể xây dựng một con đường trải nhựa dài mà vẫn duy trì được tình

trang tốt sau 10,000 năm?

Năm 2004, các nhà nhân chủng học đã tình cờ khám phá ra một dấu tích tương tự, khi một trận sóng thần ập vào các bờ biển Đông Nam Á và di dời hàng tấn cát khỏi vùng Tamil Nadu, Ấn Độ. Con bão đã quét sạch lớp bụi dày đặc phủ trùm lên thành phố thần thoại Mahabalipuram trong nhiều năm và giúp khám phá ra nó.

Theo truyền thuyết địa phương, cách đây 1,000 năm, thành phố Mahabalipuram đã phải hứng chịu một trận lụt lớn và bị nhấn chìm chỉ trong một ngày, bởi các vị Thần ghen tị với vẻ đẹp của nó. Cư dân địa phương kể lại rằng có đến sáu người đến bị nước bao phủ, nhưng một phần của người đến thử bẫy văn nằm trên bờ biển. Một nhóm gồm 25 thợ lặn từ Cơ quan Khảo sát Khảo cổ học Ấn Độ đã khám phá ra một khu vực rộng lớn được

bao phủ bởi nhiều công trình kiến trúc nhân tạo, nằm ở độ sâu từ 15 đến 25 feet (4.5 đến 7.6 m) dưới mặt nước. Những dấu tích bị nhấn chìm trong nước này có quy mô lên đến vài dặm vuông và cách bờ biển không tới một dặm. Theo một đánh giá thận trọng, những công trình này có độ tuổi từ 1,200 đến 1,500 năm, mặc dù một số nhà nghiên cứu cho rằng chúng có nguồn gốc từ 6,000 năm trước.

Các cấu trúc Yonaguni

Nhiều công trình mang phong cách kiến trúc cổ đại dưới dạng cột trụ, hình lục giác, cầu thang, đài lộ, mái vòm và thậm chí cả kim tự tháp bậc thang tình cờ được phát hiện ở ngoài khơi bờ biển Yonaguni của Nhật Bản. Một số nhà khoa học coi đây là phát hiện khảo cổ của thế kỷ.

Giả thuyết thận trọng nhất cho rằng các cấu trúc Yonaguni là tạo phẩm

của hoạt động địa chấn trong khu vực. Nhưng dựa trên những góc cạnh hình học của các tầng đá cùng sự sắp xếp có liên kết của chúng, có thể thấy rằng địa điểm này lưu giữ dấu tích của một thành phố chìm dưới nước.

Bằng chứng ủng hộ lập trường này bao gồm thành phần hóa học của đá phần (vốn không hề tồn tại một cách tự nhiên trong khu vực), hai lỗ sâu với chiều sâu khoảng 6.5 feet (khoảng 2 m) nằm liền kề với các cấu trúc này - mà không nhà khảo cổ học nào dám cho rằng chúng được hình thành trong tự nhiên - và tầng đá có hình bầu dục mà dường như không thuộc về hệ thống này nhưng lại quay đầu về hướng Bắc. Theo một số người ước tính, toàn bộ thành phố chìm trong nước ở Yonaguni có ít nhất 10,000 năm tuổi.

Khảo cổ học đại dương chỉ mới trở nên khả thi về mặt học thuật trong 50 năm qua nhờ sự ra đời của thiết bị lặn. Theo nhà khảo cổ học biển Tiến sĩ Nick Flemming, toàn cầu đã tìm thấy ít nhất 500 địa điểm dưới mặt nước có chứa dấu tích của một số dạng kiến trúc nhân tạo. Một số tính toán cho thấy gần 1/5 số địa điểm này có tuổi đời hơn 3,000 năm.

Chắc chắn rằng, một số cấu trúc trong số này đã bị lú cuốn trôi, nhưng những cấu trúc khác có thể đã yên vị dưới đáy biển thông qua sự dịch chuyển các mảng kiến tạo. Vì nhiều nơi trong số địa điểm này ban đầu được xây dựng trên vùng đất khô cứng, Trái Đất có thể đã phân bố địa lý lý khá khác biệt so với những gì chúng ta biết ngày nay. Tương tự, những con người ấy có thể đã đến từ một thời đại xa hơn cả thời đại mà chúng ta cho là khởi đầu của nền văn minh nhân loại.

Nếu vậy, nền văn minh hiện tại của chúng ta có phải là nền văn minh vĩ đại nhất, hay chỉ đơn thuần là một đỉnh nhỏ trong một chu kỳ gồm nhiều nền văn minh trải dài từ một quá khứ xa xôi? Câu trả lời có thể được tìm thấy dưới đáy đại dương của chúng ta.

Tự Minh &amp; Quỳnh Anh biên dịch

## HƯỚNG DẪN TẬP PHÁP LUÂN CÔNG

- Nâng cao sức khỏe và tăng sức đề kháng
- Giảm căng thẳng và mệt mỏi tinh thần
- Nâng cao tâm tính và trí tuệ



Đây là phương pháp tu tâm theo nguyên lý Chân-Thiện-Nhân, và luyện thân bằng việc thực hành 5 bài công pháp dễ tập. Rất nhiều người đã tập và có kết quả tốt.

Hướng dẫn hoàn toàn miễn phí, không cần ghi danh. Có cung cấp tài liệu tham khảo và đĩa CD hướng dẫn. Quý vị có thể coi trực tiếp trên website: Falundafa.org

**HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ**

Cần biết thêm chi tiết hoặc cần đĩa CD và tài liệu tham khảo, xin nhấn hoặc message vào số ĐT: **626-262-3756** (Tiếng Việt)

- **Địa điểm 1:** tại Mile Square Park - 16801 Euclid St, Fountain Valley, CA 92708 (góc đường Euclid và Warner) vào mỗi sáng Chủ nhật từ 7:50 AM - 9:30AM. L/L: **714-401-7373** (Tiếng Việt)
- **Địa điểm 2:** tại Heritage Park - 4601 Walnut Ave, Irvine, CA 92604. Sat & Sun, 7:50AM - 10:10AM. L/L: **949-387-3188** (English)
- **Địa điểm 3:** tại Rosemead Park - 4343 Encinita Ave, CA 91770. Sat & Sun, 6:30AM - 8:30AM. L/L: **626-376-0966** (English)

Còn nhiều địa điểm tập Pháp Luân Công tại các tiểu bang khác, xin coi website: [falundafa.org/contacts](http://falundafa.org/contacts)



DIỂM TIN

PHOTOS FROM AFP/GETTY IMAGES/ REUTERS



**Bà Hillary Clinton lại tung tin TT Trump âm mưu với Nga**

**T**rong một cuộc phỏng vấn với Chủ tịch Hạ viện - bà Nancy Pelosi - bà Hillary Clinton cho rằng TT Trump đã âm mưu với TT Vladimir Putin trong cuộc bạo động ở Điện Capitol hôm 06/01.

Bà Clinton nói: "Tôi rất muốn xem bản lưu cuộc gọi của ông ta, để xem liệu ông ta có nói chuyện với ông Putin vào ngày những kẻ nổi dậy tấn công thủ đô của chúng ta hay không."

Bà Clinton đưa ra ý tưởng về một ủy ban để điều tra và báo cáo mọi thứ có thể tập hợp lại và giải thích những gì đã xảy ra liên quan đến cuộc bạo động đó.

Bà Pelosi đồng tình và nhận xét thêm: "Mọi ngã đường đều dẫn đến ông Putin," và cho rằng những gì xảy ra tuần trước là một món quà cho ông Putin vì muốn phá hoại nền dân chủ ở Hoa Kỳ và trên toàn thế giới.

Bà ám chỉ những người ủng hộ ông Trump, và đồng minh của ông là những con rối của Putin.



**Ông Biden phản đối TT Trump gỡ bỏ lệnh cấm nhập cảnh từ Anh Quốc, Âu Châu**

TT Trump hôm 18/01 đã chấp thuận gỡ bỏ lệnh cấm đi lại từ Anh Quốc, Âu Châu và Brazil vào Hoa Kỳ, quyết định dự kiến có hiệu lực từ ngày 26/1.

Cùng thời điểm ngày 26/1, Hoa Kỳ quy định toàn bộ hành khách quốc tế phải xét nghiệm âm tính với virus Vũ Hán trước khi đến Hoa Kỳ.

Theo hãng tin Bloomberg, ông Joe Biden đã bác bỏ quyết định hủy lệnh cấm đi lại của TT Trump đối với những công dân không phải là người dân Hoa Kỳ đến từ Liên minh Âu Châu, Anh Quốc và Brazil, có nghĩa là các lệnh cấm sẽ vẫn có hiệu lực. Nhiều khả năng ông Joe Biden có thể tái áp đặt lệnh cấm đi lại sau khi nhậm chức.



**Thống đốc New York không dự lễ nhậm chức của ông Biden**

Thống đốc New York, ông Andrew Cuomo, ngày 18/01 thông báo hủy kế hoạch dự lễ nhậm chức hôm 20/01 của ông Biden do lo ngại nổ ra biểu tình tại New York.

Ông tuyên bố: "Lễ nhậm chức diễn ra vào thứ tư tuần này (20/01). Tôi đã lên kế hoạch tham dự, nhưng không tới đó nữa. Tôi nghĩ mình nên ở lại New York, để phòng các vấn đề an ninh nổ ra."

Tuyên bố của ông Cuomo được đưa ra sau khi FBI cảnh báo các cuộc biểu tình vũ trang đang được lên kế hoạch tại khắp 50 tiểu bang và thủ đô Hoa Thịnh Đốn trước thêm ngày 20/01.

Thống đốc New York khẳng định chính quyền tiểu bang đã chuẩn bị ứng phó với kịch bản nổ ra biểu tình, thêm rằng lực lượng cảnh sát đã trong tư thế sẵn sàng và luôn túc trực.

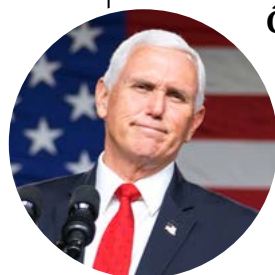


**TT Trump ban hành sắc lệnh cấm mua phi cơ không người lái từ 'đối thủ'**

Hôm 18/01, TT Trump đã ban hành Sắc lệnh để bảo vệ Hoa Kỳ trước các mối đe dọa an ninh từ phi cơ không người lái (drone), do các đối thủ nước ngoài sản xuất, bao gồm cả Trung Quốc.

Theo Sắc lệnh, trong vòng 60 ngày, tất cả những người đứng đầu cơ quan chính phủ Hoa Kỳ cần phải gửi báo cáo, bao gồm thông tin như 'hãng sản xuất phi cơ không người lái' mà họ đang sở hữu, hoặc điều hành cho Giám đốc Tình báo Quốc gia.

Sắc lệnh cũng khuyến khích sử dụng phi cơ không người lái do Hoa Kỳ sản xuất.



**Ông Pence tuyên bố tự hào vì chính phủ TT Trump: "Hòa bình nhờ Sức mạnh"**

Phó Tổng thống Hoa Kỳ Mike Pence tuyên bố rằng ông tự hào vì chính phủ TT Trump đã không đưa Hoa Kỳ vào một cuộc chiến mới nào trong 4 năm.

Ông viết trên Twitter hôm 17/01: "Chỉ còn vài ngày nữa trong nhiệm kỳ chính phủ của chúng tôi, tôi tự hào thông báo rằng, chính phủ của chúng tôi là chính phủ trong nhiều thập kỷ không đưa Hoa Kỳ vào một cuộc chiến nào mới. Đó là hòa bình nhờ Sức mạnh." Trước đó, Tòa Bạch Ốc đã tuyên bố vào tháng 10/2020 rằng Tổng thống Donald Trump là "nhà lãnh đạo Hoa Kỳ đầu tiên kể từ thời TT Ronald Reagan không gây chiến."

Ông Dan Scavino, giám đốc mạng xã hội của Tòa Bạch Ốc, đã khuyến khích tất cả quan chức trong chính phủ TT Trump 'ngẩng cao đầu và tự hào' về những thành tựu đạt được trong 4 năm qua.



**Hoa Kỳ chính thức tuyên bố Trung Cộng phạm tội diệt chủng**

Trong bản tuyên bố đăng trên website Bộ Ngoại giao ngày 19/01, Ngoại trưởng Mike Pompeo cho biết: "Tôi tin rằng cuộc diệt chủng này đang diễn ra, và chúng ta đang chứng kiến ý đồ tiêu diệt người Duy Ngô Nhĩ một cách có hệ thống của Trung Cộng."

Ông Pompeo đưa ra tuyên bố "sau khi đã kiểm tra cẩn thận các dữ liệu," cáo buộc Bắc Kinh đã thực hiện tội ác chống lại người Duy Ngô Nhĩ và các nhóm thiểu số Hồi giáo khác ít nhất là từ tháng 3/2017.

Ông Pompeo kêu gọi tất cả các cơ quan quốc tế, các tòa án thụ lý các vụ kiện về cách Trung Quốc đối xử với người Duy Ngô Nhĩ.

Ngày 27/12/2020, Quốc hội Hoa Kỳ đã thông qua luật yêu cầu chính phủ Hoa Thịnh Đốn phải xác định trong vòng 90 ngày rằng Trung Quốc có phạm tội ác chống lại loài người hay tội diệt chủng hay không.



**Tỷ phú Jack Ma xuất hiện trở lại sau hơn 3 tháng mất tích?**

Ngày 20/01, cổ phiếu tập đoàn Alibaba tăng mạnh 6% sau khi nhà sáng lập Jack Ma xuất hiện trở lại lần đầu tiên trong hơn 3 tháng qua trong một cuộc gặp trực tuyến với các giáo viên Trung Quốc.

Theo đó, nhà sáng lập Alibaba vừa gửi một video tới 100 giáo viên Trung Quốc vào

sáng ngày 20/01. Ông chúc mừng các giáo viên nhân ngày Lạp Bát, là ngày 08/12 theo lịch âm. Đây là lần đầu tiên ông xuất hiện công khai, sau buổi nói chuyện tại diễn đàn về tài chính ở Thượng Hải cuối tháng 10/2020.

Theo SCMP, trong đoạn video khoảng 50 giây, tỷ phú Trung Quốc mặc áo thun xanh, gửi lời chúc mừng đến các giáo viên đoạt giải thưởng Giáo viên nông thôn Jack Ma.



**Quảng Trị phát hiện 29 người nhập cảnh trái phép trong đêm**

Đồn biên phòng cửa khẩu quốc tế Lao Bảo (huyện Hướng Hóa, tỉnh Quảng Trị) cho biết, chỉ trong 1 đêm, cơ quan này đã phát hiện 9 vụ, bắt giữ 29 người nhập cảnh trái phép từ Lào về Việt Nam.

Những người này khai nhận là lao động tự do ở Lào, quê các tỉnh Nghệ An, Quảng Bình, Hưng Yên, và Vĩnh Phúc. Họ trốn về quê để đón Tết nhưng không muốn cách ly nên tìm cách nhập cảnh trái phép.

Những người này sau đó được đi cách ly tập trung theo quy định.



**Hàng loạt Big Tech chuyển về Việt Nam**

Báo Tuổi Trẻ đưa tin, hàng loạt những nhà sản xuất linh kiện, sản phẩm hàng đầu cho các đại công ty công nghệ toàn cầu Apple, Sony, Microsoft, Foxconn, Luxshare, Pegatron ... đã đến đầu tư tại Bắc Giang, Hải Phòng gần đây.

Bắc Giang vừa trao giấy chứng nhận đầu tư dự án nhà máy Fungang Technology cho Foxconn Singapore PTE tại Khu công nghiệp (KCN) Quang Châu, với vốn đăng ký đầu tư 270 triệu USD vào ngày 18/01.

Đây là một trong những nhà máy sản xuất iPhone, iPad, MacBook cho đại công ty công nghệ Apple tại Việt Nam với quy mô sản xuất khoảng 8 triệu sản phẩm/năm.

EPOCH TIMES  
TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

**CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG**



VIETNAMESE EPOCH TIMES

**3 EASY WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:**

ONLINE: www.etviet.com

BY PHONE/Call:

**(626) 618-6168  
(714) 356-8899**

BY MAIL :

Fill out the form to the right and mail it to/ Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

**Vietnamese Epoch Times  
10962 Main Street, Ste 101,  
El Monte, CA 91731**

Weekly print paper to your home/Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscription will continue until you cancel/ Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I'd like to subscribe for/ Vâng, tôi muốn đặt báo:

6 Months for \$59 ~~\$65~~  
 12 Months for \$104 ~~\$130~~

NAME/Tên \_\_\_\_\_

PHONE/Số phone \_\_\_\_\_

ADDRESS/Địa chỉ \_\_\_\_\_

CITY/Thành phố \_\_\_\_\_

STATE/Tiểu bang \_\_\_\_\_ ZIP/Mã vùng \_\_\_\_\_

EMAIL \_\_\_\_\_

PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu (Payable to /Trả cho: Vietnamese Epoch Times)

USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

VISA  MasterCard  Discover

Card number/Số thẻ: \_\_\_\_\_ Exp.date/Ngày hết hạn: \_\_\_\_\_

Signature/Chữ ký: \_\_\_\_\_ CVC # (REQUIRED)/Số CVC (bắt buộc): \_\_\_\_\_